

ДОГОВОР
№ 01-04-40/2018 г.

Днес, 04.05.2018 г. в гр. София, между представители на страните:

“БДЖ - Товарни превози” ЕООД, със седалище и адрес на управление: гр. София: ул. „Иван Вазов” № 3, вписано в Търговския регистър при Агенцията по вписванията с ЕИК № 175403856, ИН по ЗДДС № BG 175403856, представлявано от _____, в качеството на Управител, наричано за краткост **“ВЪЗЛОЖИТЕЛ”**, от една страна
и

„ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, със седалище и адрес на управление: ул. „Тилова” 112, CZ-533 03, гр. Дашице, Р.Чехия, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – Р.Чехия, с ЕИК: 259 29 470, ИН по ЗДДС № CZ 259 29 470 чрез „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон, със седалище и адрес на управление: гр. София-1407, ул. „Вискяр планина” № 8, ет.1, вписано в Търговския регистър при Агенцията по вписванията с ЕИК № 175081184, ИН по ЗДДС № 175081184, представлявано от _____

– Управител, чрез _____ – пълномощник с нотариално заверено пълномощно под пореден номер _____ в книгата за вписвания _____ г. на нотариус _____, нотариус в Хрудим, Р.Чехия, представено като нотариално заверен препис с рег. _____, нотариус в район РС София с рег. № _____ на Нотариалната камара, наричано по-нататък за краткост **“ИЗПЪЛНИТЕЛ”**, от друга страна,

на основание чл. 112 и чл.183 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) и влязло в сила Решение № 10/30.03.2018 г. на Управителя на „БДЖ–Товарни превози” ЕООД за определяне на изпълнител на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, се сключи настоящият договор за следното:

I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл.1.(1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да извърши, срещу възнаграждение и при условията на този договор, доставка на резервни части по обособени позиции, както следва:

1. обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105”;

2. обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114”;

3. обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117”;

4. обособена позиция № 4: „Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118”;

5. обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119”;

6. обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233”;

7. обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242”;

8. обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stirnkollektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V”;

9. обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stirnkollektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V”;

10. обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stirnkollektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V”;

11. обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108“;

12. обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219“;

13. обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V/Empfängermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V“.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да достави посочените по вид и количество резервни части, съгласно техническите изисквания, заложи в „Техническа спецификация и технически изисквания на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 г." (Приложение № 1 към договора), Техническите предложения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за съответните обособени позиции (Приложение № 2) и Ценовите предложения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за съответните обособени позиции (Приложение № 3), неразделна част от настоящия договор.

II. ЦЕНИ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл.2.(1) Цените са посочени в ценовите предложения за съответната обособена позиция на определения за ИЗПЪЛНИТЕЛ участник (Приложение № 3), неразделна част от настоящия договор.

(2) Цените се разбират DDP, съгласно изискванията на INCOTERMS 2011 (включително опаковка, маркировка, транспорт, застраховка, мито) в склад на възложителя в локомотивно депо Стара Загора на адрес: адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индустириален“ и не подлежат на промяна по време на изпълнение на договора.

(3) Общата стойност на договора възлиза на 131 710,70 лева (сто тридесет и една хиляди седемстотин и десет лева и седемдесет стотинки) без ДДС, разпределена, както следва:

1. за обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105“:

1.1. Единична цена за доставка на зъбно колело /Aufzugsachse komb./ с каталожен № 5.1501.105 – 189,00 лв. без ДДС;

1.2. Общата стойност за доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с каталожен № 5.1501.105, представляваща общата стойност на обособена позиция № 1 е 7 560,00 лв. без ДДС.

2. за обособена позиция № 2: „доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114“:

2.1. Единична цена за доставка на зъбно колело /Kupplungsrad komb./ с каталожен № 5.1501.114 - 85,00 лв. без ДДС;

2.2. Общата стойност за доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с каталожен № 5.1501.114, представляваща общата стойност на обособена позиция № 2 е 3 400,00 лв. без ДДС.

3. за обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117“:

3.1. Единична цена за доставка на зъбно колело /Kupplungsrad komb./ с каталожен № 5.1501.117 – 35,00 лв. без ДДС;

3.2. Общата стойност за доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с каталожен № 5.1501.117, представляваща общата стойност на обособена позиция № 3 е 1 400,00 лв. без ДДС.

4. за обособена позиция № 4: „Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118“:

4.1. Единична цена за доставка на зъбно колело /Messrad komb./ с каталожен № 5.1501.118 – 172,00 лв. без ДДС;

4.2. Общата стойност за доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с каталожен № 5.1501.118, представляваща общата стойност на обособена позиция № 4 е 3 440,00 лв. без ДДС.

5. за обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119“:

5.1. Единична цена за доставка на ос за стрелка за време /Triebachse mont./ с каталожен № 5.1503.119 – 228,50 лв. без ДДС;

5.2. Общата стойност за доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с каталожен № 5.1503.119, представляваща общата стойност на обособена позиция № 5 е 4 570,00 лв. без ДДС.

6. за обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233“:

6.1. Единична цена за доставка на монтажна плоча /Uhrwerkplatine mont./ с каталожен № 5.1503.233 – 535,00 лв. без ДДС;

6.2. Общата стойност за доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233, представляваща общата стойност на обособена позиция № 6 е 10 702,00 лв. без ДДС.

7. за обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242“:

7.1. Единична цена за доставка на баланс /Nemmwerk mont./ с каталожен № 5.1503.242 – 699,00 лв. без ДДС;

7.2. Общата стойност за доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с каталожен № 5.1503.242, представляваща общата стойност на обособена позиция № 7 е 13 980,00 лв. без ДДС.

8. за обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V/Stirnkollektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V“:

8.1. Единична цена за доставка на колектор 48V/Stirnkollektor komb./ с каталожен № 5.8311.160/03 48V – 1 298,00 лв. без ДДС;

8.2. Общата стойност за доставка на 20 броя колектори 48V /Stirnkollektor komb./ с каталожен № 5.8311.160/03 48V, представляваща общата стойност на обособена позиция № 8 е 25 960,00 лв. без ДДС.

9. за обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stirnkollektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V“:

9.1. Единична цена за доставка на колектор 60V /Stirnkollektor komb./ с каталожен № 5.8311.160/04 60V – 1 281,00 лв. без ДДС;

9.2. Общата стойност за доставка на 20 броя колектори 60V /Stirnkollektor komb./ с каталожен № 5.8311.160/04 60V, представляваща общата стойност на обособена позиция № 9 е 25 620,00 лв. без ДДС.

10. за обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stirnkollektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V“:

10.1. Единична цена за доставка на колектор 60V/Stirnkollektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V – 1 443,00 лв. без ДДС;

10.2. Общата стойност за доставка на 5 броя колектори 60V/Stirnkollektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V, представляваща общата стойност на обособена позиция № 10 е 7 215,00 лв. без ДДС.

11. за обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108“:

11.1. Единична цена за доставка на четкодържател /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108- 8,87 лв. без ДДС;

11.2. Общата стойност за доставка на 10 броя четкодържатели/Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108, представляваща общата стойност на обособена позиция № 11 е 88,70 лв. без ДДС.

12. за обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219“:

12.1. Единична цена за доставка на задвижващ вал /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219 – 238,75 лв. без ДДС;

12.2. Общата стойност за доставка на 20 броя задвижващи валове /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219, представляваща общата стойност на обособена позиция № 13 е 1 250,00 лв. без ДДС.

13. за обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V/Empfängermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V“:

13.1. Единична цена за доставка на ел.двигател 48V/Empfängermotor mit Stecker с каталожен № 5.8321.001/48V – 2 300,00 лв. без ДДС;

13.2. Общата стойност за доставка на 10 броя ел.двигатели 48V/Empfängermotor mit Stecker/ с каталожен № 5.8321.001/48V, представляваща общата стойност на обособена позиция № 16 е 23 000,00 лв. без ДДС.

Чл.3.(1) Условия и начин на извършване на плащането - в срок до 30 календарни дни след доставката на резервните части и представянето на следните документи:

1. оригинална фактура, издадена на името на ”БДЖ – Товарни превози” ЕООД, с адрес: гр. София - 1080, ул. “Иван Вазов” № 3 с МОЛ – инж. . – Управител, съдържаща № на договора за доставка и предмет на договора;

2. приемо-предавателен протокол за извършена доставка на резервните части, подписан от оправомощени представители на двете страни;

3. сертификат за качество, издаден от завода производител.

(2) На плащане подлежат само приетите от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по количество и вид резервни части.

(3) Плащането ще се извърши от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по банков път, в лева по сметката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в банка

(4) Адресът, на който трябва да се предоставят документите за извършване на плащането: гр. София -1080, ул. “Иван Вазов” № 3, ”БДЖ – Товарни превози” ЕООД, дирекция „Ремонт на локомотиви и товарни вагони”, отдел „Ремонт на локомотиви”.

III. СРОК, МЯСТО, НАЧИН НА ИЗВЪРШВАНЕ НА ДОСТАВКАТА И МАРКИРОВКА

Чл.4. Настоящият договор се сключва за срок от 5 (пет) месеца, считано от датата на подписването му от страните.

Чл.5.(1) Доставката на резервните части се извършва на една партида, в срок – 120 календарни дни от датата на сключване на договора.

(2) Транспортирането на резервните части се извършва за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с организиран от него транспорт до склад на възложителя в локомотивно депо Стара Загора, на адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индустиален”.

(3) Резервните части следва да се доставят опаковани в стандартната опаковка на завода производител, осигуряваща запазване на целостта им и изключваща евентуални повреди при транспортиране и съхранение. Всяка опаковка да бъде обозначена с етикет, съдържащ фирмената марка на производителя, предназначението, вида на стоката и условията за транспорт и съхранение.

(4) На предаване и приемане подлежат само резервните части, които съответстват по вид, количество и качество на резервните части, предмет на доставка по настоящия договор и при условие, че са придружени с издаден от завода производител оригинален сертификат за качество на доставените резервни части.

(5) Предаването на стоката се извършва с приемо - предавателен протокол за приемане на извършена доставка, подписан от оправомощени представители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(6) За дата на доставка на резервните части се счита датата на двустранно подписания на приемо-предавателния протокол по ал. 5.

IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл. 6.(1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. да изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да изпълнява в срок и без отклонения съответните дейности и задължения, съгласно настоящия договор.

2. да извършва проверка във всеки момент от изпълнението на договора относно качество, количества и технически параметри без това да пречи на дейността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

3. да задържи съответна част от гаранцията за изпълнение при неизпълнение от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на клаузи от договора и да получи неустойка в размера, определен в раздел VII от настоящия договор.

4. да прави рекламации при установяване на некачествена резервна част, която не е в съответствие с приложените към настоящия договор Техническа спецификация и технически изисквания на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 г. (Приложение № 1) и Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ (Приложение № 2).

(2). ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен:

1. да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ възнаграждение в размер, при условия и в срок съгласно настоящия договор.

2. да не разпространява под каквато и да е форма всяка предоставена му от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ информация, имаща характер на търговска тайна и изрично упомената от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ като такава в представената от него оферта.

Чл.7.(1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:

1. да получи уговореното възнаграждение при условията и в срока, посочени в настоящия договор.

2. да иска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за осъществяване на работата по договора;

(2). ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен:

1. да изпълни поръчката качествено в съответствие с Техническа спецификация и технически изисквания на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 г. (Приложение № 1) и Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ (Приложение № 2), неразделна част към настоящия договор.

2. да не предоставя документи и информация на трети лица относно изпълнението на поръчката, както и да не използва информация, станала му известна при изпълнение на задълженията му по настоящия договор.

V. КАЧЕСТВО И ГАРАНЦИОНЕН СРОК

Чл.8.(1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ гарантира, че резервните части отговарят на посочените каталожни номера в приложените към Техническите предложения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ (Приложение № 2 към настоящия договор) технически спецификации, както и съответстват на техническите изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, заложи в „Техническа спецификация и технически изисквания на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 г." (Приложение 1 към настоящия договор).

(2) Гаранционният срок на резервните части е 24 месеца от датата на доставка.

VI. РЕКЛАМАЦИИ

Чл.9.(1) Рекламации за количествени несъответствия и видими дефекти се правят в момента на получаването на резервните части и се удостоверяват с приемо-предавателен протокол, подписан от оправомощени представители на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(2) Рекламации за качество, скрити дефекти и отклонения от изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, се правят с двустранно подписан протокол между оправомощени представители на двете страни в рамките на 1 (един) месец след изтичането на гаранционния срок, съгласно раздел V, чл.8, ал.2 от договора при положение, че са констатирани в рамките на гаранционния срок.

(3) За разглеждането и съставянето на протоколите по ал.1 и ал.2, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да се яви до 10 (десет) дни от писменото му уведомяване. В случай на неявяване или не постигане на споразумение, рекламацията се удостоверява от независима организация за контрол.

(4) Рекламираните по качество резервни части се подменят с качествени такива в едномесечен срок от датата на предявяване на рекламацията, за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, некачествените резервни части се считат за недоставени и той дължи възстановяване на стойността на рекламираните резервни части и санкциите в раздел VII, чл.10, ал.1 от настоящия договор.

(5) За подменени в условията на гаранция, рекламирани резервни части, започва да тече нов гаранционен срок, равен на договорения в раздел V, чл.8, ал.2 от настоящия договор.

VII. САНКЦИИ

Чл.10.(1) При неизпълнение на което и да е от договорните задължения, включително закъснение на доставката, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 0,2% на ден, но не повече от 10% от стойността на неизпълнението или произлезлите от това щети, вреди и пропуснати ползи, ако са по – големи.

(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ приспада начислената по предходната клауза неустойка, от гаранцията за изпълнение на договора или от която и да е друга сума, дължима на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по този договор.

VIII. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл.11. При подписването на този договор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ гаранция за изпълнение в размер на 5% (пет на сто) от стойността на договора без ДДС, а именно 6 585,53 (шест хиляди петстотин осемдесет и пет лева и петдесет и три стотинки) лева, под формата на парична сума, разпределена както следва:

1. за обособена позиция № 1 – в размер на 378,00 лв. без ДДС;
2. за обособена позиция № 2 – в размер на 170,00 лв. без ДДС;
3. за обособена позиция № 3 – в размер на 70,00 лв. без ДДС;
4. за обособена позиция № 4 – в размер на 172,00 лв. без ДДС;
5. за обособена позиция № 5 – в размер на 228,50 лв. без ДДС;
6. за обособена позиция № 6 – в размер на 535,10 лв. без ДДС.
7. за обособена позиция № 7 – в размер на 699,00 лв. без ДДС;
8. за обособена позиция № 8 – в размер на 1 298,00 лв. без ДДС;
9. за обособена позиция № 9 – в размер на 1 281,00 лв. без ДДС;
10. за обособена позиция № 10 – в размер на 360,75 лв. без ДДС;
11. за обособена позиция № 11 – в размер на 4,43 лв. без ДДС;
12. за обособена позиция № 13 – в размер на 238,75 лв. без ДДС;
13. за обособена позиция № 16 – в размер на 1 150,00 лв. без ДДС.

„Гаранцията за изпълнение“ служи за обезпечаване на изпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по договора.

Чл. 12. Когато като гаранция за изпълнение се представя парична сума, сумата се внася по банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (посочена в уведомителното писмо с приложеното решение за определяне на изпълнител).

Чл.13.(1) Когато като гаранция за изпълнение се представя банкова гаранция, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на банкова гаранция, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да бъде безусловна и неотменяема банкова гаранция във форма, предварително съгласувана с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (да съдържа задължение на банката - гарант да извърши плащане при първо писмено искане от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, деклариращ, че е налице неизпълнение на задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или друго основание за задържане на гаранцията за изпълнение по този договор, без да е необходимо посочване на конкретни обстоятелства или представяне на доказателства);

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на договора плюс 30 (тридесет) дни, като при необходимост срокът на валидност на банковата гаранция се удължава

или се издава нова.

(2) Банковите разходи по откриването и поддържането на гаранцията за изпълнение във формата на банкова гаранция, както и по усвояването на средства от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Чл.14.(1) Когато като гаранция за изпълнение се представя застраховка, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, в която ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е посочен като трето ползващо се лице (бенефициент), която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да обезпечава изпълнението на този договор чрез покритие на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на договора плюс 30 (тридесет) дни.

(2) Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Чл.15.(1). ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ освобождава гаранцията за изпълнение в срок до 30 (тридесет) дни след приключване на изпълнението на договора в пълен размер, ако липсват основания за задържането от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на каквато и да е сума по нея.

(2) Освобождаването на гаранцията за изпълнение се извършва, както следва:

1. когато е във формата на парична сума – чрез превеждане на сумата по банковата сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, посочена в раздел II, чл.3, ал.3 от договора;

2. когато е във формата на банкова гаранция – чрез връщане на нейния оригинал на представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или упълномощено от него лице;

3. когато е във формата на застраховка – чрез връщане на оригинала на застрахователната полица/застрахователния сертификат на представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или упълномощено от него лице.

(3) Гаранцията или съответната част от нея не се освобождава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ако в процеса на изпълнение на договора е възникнал спор между страните относно неизпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и въпросът е отнесен за решаване пред съд. При решаване на спора в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ той може да пристъпи към усвояване на гаранцията.

Чл. 16.(1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи съответна част и да се удовлетвори от гаранцията за изпълнение, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпълни някое от неговите задължения по договора, както и в случаите на лошо, частично и забавено изпълнение на което и да е задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, като усвои такава част от гаранцията за изпълнение, която съответства на уговорената в договора неустойка за съответния случай на неизпълнение.

(2). ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи гаранцията за изпълнение в пълен размер, в следните случаи:

1. ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ забави изпълнението на някое от задълженията си по договора с повече от 30 /тридесет/ календарни дни и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ прекрати договора на това основание;

2. при пълно неизпълнение и прекратяване на договора от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на това основание;

3. при прекратяване на дейността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или при обявяването му в несъстоятелност.

(3). Във всеки случай на задържане на гаранцията за изпълнение, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за задържането и неговото основание. Задържането на гаранцията за изпълнение изцяло или частично не изчерпва правата на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да търси обезщетение в по-голям размер.

Чл.17. Когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се е удовлетворил от гаранцията за изпълнение и договорът продължава да е в сила, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава в срок до 7 (седем) работни дни да допълни гаранцията за изпълнение, като внесе усвоената от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ сума по сметката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или предостави документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, съответно застраховка, така че във всеки момент от действието на договора размерът на гаранцията за изпълнение да бъде в съответствие с чл.11 от договора.

Чл.18. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи лихва за времето, през което средствата по

гаранцията за изпълнение са престояли при него законосъобразно.

IX. СЪОБЩЕНИЯ

Чл.19.(1) Всички съобщения между страните, свързани с изпълнението на този договор са валидни, ако са направени в писмена форма и са подписани от оправомощени представители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(2) За дата на съобщението се смята:

- датата на предаването - при предаване на ръка на съобщението срещу подпис от страна на оправомощено лице;
- датата на пощенското клеймо на обратната разписка - при изпращане по пощата;
- датата на приемането - при изпращане по факс;
- датата на изпращането – при изпращане на съобщението по електронната поща.

(3) Валидни адреси за приемане на съобщения, свързани с изпълнението на този договор и предаване на документи са:

ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

гр. София – 1080
ул. „Иван Вазов” № 3
„БДЖ-Товарни превози” ЕООД
Дирекция „Ремонт на локомотиви

ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

гр. София - 1407
ул. „Вискяр планина” № 8, ет.1
„ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД
Р.ЧЕХИЯ чрез „ССС ТРЕЙД ЧЕШ
РЕПУБЛИК ФИЛИАЛ БГ” клон

(4) Страните по договора определят следните оправомощени лица за осъществяване на връзка по оперативното изпълнение на договора:

1. от страна на „БДЖ - Товарни превози” ЕООД:

2. от страна на „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД чрез чрез „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон,

Чл.20. При промяна на адреса, съответната страна е длъжна да уведоми другата страна, в тридневен срок от промяната. В случай, че съответната страна не изпълни това свое задължение, всички съобщения изпратени на последния валиден по договора адрес се считат за надлежно получени.

X. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

Чл.21. Настоящият договор се прекратява:

1. с изтичане на срока по раздел III, чл.4 от договора;
2. по взаимно съгласие на страните, изразено писмено;
3. по реда на чл.118, ал 1 от ЗОП;
4. от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ с двуседмично писмено предизвестие.

Чл.22. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да прекрати договора без предизвестие, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ:

1. забави изпълнението на някое от задълженията си по договора с повече от 30 /тридесет/ календарни дни;
2. не отстрани констатирани от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ недостатъци, в определен от него разумен срок;
3. не изпълни точно някое от задълженията си по договора;
4. използва подизпълнител, без да е декларирал това в офертата си, или използва подизпълнител, който е различен от този, посочен в офертата му;
5. при условията по чл. 5, ал. 1, т. 3 от ЗИФОДРЮПДРКЛТДС.
6. бъде обявен в несъстоятелност или когато е в производство по несъстоятелност или ликвидация.

XI. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл.23. Страните по настоящия договор могат да го изменят единствено при настъпване на някое от условията на чл. 116, ал. 1 от ЗОП.

Чл.24. Страните по настоящия договор ще решават споровете, възникнали относно неговото изпълнение, по взаимно споразумение, а когато това се окаже невъзможно – по съдебен ред.

Чл.25. За всички неуредени в настоящия договор въпроси се прилага действащото законодателство на Република България.

Чл.26. Настоящият договор се състои от 9 (девет) страници и се състави, подписа и подпечата в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.

Приложения:

1. Техническа спецификация и технически изисквания на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 г. (копие) – Приложение № 1;

2. Техническите предложения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за обособени позиции № 1, № 2, № 3, № 4, № 5, № 6, № 7, № 8, № 9, № 10, № 11, № 13 и № 16 (копия)– Приложение № 2;

3. Ценови предложения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за обособени позиции № 1, № 2, № 3, № 4, № 5, № 6, № 7, № 8, № 9, № 10, № 11, № 13 и № 16 (копия) – Приложение № 3;

4. Декларация от г-н Пьотр Торхан - управител на „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД и „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК ФИЛИАЛ БГ“ клон относно ползването на капацитета и техническите ресурси на „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК ФИЛИАЛ БГ“ клон (копие) – Приложение № 4;

5. Нотариално заверен препис с рег. № 2012/23.04.2018 г. от Надежда Димова, нотариус в район РС София с рег. № 329 на Нотариалната камара на пълномощно – Приложение № 5;

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

Управител на
„БДЖ – Товарни превози“ ЕООД

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

Упълномощен представител на
„ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД,
Р. ЧЕХИЯ

Информацията е заличена на основание чл.2 от
ЗЗЛД, във връзка с чл.42, ал.5 от ЗОП

ОДОБРЯВАМ:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ИНЖ.ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Директор Сиренция Гемелли на Локомотиви и товарни вагони**ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ**

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело /Aufzugsachse komb.	40
2	5.1501.114	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
3	5.1501.117	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
4	5.1501.118	Зъбно колело /Messrad komb	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време /Triebachse mont.	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна /Uhrwerkplatine mont	20
7	5.1503.242	Баланс /Hemmwerk mont	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V /Stirnkollektor komb.	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	5
11	5.8311.108	Четкодържател /Kohlenhalter komb.	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча /Kontakttagger komb.	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ /Antriebachse mont	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен /Manometer mont 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч/Rollenzähler	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел.двигател 48 V /Empfängermotor mit Stecker	10

ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

1. Спецификацията е делима по позиции. Разделена е на 16 обособени позиции.
2. Резервните части от доставката трябва да съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервните части с посочените артикулни/каталожни номера от каталога на производителя „HaslerRail“ AG, Берн, Швейцария.

3. Резервните части да се придружават от оригинален сертификат за качество, издаден от завода производител .
4. Резервните части да се достават опаковани в стандартната опаковка на завода производител, осигуряваща запазване на целостта им и изключваща евентуални повреди при транспортиране и съхранение.
5. Всяка опаковка да бъде обозначена с етикет, съдържащ фирмената марка на производителя, предназначението, вида на стоката и условията за транспорт и съхранение.
6. Партидност и срок на доставка – на една партида, до 120 дни от сключване на договора.
7. Място на доставка – DDP, съгласно изискванията на INCOTERMS 2011, в склад на локомотивно депо Стара Загора, п.к. 6002, кв. "Индустриален".
8. Гаранционен срок не по-кратък от 24 месеца от датата на доставка.

Съгласувал:



Ръководител отдел "Ремонт на локомотиви"

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Изготвил ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ. 42, АР. 5 ОТ 2007

ДВ
"локомотиви" 10.04.17г.

1

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

Приложение № 2
към договор № 01-04-40/2018 г.

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 1: „ДОСТАВКА НА 40 БРОЯ ЗЪБНИ КОЛЕЛА /AUFZUGSACHSE KOMB./ С КАТ. № 5.1501.105“

от „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. „Тилова“ 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ“ клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-
filial BG”-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407
София, ул. „Вискяр планина“ № 8, ет. I

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Представяме Ви нашето техническо предложение за участие в обявеното от Вас публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция. Декларираме, че сме се запознали с документацията за участие и условията за участие в обявеното от Вас публично състезание и изискванията на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му. Съгласни сме с поставените от Вас условия и ги приемаме без възражения,

ПРЕДЛАГАМЕ:

1. Предлаганите резервни части съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части с посочените каталожни номера от каталога на производителя „HaslerRail” AG, Берн, Швейцария.
2. Ще доставим 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с каталожен № 5.1501.105 на една партида в склада на възложителя в локомотивно депо Стара Загора (адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индуриален”), съгласно техническите изисквания, заложи в Техническа спецификация и технически изисквания на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 г. /Приложение № 1 към документацията за участие/, като срокът на доставка е 120 /сто и двадесет/ (не по-дълъг от 120) календарни дни от сключване на договора.
3. Транспортирането на резервните части ще се извърши за наша сметка с организиран от нас транспорт до горепосочения склад на възложителя.
4. Резервните части ще се доставят опаковани в стандартната опаковка на завода производител, осигуряваща запазване на целостта им и изключваща евентуални повреди транспортиране и съхранение. Всяка опаковка ще бъде обозначена с етикет, съдържащ фирмената марка на производителя, предназначението, вида на стоката и условията за транспорт и съхранение.
5. Резервните части ще се придружават с оригинален сертификат за качество, издаден от завода производител и след установяване на съответствието им по вид и количество съвместно с наш представител, се съставя приемо – предавателния протокол, в който се описват предадените и приетите стоки по вид и количество и се подписва от оправомощени представители на двете страни.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ML

УП

6. Гаранционният срок на резервните части е **24 /двадесет и четири/ месеца** (не по-кратък от 24) месеца **от датата на доставка**.

7. Декларираме, че сме запознати с всички условия, вписани в проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие) и ги приемаме.

8. Декларираме, че срокът на валидност на нашето предложение е 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

9. Ще изпълним поръчката в съответствие с настоящото ни предложение и ценовата оферта за горепосочената обособена позиция.

10. В случай, че нашето предложение бъде прието и бъдем определени за изпълнител, в рамките на нормативно установения срок по чл. 112, ал.6 от ЗОП преди сключване на договора ще представим документите, посочени в приложените към документацията за участие в процедурата „Указания към участниците за подготовка на офертата”.

Неразделна част от настоящото техническо предложение са:

1. В случай, че участникът не е производител, участникът да представи оригинален документ или нотариално заверено копие, доказващ правото му да предлага и извършва доставка през 2017/2018 год. на резервни части, предназначени за тахографи RT9 и RT12 за нерегистриращи скоростомери A16 и A28, и тахопреобразуватели "Хаслер", произведени след 1970 г.

2. Образец на сертификат за качество, който обичайно се издава и придружава доставката на предлаганите резервни части за съответната обособена позиция, предназначени за посочените скоростомери и тахопреобразуватели – копие, заверено от представляващия участника;

3. Когато участникът **предлага оригинални резервни части от производители от групата на SECHERON HASLER GROUP**, същият да **представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части**, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат.

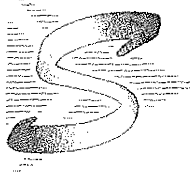
4. Ако участникът **предлага еквивалентни резервни части, съответстващи по предназначение, технически параметри, качество и надеждност на оригиналните резервни части от каталога на SECHERON HASLER GROUP**, същият да **представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части**, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат и **декларация (в оригинал)** за пълно съответствие по технически характеристики и надеждност на предлаганите от него еквивалентни резервни части с оригиналните от каталога на производителя SECHERON HASLER GROUP.

дата 01.12.2017г.
гр. София


SSS TRADE
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ПОДПИС ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ПЕЧАТ ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(ИИЖ: ~~архивен документ~~)
(пълномощник на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК"ООД
и "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон)

ММ



SOLID-K

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом 6., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от чешки на български език

Удостоверение – легализация

Пореден номер в книгата за вписвания О-249/2017


Удостоверявам, че инж. Пьотр Торхан, роден на 05.06.1947 г., с адрес: Дашице, „Тилова“ 113, чиято самоличност беше удостоверена, собственооръчно подписа този документ пред мен.

Хрудим, 22.11.2017 г.

Мгр. Милан Кучера, нотариус
(подпис не се чете)

Кръгъл печат на мгр. Милан Кучера,
нотариус в Хрудим

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Удостоверение – легализация номер О-249/2017. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач: 
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП





ПЪЛНОМОЩНО

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Долуподписаният ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

47чл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

1,

В

качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o.**, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул.“Тилова” 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и в качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG”-клон**, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул.“Вискияр планина” № 8, ет.1

УПЪЛНОМОЩАВАМ:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

1, със следните права:

2. Да договаря, наддава или да извършва всякакви действия от името и за сметка на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** както намери за добре и при условия които намери за добре. Да подписва всички документи – декларации, молби, оферти и други във връзка с процедурите по ЗОП, ПРУПДТДДУК, както и всички търгове организирани от различни организации и юридически лица, включително „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози” ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози” ЕООД и/или неговите поделения и „БДЖ” ЕАД или “Холдинг БДЖ” ЕАД или неговите поделения. Да получи по сметка на клона на дължеството внесеният за участието в процедурата депозит.

10. Да се подписва от мое име и от името на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** и да ги ангажира където стане необходимо по повод предоставените му права, включително да подпише всички необходими документи – представяния на участника, оферти, заявления, декларации, технически предложения, ценови предложения и ценови оферти и всички други документи, за участие в процедура по публично

състезание по реда на Закона за обществените поръчки /ЗОП/ за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105”; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114”; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117”; 4. Обособена позиция № 4: „Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118”; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119”; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233”; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Hemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242”; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stirnkollektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V”; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stirnkollektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V”; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stirnkollektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V”; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108”; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttagger komb./ с кат. № 5.8311.110/90”; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219”; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01”; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01”; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfängermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V”, с възложител „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД. Да представлява “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” в посочената процедура, включителни и при провеждане на жребий.

11. Да подписва от мое име респ. от името на “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон всички необходими документи, включително и офертата по процедура по Закона за обществените поръчки за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105”; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114”; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117”; 4. Обособена позиция № 4: Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118”; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119”; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233”; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Hemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242”; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stirnkollektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V”; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stirnkollektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V”; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stirnkollektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V”; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108”; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttagger komb./ с кат. № 5.8311.110/90”; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219”; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01”; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01”; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfängermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V”, както и да ме представлява респ. дружеството в процедурата.

12. Да преупълномощава трети лица с дадените му по-горе пълномощия.

Настоящото пълномощно е Генерално в горепосочения смисъл и следва да се тълкува разширително в полза на упълномощения

Настоящото пълномощно е валидно до оттеглянето му.

УПЪЛНОМОЩИТЕЛ:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověření - legalizace

Běžné číslo ověřovací knihy U - 249/2011

Ověřuji, že Ing. I

jehož totožnost byla prokázána, tuto listinu přede mnou vlastnoručně podepsal.

V Chrudimi dne 22.11.2017

Mgr

stář

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП





ДЕКЛАРАЦИЯ

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
Подписаният ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
персонален номер ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП 5
качеството ми на Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC" s.r.o./, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул."Тилова" 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG"-клон/, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул."Вискяр планина" № 8, ет.1 – участник в процедура публично състезание с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за обособени позиции № 1, № 2, № 3, № 4, № 5, № 6, № 7, № 8, № 9, № 10, № 11, № 12, № 13, № 14, № 15 и № 16

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:


Предлаганите от нас за доставка резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР", ще бъдат произведени и ще съответствата по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части от каталога на „HaslerRail” AG, Берн, Швейцария и ще отговарят на всички изисквания на Възложителя, обявени и посочени в документацията по посочената процедура.

27.11.2017г.

Декларатор:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ИНЖ.]

 SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ul. TYLOVA 112

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело	40
2	5.1501.114	Зъбно колело	40
3	5.1501.117	Зъбно колело	40
4	5.1501.118	Зъбно колело	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна	20
7	5.1503.242	Баланс	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V	5
11	5.8311.108	Четкодържател	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел.даигател 48 V	10

Производството и доставката на резервни части съгласно настоящата документация е задължителна за 2017 и 2018 година. Гаранционният срок на резервните части е 24 месеца.

(подпис не се чете)

Владимир Мерта

управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

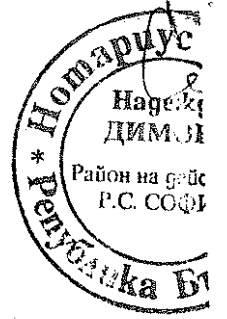
Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ. Преводът се състои от 1.(една) страница.

Преводач:

Мс ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело /Aufzugsachse komb.	40
2	5.1501.114	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
3	5.1501.117	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
4	5.1501.118	Зъбно колело /Messrad komb	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време /Triebachse mont.	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна /Uhrwerkplatine mont	20
7	5.1503.242	Баланс /Nemmwerk mont	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V /Stirnkollektor komb.	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	5
11	5.8311.108	Четкодържател /Kohlenhalter komb	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча /Kontakttagger komb.	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ /Antriebachse mont	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен /Manometer mont 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч/Rollenzähler	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел.двигател 48 V /Empfangermotor mit Stecker	10

Výroba a dodávka náhradních dílů dle této technické dokumentace je závazná pro rok 2017

a rok 2018. Záruční doba na náhradní díly je 24 měsíců.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

certifikát společnosti

ISO 9001

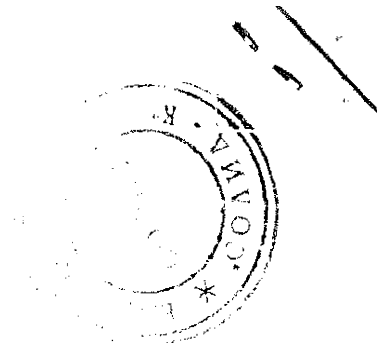
11-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5

IČ: 25299204

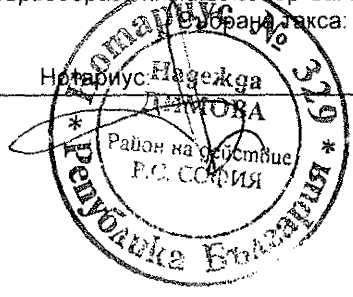
DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908



ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

представен ми от г-н Димитър Георгиев Димитров, ЕГН: 7110140040, г-дн: 20.08.1971г.,
принесител, като в първообраза нямаше зачерквания, прибавки, поправки и други особености.
Пер. Образец такса: лв.



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm*Превод от чешки на български език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676**ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ 2.2.****ОБРАЗЕЦ**

съгласно ČSN EN 10204

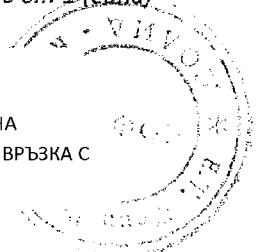
Поръчител:	
Номер на поръчка:	
Название на частта:	Баланс
Каталожен номер:	5.1503.242
Вид на материала:	Изпълнява действащите ČSN стандарти
Брой доставени части:	
Отговаря на изискуемите стандарти	Да
Резултат от проверката	Без дефекти
Фамилия, дата	Мерта,

Преди експедиране продуктът беше проверен още веднъж, изпълнението и качеството му отговарят на стандарта, продуктът е в съответствие с изискванията на поръчката.

Дата: 21.11.2017 г.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОПИзготвил: ва
Одобрил:
(подпис не се чете)Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ПРОТОКОЛ ЗА ИЗПИТВАНЕ 2.2. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ZKUŠEBNÍ ZPRÁVA 2.2.

VZOR

dle ČSN EN 10 204

Objednavatel:	
Číslo objednávky	
Název součásti	Hodinový krok
Katalogové číslo	5.1503.242
Druh materiálu	Vyhovuje platným normám ČSN
Počet dodaných kusů	
Odpovídá požadovaným normám	Ano
Nález kontroly	Bez závad
Příjmení, datum	Merta,

Výrobek byl před expedicí překontrolován, jeho provedení a jakost odpovídá normě a výrobek je v souladu s požadavky objednávky.

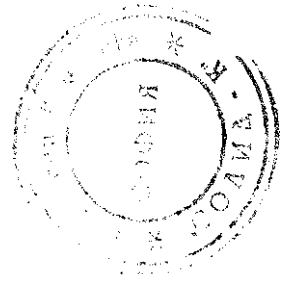
Datum: 21-11-2017

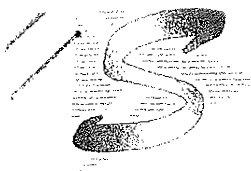
Vypracovala: Me
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Schválil: I



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 22 204, DIČ: CZ25222204



*Превод от английски език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**

www.pretrade.cz pretrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, компания-производител,

декларираме пълното съответствие на техническите характеристики, материала, функциите, надеждността, габаритните и монтажните размери на нашите продукти, както и че те са предназначени за тахографи тип RT 9 и RT 12 за нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28 и тахометри "Хаслер" произведени след 1970 г.

Владимир Мерта

(подпис не се чете)

Управител на компанията

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

ISO 9001

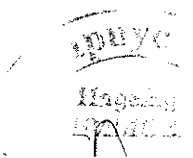
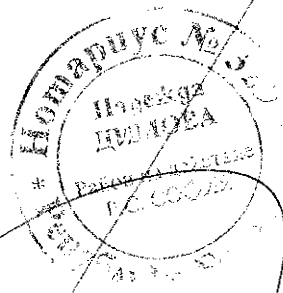
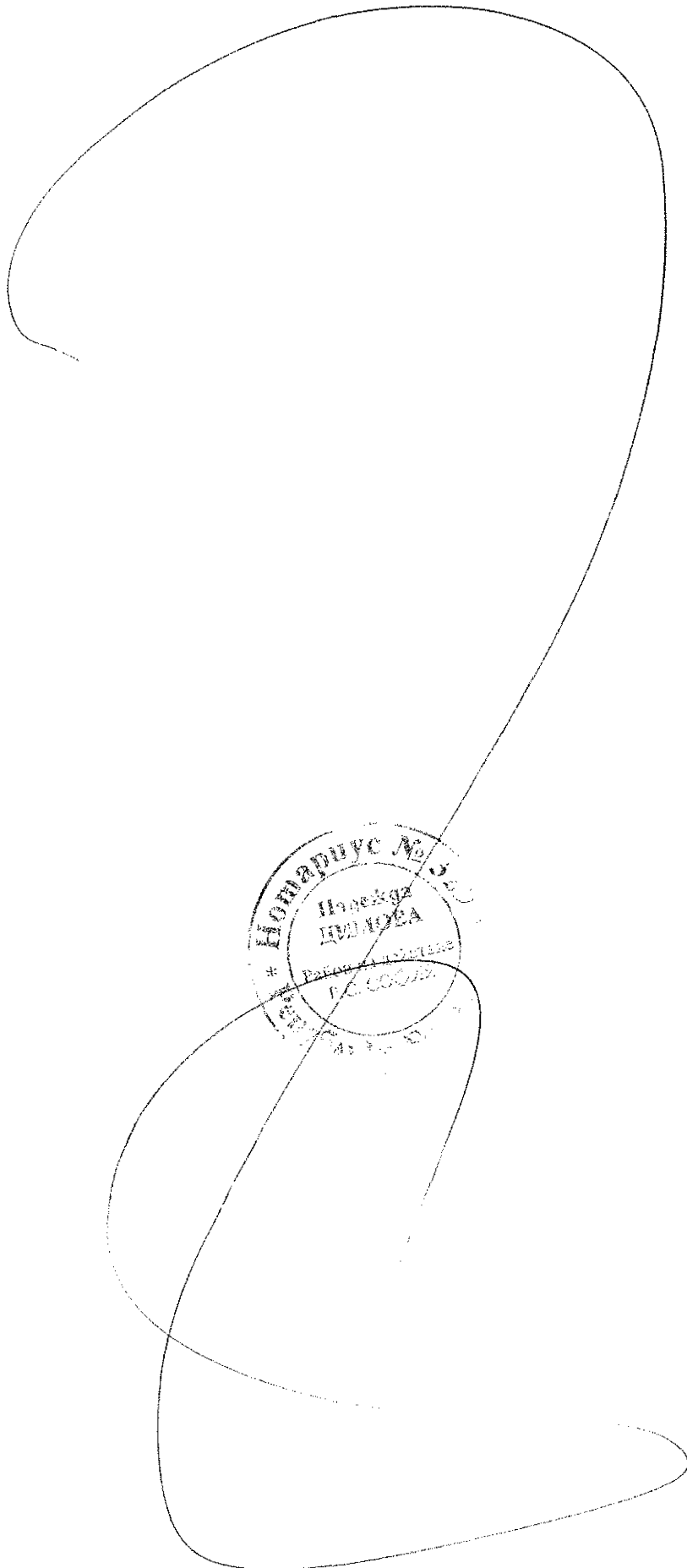
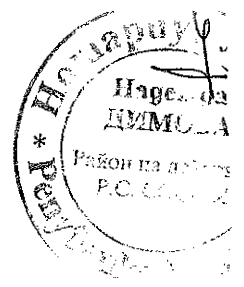
Ц.С (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният Веселин Константинов Костов, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач: ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП





Date: 21.11.2017

Declaration of conformity

We PRESTRADE CZ s.r.o. Manufacture company,

Declare full compliance with technical characteristics, material, features, reliability, overall and mounting dimensions of our products and that they are intended for tachographs RT 9 and RT 12, for non-registered speedometers A 16 and A 28 and Hasler tachometers produced after 1970.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Vla
jednatel firmy

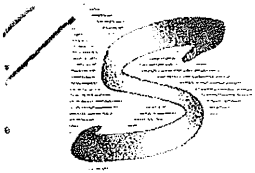


Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČ: 252 99 204, DIČ: CZ25299204



PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908

**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98
www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от английски език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ОТОРИЗАЦИОННО ПИСМО

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, като производител на резервни части за тахографи тип RT 9 и RT 12 за нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28; и тахометри "Хаслер" (произведени след 1970 г.) със седалище: ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5, оперативни съоръжения: Юнгманова 11, 563 01, Ланшкроун, Чешка Република, с настоящото упълномощаваме фирмата

ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК ООД, Тилова 112, Дашице

да оферира и доставя нашата продукция през 2017/2018 г.

Настоящото упълномощаване е валидно до: 31.12.2018 г.

Владимир Мерта
(подпис не се чете)
управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

ISO 9001

LL-C (Certification)

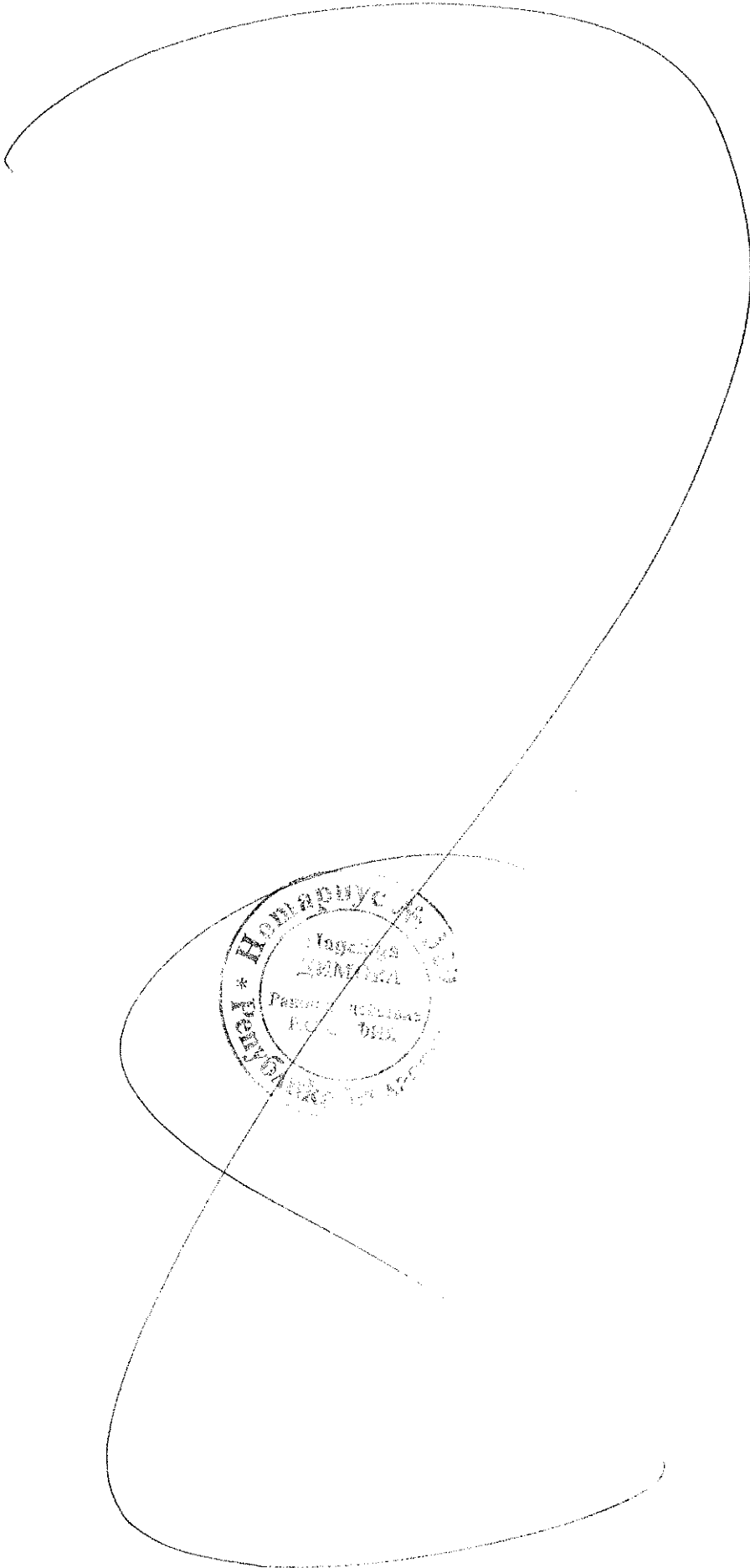
ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният Веселин Константинов Костов, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на Оторизационно писмо от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ВЪСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Handwritten signature and a circular stamp. The stamp contains the text: "С. С. КОС" and "1988".

Handwritten signature and a circular stamp. The stamp contains the text: "С. С. КОС" and "1988".

Handwritten signature and a circular stamp. The stamp contains the text: "С. С. КОС" and "1988".



www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676



Date: 21.11.2017

AUTHORIZATION

We, PRESTRADE CZ s.r.o. as manufacturer of spare parts for tachographs RT 9 and RT 12 for non-recordable speedometers A 16 and A 28; and "Hasler" tachometers (produced after 1970) and headquarters: Högerova 1098/15, 152 00 Prague 5, operating premises: Jungmannova 11, 563 01 Lanškroun, Czech Republic, authorize by this the company:

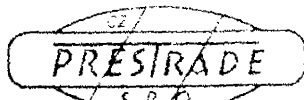
SSS TRADE CZECH REPUBLIC s.r.o., Tylova 112, Dasice

For to offer and to deliver our production during 2017/2018 years.

This authorization is valid till: 31.12.2018

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
V ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

jednatel firmy PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 25299204 DIČ: CZ25299204



ISO 9001

114 - Certifikát č. 114

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908

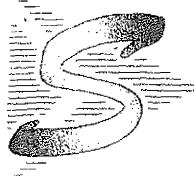


ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Приносител, като в първообраза нямаше зачерквания, прибавки, поправки и други особености.
Рег. № Събрана такса: 8.40 лв.

Нотариус





Превод от чешки на български език

Ческе драхи АД
Генерална дирекция
Отдел Релсови превозни средства
Набржежи Л. Свободи 1222
CZ-110 15 Прага 1

Пореден номер: 244

Прага, 12.02.2016 г.

**СЕРТИФИКАТ ЗА КОМПЕТЕНТНОСТ
НА ДОСТАВЧИК**
издаден на

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15
152 00 Прага 5 - Хлубочепи
ИН: 25299204

Горелосоченото дружество доказва, че по смисъла на предписание ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби, е технически компетентно да извършва за ČD АД и дъщерните му дружества в производственото си помещение на адрес:

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Юнгманова“ 11
563 01 Ланшкроун

следните дейности, спадащи до областта на Аспектите, свързани с безопасността, определени от предписание ČD V 6/1:

1. Производство на резервни части за механични тахографи и предаватели Метро и Хаслер
2. Производство и ремонт на глави на предаватели Метро и Хаслер
3. Ремонт на механични тахографи Метро и Хаслер
4. Производство на помпи под налягане за сваляне на лагери ТМ (защитена от Института по промишлена собственост на Чешката република под номер 9764

при следните условия:

а) при изпълнение на горелосочените дейности ще бъдат спазвани разпоредбите на действащите предписания на Групата ČD, съответните норми и наредби, посочени в Наредба SÚJB 307/2002 ДВ и последващите изменения, ще бъдат използвани единствено валидна и одобрена техническа документация и коопериране, посочени в Приложение на настоящия Сертификат;

б) кооперирането може да се извършва единствено с организации, отговарящи на изискванията на ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби;

в) Отдел Релсови превозни средства, ГД, ЧД АД си запазва правото да извършва контролен Системен клиентски одит, както и евентуално последващо ограничаване на дейността или прекратяване на настоящия Сертификат;

г) при извършване на горелосочените дейности дружеството не трябва да нарушава правото на интелектуална собственост по информацията е заличена на

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

1В, № 14/1993 ДВ, 207/2000 ДВ,

527/1990 ДВ, 478/1992 ДВ и съответните предписания. Проверката на правата на интелектуална собственост не е част от Системния клиентски одит;
д) в случай на необходимост от дефектоскопска проверка на частите на релсовите превозни средства или на техните компоненти, тази дейност трябва да бъде извършвана единствено в кооперация с упълномощена по смисъла на действащите предписания организация;
е) при извършване на горепосочените дейности организацията няма право да извършва заваряване, дори и при коопериране;
ж) Продуктовият клиентски одит се осъществява според предписание СД V 6/1 и в съответствие с последващите разпоредби.

Издаденият сертификат прекратява валидността на Сертификат № 244 от 15.03.2012 г.
Валидността на сертификата е определена до 28. 02. 2019 г.

(подпис не се чете)
Отдел Релсови превозни средства

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Сертификат за компетентност на доставчик с пореден номер 244 от 12.02.2016 г. Преводът се състои от 2 (две) страници.

Преводач:
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
МЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

[Handwritten signature]



České dráhy, a.s.

Generální ředitelství
Odbor kolejových vozidel
Nábřeží L. Svobody 1222
CZ - 110 15 Praha 1

Evidenční číslo: 244

V Praze dne 12. 02. 2016

OSVĚDČENÍ O ZPŮSOBILOSTI DODAVATELE

vydané pro

PRESTRADÉ CZ s.r.o.
Högerova 1098/15
152 00 Praha 5 - Hlubočepy
IČ: 25299204

Výše uvedená organizace prokázala, že je ve smyslu předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů způsobilá provádět pro České dráhy, a.s. a jejich dceřiné společnosti v provozovně na adrese

PRESTRADÉ CZ s.r.o.
Jungmannova 11
563 01 Lanškroun

níže uvedené činnosti, spadající do oblastí Bezpečnostně relevantních aspektů, stanovených předpisem ČD V6/1 ve znění pozdějších předpisů:

1. Výroba ND do mechanických tachografů a vysílačů Metra a Hasler.
2. Výroba a reparační hlav vysílačů Metra a Hasler.
3. Opravy mechanických tachografů Metra a Hasler.
4. Výroba tlakových pump ke stahování ložisek TM (chráněno Úřadem průmyslového vlastnictví ČR pod číslem 9764)

za těchto podmínek:

- a) při shora uvedené činnosti musí být dodržována ustanovení platných předpisů Skupiny ČD, příslušných norem a vyhlášek, ustanovení Vyhlášky SÚJB 307/2002 Sb. ve znění pozdějších předpisů, použita platná a schválená technická dokumentace včetně Technických podmínek a využívány kooperace, uvedené v Příloze tohoto Osvědčení,
- b) kooperace musí být prováděny pouze s organizacemi, vyhovujícími předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů,
- c) Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s. si vyhrazuje právo provedení kontrolního Zákaznického systémového auditu a případné následné omezení rozsahu činnosti nebo zrušení tohoto Osvědčení,
- d) při shora uvedené činnosti nesmí dodavatel porušit práva k duševnímu vlastnictví ve smyslu Zákona č. 121/2000 Sb., č. 14/1993 Sb., 207/2000 Sb., 527/1990 Sb., 478/1992 Sb. a souvisejících předpisů. Prověřování práv k duševnímu vlastnictví není součástí Zákaznického systémového auditu,
- e) při shora uvedené činnosti nesmí organizace využívat svařování, a to ani v kooperaci,
- f) v případě nutnosti defektoskopické kontroly dílů železničních kolejových vozidel nebo jejich podsestav musí být tato činnost prováděna pouze v kooperaci s oprávněnou organizací ve smyslu platných předpisů,
- g) zákaznický produktový audit se provádí dle předpisu ČD V 6/1 ve znění pozdějších předpisů.

Vydané osvědčení ruší současně Osvědčení číslo 244 ze dne 15. 03. 2012

Диагноза ПСС ПРАВЕ на информацията е заличена до: 28. 02. 2019

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ВАРНО
ОРИГИНАЛ

za Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s.

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 2: „ДОСТАВКА НА 40 БРОЯ ЗЪБНИ КОЛЕЛА /KUPPLUNGSRAD KOMB./ С КАТ. № 5.1501.114“

от “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. “Тилова” 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial
BG”-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407 София,
ул. “Вискяр планина” № 8, ет. I

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Представяме Ви нашето техническо предложение за участие в обявеното от Вас публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция. Декларираме, че сме се запознали с документацията за участие и условията за участие в обявеното от Вас публично състезание и изискванията на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му. Съгласни сме с поставените от Вас условия и ги приемаме без възражения,

ПРЕДЛАГАМЕ:

1. Предлаганите резервни части съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части с посочените каталожни номера от каталога на производителя „HaslerRail” AG, Берн, Швейцария.

2. Ще доставим 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с каталожен № 5.1501.114 на една партида в склада на възложителя в локомотивно депо Стара Загора (адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индуриален”), съгласно техническите изисквания, заложи в Техническа спецификация и технически изисквания на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 г. /Приложение № 1 към документацията за участие/, като срокът на доставка е 120 /сто и двадесет/ (не по-дълъг от 120) календарни дни от сключване на договора.

3. Транспортирането на резервните части ще се извърши за наша сметка с организиран от нас транспорт до горепосочения склад на възложителя.

4. Резервните части ще се доставят опаковани в стандартната опаковка на завода производител, осигуряваща запазване на целостта им и изключваща евентуални повреди транспортиране и съхранение. Всяка опаковка ще бъде обозначена с етикет, съдържащ фирмената марка на производителя, предназначението, вида на стоката и условията за транспорт и съхранение.

5. Резервните части ще се придружават с оригинален сертификат за качество, издаден от завода производител и след установяване на съответствието им по вид и количество съвместно с наш представител, се съставя приемо – предавателния протокол, в който се описват предадените и приетите стоки по вид и количество и се подписва от оправомощени представители на двете страни.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

6. Гаранционният срок на резервните части е 24 /двадесет и четири/ месеца (не по-кратък от 24) месеца от датата на доставка.

7. Декларираме, че сме запознати с всички условия, вписани в проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие) и ги приемаме.

8. Декларираме, че срокът на валидност на нашето предложение е 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

9. Ще изпълним поръчката в съответствие с настоящото ни предложение и ценовата оферта за горепосочената обособена позиция.

10. В случай, че нашето предложение бъде прието и бъдем определени за изпълнител, в рамките на нормативно установения срок по чл. 112, ал.6 от ЗОП преди сключване на договора ще представим документите, посочени в приложените към документацията за участие в процедурата „Указания към участниците за подготовка на офертата”.

Неразделна част от настоящото техническо предложение са:



1. В случай, че участникът не е производител, участникът да представи оригинален документ или нотариално заверено копие, доказващ правото му да предлага и извършва доставка през 2017/2018 год. на резервни части, предназначени за тахографи RT9 и RT12 за нерегистриращи скоростомери A16 и A28, и тахопреобразуватели "Хаслер", произведени след 1970 г.


2. Образец на сертификата за качество, който обичайно се издава и придружава доставката на предлаганите резервни части за съответната обособена позиция, предназначени за посочените скоростомери и тахопреобразуватели – копие, заверено от представляващия участника;

3. Когато участникът предлага оригинални резервни части от производители от групата на SECHERON HASLER GROUP, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат.

4. Ако участникът предлага еквивалентни резервни части, съответстващи по предназначение, технически параметри, качество и надеждност на оригиналните резервни части от каталога на SECHERON HASLER GROUP, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат и декларация (в оригинал) за пълно съответствие по технически характеристики и надеждност на предлаганите от него еквивалентни резервни части с оригиналните от каталога на производителя SECHERON HASLER GROUP.

дата 01.12.2017г.
гр. София

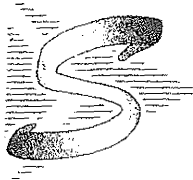

ПОДПИСИНА ФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ПЕЧАТ ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП
(инж. 
(пълномощник на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК"ООД
и "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон)



11

✓

11



Превод от чешки на български език


Удостоверение – легализация

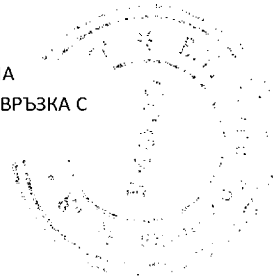
Пореден номер в книгата за вписвания О-249/2017
Удостоверявам, че инж. Пьотр Торхан, роден на 05.06.1947 г., с адрес: Дашице,
„Тилова“ 113, чиято самоличност беше удостоверена, собственоръчно подписа
този документ пред мен.

Хрудим, 22.11.2017 г.
Мгр. Милан Кучера, нотариус
(подпис не се чете)

Кръгъл печат на мгр. Милан Кучера,
нотариус в Хрудим

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от
мен превод от чешки на български език на Удостоверение – легализация номер О-249/2017.
Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводчик: 
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
Мчл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ВАРНО С
ОРИГИНАЛ

1



ПЪЛНОМОЩНО

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Долуподписаният

качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o.**, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул.“Тилова” 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и в качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG”-клон**/, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул.“Вискяр планина” № 8, ет.1

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А М :

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

....., със следните права:
1. Да представлява интересите на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** пред всички държавни институции, включително и „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и всичките му/им поделения, „Български държавни железници“ ЕАД и /или „Холдинг БДЖ“ ЕАД и всичките му поделения, както и пред всички ЮЛ, да участва от името и за сметка на юридическото лице или неговия клон в РБългария в различни процедури, включително но не само: търгове за продажба на ДМА, процедури по ЗОП и други, организирани (провеждани) от различни организации, юридически лица, включително „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД, „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и други лица (ЮЛ и/или ФЛ), включително и да преупълномощава трети лица с дадените му права.

Процедури по продажба на ДМА, обособени части или други, процедури по ЗОП или организирани по друг ред.

2. Да договаря, наддава или да извършва всякакви действия от името и за сметка на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** както намери за добре и при условия които намери за добре. Да подписва всички документи – декларации, молби, оферти и други във връзка с процедурите по ЗОП, ПРУПДТДДУК, както и всички търгове организирани от различни организации и юридически лица, включително „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и/или неговите поделения и „БДЖ“ ЕАД или „Холдинг БДЖ“ ЕАД или неговите поделения. Да получи по сметка на клона на дружеството внесенияят за участието в процедурата депозит.

10. Да се подписва от мое име и от името на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** и да ги ангажира където стане необходимо по повод предоставените му права, включително да подпише всички необходими документи – представяния на участника, оферти, заявления, декларации, технически предложения, ценови предложения и ценови оферти и всички други документи, за участие в процедура по публично

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА *[Signature]* **SSS TRADE**
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА S.R.O.
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

състезание по реда на Закона за обществените поръчки /ЗОП/ за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: „Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", с възложител „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД. Да представлява “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” в посочената процедура, включителни и при провеждане на жребий.

11. Да подписва от мое име респ. от името на “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон всички необходими документи, включително и офертата по процедура по Закона за обществените поръчки за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", както и да ме представлява респ. дружеството в процедурата.

12. Да преупълномощава трети лица с дадените му по-горе пълномощия.

Настоящото пълномощно е Генерално в горепосочения смисъл и следва да се тълкува разширително в полза на упълномощения

Настоящото пълномощно е валидно до оттеглянето му.

УПЪЛНОМОЩИТЕЛ:

ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

SSS TRADE
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověření - legalizace

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Бěžné číslo ověřovací knihy

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověřuji, že Ing. ...

..., jehož totožnost byla prokázána, tuto listinu přede mnou vlastnoručně podepsal.

V Chrudimi dne 22.11.2017

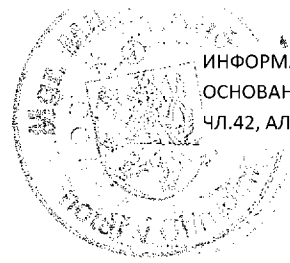
Mgr. ... а, notář

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

Красекиев
Мазаров



ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗ
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ДЕКЛАРАЦИЯ

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Подписаният персонален номер на Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC" s.r.o./, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул."Тилова" 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG"-клон/, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул."Вискяр планина" № 8, ет.1 – участник в процедура публично състезание с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за обособени позиции № 1, № 2 , № 3 , № 4 , № 5, № 6, № 7, № 8, № 9, № 10, № 11, № 12, № 13, № 14, № 15 и №16

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

Предлаганите от нас за доставка резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР", съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части от каталога на „HaslerRail” AG, Берн , Швейцария и ще отговарят на всички изисквания на Възложителя, обявени и посочени в документацията по посочената процедура.

27.11.2017г.

Декларатор
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, s. r. o.
UL. TYLOVA 112 (подпис и печат)
533 03 Dašice



Превод от чешки на български език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz

мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело	40
2	5.1501.114	Зъбно колело	40
3	5.1501.117	Зъбно колело	40
4	5.1501.118	Зъбно колело	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна	20
7	5.1503.242	Баланс	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V	5
11	5.8311.108	Четкодържател	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел. двигател 48 V	10

Производството и доставката на резервни части съгласно настоящата документация е задължителна за 2017 и 2018 година. Гаранционният срок на резервните части е 24 месеца.

(подпис не се чете)

В/

управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

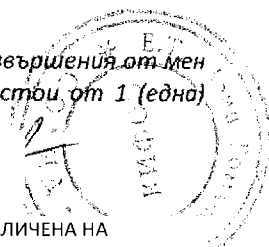
Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Мая

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



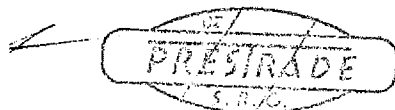
ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело /Aufzugsachse komb.	40
2	5.1501.114	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
3	5.1501.117	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
4	5.1501.118	Зъбно колело /Messrad komb	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време /Triebachse mont.	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна /Uhrwerkplatine mont	20
7	5.1503.242	Баланс /Nemmwerk mont	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V /Stirnkollektor komb.	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	5
11	5.8311.108	Четкодържател /Kohlenhalter komb.	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча /Kontakttager komb.	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ /Antriebachse mont	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен /Manometer mont 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч/Rollenzähler	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел.двигател 48 V /Empfängermotor mit Stecker	10

Výroba a dodávka dílů dle této technické dokumentace je závazná pro rok 2017 a rok 2018. Záruční doba na náhradní díly je 24 měsíců.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Jednatel společnosti



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908

**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом 6., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm*Превод от чешки на български език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676**ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ 2.2.****ОБРАЗЕЦ**

съгласно ČSN EN 10204

Поръчител:	
Номер на поръчка:	
Название на частта:	Баланс
Каталожен номер:	5.1503.242
Вид на материала:	Изпълнява действащите ČSN стандарти
Брой доставени части:	
Отговаря на изискуемите стандарти	Да
Резултат от проверката	Без дефекти
Фамилия, дата	Мерта,

Преди експедиране продуктът беше проверен още веднъж, изпълнението и качеството му отговарят на стандарта, продуктът е в съответствие с изискванията на поръчката.

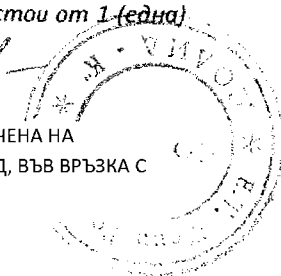
Дата: 21.11.2017 г.

Изготвил: Г а
Одобрил: а
(подпис не се чете)

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ПРОТОКОЛ ЗА ИЗПИТВАНЕ 2.2. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач: *ММ*
МАИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ZKUŠEBNÍ ZPRÁVA 2.2.

VZOR

dle ČSN EN 10 204

Objednavatel:	
Číslo objednávky	
Název součásti	Hodinový krok
Katalogové číslo	5.1503.242
Druh materiálu	Vyhovuje platným normám ČSN
Počet dodaných kusů	
Odpovídá požadovaným normám	Ano
Nález kontroly	Bez závad
Příjmení, datum	Merta,

Výrobek byl před expedicí překontrolován, jeho provedení a jakost odpovídá normě a výrobek je v souladu s požadavky objednávky.

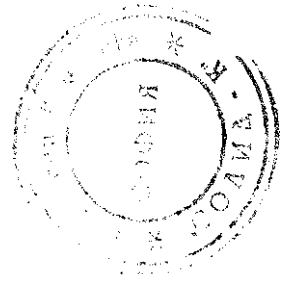
Datum: 21-11-2017

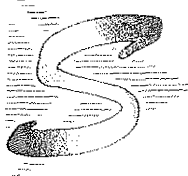
Vypracovala: ivá

Schválil: ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 22 204, DIČ: CZ25222204



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К "

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

*Превод от английски език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, компания-производител,

декларираме пълното съответствие на техническите характеристики, материала, функциите, надеждността, габаритните и монтажните размери на нашите продукти, както и че те са предназначени за тахографи тип RT9 и RT12, за нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28 и тахометри "Хаслер", произведени след 1970 г.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
В чл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(подпис не се чете)

Управител на компанията

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

ISO 9001

Ц-С (Certification)

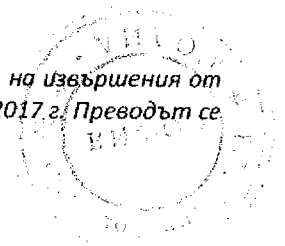
ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният Веселин Константинов Костов, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

Веселин Константинов Костов





www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017

Declaration of conformity

We PRESTRADE CZ s.r.o. Manufacture company,

Declare full compliance with technical characteristics, material, features, reliability, overall and mounting dimensions of our products and that they are intended for tachographs RT9 and RT12, for non-registered speedometers A16 and A28 and Hasler tachometers produced after 1970.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

VI чл.42, Ал.5 ОТ ЗОП

jednatel společnosti PRESTRADE CZ s.r.o.



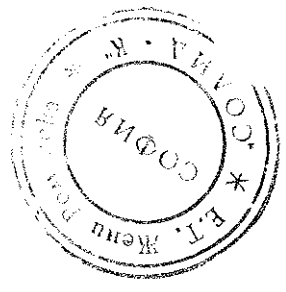
Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

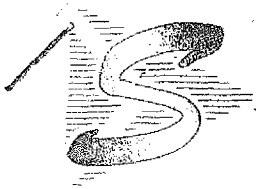


ISO 9001
LL-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от английски език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ОТОРИЗАЦИОННО ПИСМО

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, като производител на резервни части за тахографи тип RT 9 и RT 12 за нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28; и тахометри "Хаслер" (произведени след 1970 г.) със седалище: ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5, оперативни съоръжения: Юнгманова 11, 563 01, Ланшкроун, Чешка Република, с настоящото упълномощаваме фирмата


ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК ООД, Тилова 112, Дашице

да оферира и доставя нашата продукция през 2017/2018 г.

Настоящото упълномощаване е валидно до: 31.12.2018 г.

Владелец
(подпис не се чете)
управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

НО С
ОРИГИНАЛА

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният **Веселин Константинов Костов**, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на Оторизационно писмо от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:


Веселин Константинов Костов



www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017


AUTHORIZATION

We, PRESTRADE CZ s.r.o. as manufacturer of spare parts for tachographs RT 9 and RT 12 for non-recordable speedometers A 16 and A 28; and "Hasler" tachometers (produced after 1970) and headquarters: Högerova 1098/15, 152 00 Prague 5, operating premises: Jungmannova 11, 563 01 Lanškroun, Czech Republic, authorize by this the company:

SSS TRADE CZECH REPUBLIC s.r.o., Tylova 112, Dasice

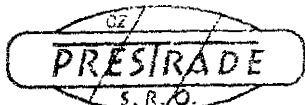
For to offer and to deliver our production during 2017/2018 years.

This authorization is valid till: 31.12.2018

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

jednatel firmy PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 25299204 DIČ: CZ25299204



ISO 9001

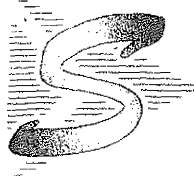
11-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908

~~ОРИГИНАЛ~~

2



Превод от чешки на български език

Ческе драхи АД
Генерална дирекция
Отдел Релсови превозни средства
Набржежи Л. Свободи 1222
CZ-110 15 Прага 1

Пореден номер: 244

Прага, 12.02.2016 г.

**СЕРТИФИКАТ ЗА КОМПЕТЕНТНОСТ
НА ДОСТАВЧИК**
издаден на

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15
152 00 Прага 5 - Хлубочепи
ИН: 25299204

Горелосоченото дружество доказва, че по смисъла на предписание ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби, е технически компетентно да извършва за ČD АД и дъщерните му дружества в производственото си помещение на адрес:

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Юнгманова“ 11
563 01 Ланшкроун

следните дейности, спадащи до областта на Аспектите, свързани с безопасността, определени от предписание ČD V 6/1:

1. Производство на резервни части за механични тахографи и предаватели Метро и Хаслер
2. Производство и ремонт на глави на предаватели Метро и Хаслер
3. Ремонт на механични тахографи Метро и Хаслер
4. Производство на помпи под налягане за сваляне на лагери ТМ (защитена от Института по промишлена собственост на Чешката република под номер 9764

при следните условия:

а) при изпълнение на горелосочените дейности ще бъдат спазвани разпоредбите на действащите предписания на Групата ČD, съответните норми и наредби, посочени в Наредба SÚJB 307/2002 ДВ и последващите изменения, ще бъдат използвани единствено валидна и одобрена техническа документация и коопериране, посочени в Приложение на настоящия Сертификат;

б) кооперирането може да се извършва единствено с организации, отговарящи на изискванията на ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби;

в) Отдел Релсови превозни средства, ГД, ЧД АД си запазва правото да извършва контролен Системен клиентски одит, както и евентуално последващо ограничаване на дейността или прекратяване на настоящия Сертификат;

г) при извършване на горелосочените дейности ~~не трябва да нарушава правото на~~ интелектуална собственост по смисъл на ~~информацията е заличена на~~ § 14/1993 ДВ, 207/2000 ДВ,

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

527/1990 ДВ, 478/1992 ДВ и съответните предписания. Проверката на правата на интелектуална собственост не е част от Системния клиентски одит;
д) в случай на необходимост от дефектоскопска проверка на частите на релсовите превозни средства или на техните компоненти, тази дейност трябва да бъде извършвана единствено в кооперация с упълномощена по смисъла на действащите предписания организация;
е) при извършване на горепосочените дейности организацията няма право да извършва заваряване, дори и при коопериране;
ж) Продуктивният клиентски одит се осъществява според предписание ČD V 6/1 и в съответствие с последващите разпоредби.

Издаденият сертификат прекратява валидността на Сертификат № 244 от 15.03.2012 г.
Валидността на сертификата е определена до 28. 02. 2019 г.

(подпис не се чете)
Отдел Релсови превозни средства

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Сертификат за компетентност на доставчик с пореден номер 244 от 12.02.2016 г. Преводът се състои от 2 (две) страници.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
МаЧл.42, Ал.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, a.r.o.
filial BG
KAOH

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА

Красимир Лазаров



České dráhy, a.s.

Generální ředitelství
Odbor kolejových vozidel
Nábřeží L. Svobody 1222
CZ - 110 15 Praha 1

Evidenční číslo: 244

V Praze dne 12. 02. 2016

OSVĚDČENÍ O ZPŮSOBILOSTI DODAVATELE

vydané pro

PRESTRADÉ CZ s.r.o.
Högerova 1098/15
152 00 Praha 5 - Hlubočepy
IČ: 25299204

Výše uvedená organizace prokázala, že je ve smyslu předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů způsobilá provádět pro České dráhy, a.s. a jejich dceřiné společnosti v provozovně na adrese

PRESTRADÉ CZ s.r.o.
Jungmannova 11
563 01 Lanškroun

níže uvedené činnosti, spadající do oblasti Bezpečnostně relevantních aspektů, stanovených předpisem ČD V6/1 ve znění pozdějších předpisů:

1. Výroba ND do mechanických tachografů a vysílačů Metra a Hasler.
2. Výroba a reprovace hlav vysílačů Metra a Hasler.
3. Opravy mechanických tachografů Metra a Hasler.
4. Výroba tlakových pump ke stahování ložisek TM (chráněno Úřadem průmyslového vlastnictví ČR pod číslem 9764)

za těchto podmínek:

- a) při shora uvedené činnosti musí být dodržována ustanovení platných předpisů Skupiny ČD, příslušných norem a vyhlášek, ustanovení Vyhlášky SÚJB 307/2002 Sb. ve znění pozdějších předpisů, použita platná a schválená technická dokumentace včetně Technických podmínek a využívány kooperace, uvedené v Příloze tohoto Osvědčení,
- b) kooperace musí být prováděny pouze s organizacemi, vyhovujícími předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů,
- c) Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s. si vyhrazuje právo provedení kontrolního Zákaznického systémového auditu a případné následné omezení rozsahu činnosti nebo zrušení tohoto Osvědčení,
- d) při shora uvedené činnosti nesmí dodavatel porušit práva k duševnímu vlastnictví ve smyslu Zákona č. 121/2000 Sb., č. 14/1993 Sb., 207/2000 Sb., 527/1990 Sb., 478/1992 Sb. a souvisejících předpisů. Prověřování práv k duševnímu vlastnictví není součástí Zákaznického systémového auditu,
- e) při shora uvedené činnosti nesmí organizace využívat svařování, a to ani v kooperaci,
- f) v případě nutnosti defektoskopické kontroly dílů železničních kolejových vozidel nebo jejich podsestav musí být tato činnost prováděna pouze v kooperaci s oprávněnou organizací ve smyslu platných předpisů,
- g) zákaznický produktový audit se provádí dle předpisu ČD V 6/1 ve znění pozdějších předpisů.

Vydané Osvědčení ruší současně Osvědčení číslo 244 ze dne 15. 03. 2012

Platnost Osvědčení je stanovena do: 28. 02. 2019

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ВЯРНО
ОРИГИНАЛ

Za Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s.

ДО
 „БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
 УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
 1080 ГР. СОФИЯ

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 3: „ ДОСТАВКА НА 40 БРОЯ ЗЪБНИ КОЛЕЛА /KUPPLUNGRAD KOMB./ С КАТ. № 5.1501.117“

от “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
 с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. “Тилова” 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
 чрез “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial
 BG”-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407 София,
 ул. “Вискяр планина” № 8, ет. I

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Представяме Ви нашето техническо предложение за участие в обявеното от Вас публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция. Декларираме, че сме се запознали с документацията за участие и условията за участие в обявеното от Вас публично състезание и изискванията на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му. Съгласни сме с поставените от Вас условия и ги приемаме без възражения,

ПРЕДЛАГАМЕ:

1. Предлаганите резервни части съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части с посочените каталожни номера от каталога на производителя „HaslerRail” AG, Берн, Швейцария.

2. Ще доставим 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с каталожен № 5.1501.117 на една партида в склада на възложителя в локомотивно депо Стара Загора (адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индустиален”), съгласно техническите изисквания, заложи в Техническа спецификация и технически изисквания на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 г. /Приложение № 1 към документацията за участие/, като срокът на доставка е **120 /сто и двадесет/ (не по-дълъг от 120) календарни дни от сключване на договора.**

3. Транспортирането на резервните части ще се извърши за наша сметка с организиран от нас транспорт до горепосочения склад на възложителя.

4. Резервните части ще се доставят опаковани в стандартната опаковка на завода производител, осигуряваща запазване на целостта им и изключваща евентуални повреди транспортиране и съхранение. Всяка опаковка ще бъде обозначена с етикет, съдържащ фирмената марка на производителя, предназначението, вида на стоката и условията за транспорт и съхранение.

5. Резервните части ще се придружават с оригинален сертификат за качество, издаден от завода производител и след установяване на съответствието им по вид и количество съвместно с наш представител, се съставя приемо – предавателния протокол, в който се описват предадените и приетите стоки по вид и количество и се подписва от оправомощени представители на двете страни.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
 ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
 ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

6. Гаранционният срок на резервните части е 24 /двадесет и четири/ месеца (не по-кратък от 24) месеца от датата на доставка.

7. Декларираме, че сме запознати с всички условия, вписани в проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие) и ги приемаме.

8. Декларираме, че срокът на валидност на нашето предложение е 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

9. Ще изпълним поръчката в съответствие с настоящото ни предложение и ценовата оферта за горепосочената обособена позиция.

10. В случай, че нашето предложение бъде прието и бъдем определени за изпълнител, в рамките на нормативно установения срок по чл. 112, ал.6 от ЗОП преди сключване на договора ще представим документите, посочени в приложените към документацията за участие в процедурата „Указания към участниците за подготовка на офертата”.

Неразделна част от настоящото техническо предложение са:


1. В случай, че участникът не е производител, участникът да представи оригинален документ или нотариално заверено копие, доказващ правото му да предлага и извършва доставка през 2017/2018 год. на резервни части, предназначени за тахографи RT9 и RT12 за нерегистриращи скоростомери A16 и A28, и тахопреобразуватели "Хаслер", произведени след 1970 г.

2. Образец на сертификат за качество, който обичайно се издава и придружава доставката на предлаганите резервни части за съответната обособена позиция, предназначени за посочените скоростомери и тахопреобразуватели – копие, заверено от представляващия участника;

3. Когато участникът предлага оригинални резервни части от производители от групата на SECHERON HASLER GROUP, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат.

4. Ако участникът предлага еквивалентни резервни части, съответстващи по предназначение, технически параметри, качество и надеждност на оригиналните резервни части от каталога на SECHERON HASLER GROUP, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат и декларация (в оригинал) за пълно съответствие по технически характеристики и надеждност на предлаганите от него еквивалентни резервни части с оригиналните от каталога на производителя SECHERON HASLER GROUP.

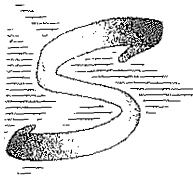
дата 01.12.2017г.
гр. София

**SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, s.r.o.**
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ПОДПИС ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ПЕЧАТ ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(ИНЖ. ~~Христомир Спасов~~)
(пълномощник на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД
и "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон)

Л.

УХ



Превод от чешки на български език


Удостоверение – легализация

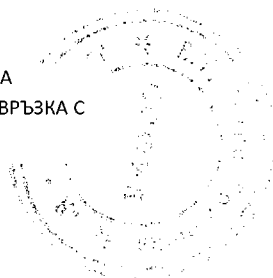
Пореден номер в книгата за вписвания О-249/2017
Удостоверявам, че инж. Пьотр Торхан, роден на 05.06.1947 г., с адрес: Дашице, „Тилова“ 113, чиято самоличност беше удостоверена, собственооръчно подписа този документ пред мен.


Хрудим, 22.11.2017 г.
Мгр. Милан Кучера, нотариус
(подпис не се чете)

Кръгъл печат на мгр. Милан Кучера,
нотариус в Хрудим

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Удостоверение – легализация номер О-249/2017. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводчик: 
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
Мчл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



 **SSS TRADE**
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**





ПЪЛНОМОЩНО

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Долуподписаният

качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o.**, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул.“Тилова” 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и в качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG”-клон**, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул.“Вискяр планина” № 8, ет.1

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А М :

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

....., със следните права:
1. Да представлява интересите на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** пред всички държавни институции, включително и „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и всичките му/им поделения, „Български държавни железници“ ЕАД и /или „Холдинг БДЖ“ ЕАД и всичките му поделения, както и пред всички ЮЛ, да участва от името и за сметка на юридическото лице или неговия клон в РБългария в различни процедури, включително но не само: търгове за продажба на ДМА, процедури по ЗОП и други, организирани (провеждани) от различни организации, юридически лица, включително „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД, „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и други лица (ЮЛ и/или ФЛ), включително и да преупълномощава трети лица с дадените му права.

Процедури по продажба на ДМА, обособени части или други, процедури по ЗОП или организирани по друг ред.

2. Да договаря, наддава или да извършва всякакви действия от името и за сметка на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** както намери за добре и при условия които намери за добре. Да подписва всички документи – декларации, молби, оферти и други във връзка с процедурите по ЗОП, ПРУПДТДДУК, както и всички търгове организирани от различни организации и юридически лица, включително „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и/или неговите поделения и „БДЖ“ ЕАД или „Холдинг БДЖ“ ЕАД или неговите поделения. Да получи по сметка на клона на дружеството внесеният за участието в процедурата депозит.

10. Да се подписва от мое име и от името на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** и да ги ангажира където стане необходимо по повод предоставените му права, включително да подпише всички необходими документи – представяния на участника, оферти, заявления, декларации, технически предложения, ценови предложения и ценови оферти и всички други документи, за участие в процедура по публично

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА

SSS TRADE
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА . S.R.O.

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

състезание по реда на Закона за обществените поръчки /ЗОП/ за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: „Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", с възложител „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД. Да представлява “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” в посочената процедура, включителни и при провеждане на жребий.

11. Да подписва от мое име респ. от името на “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон всички необходими документи, включително и офертата по процедура по Закона за обществените поръчки за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", както и да ме представлява респ. дружеството в процедурата.

12. Да преупълномощава трети лица с дадените му по-горе пълномощия.

Настоящото пълномощно е Генерално в горепосочения смисъл и следва да се тълкува разширително в полза на упълномощения

Настоящото пълномощно е валидно до оттеглянето му.

УПЪЛНОМОЩИТЕЛ:

ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

SSS TRADE
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověření - legalizace

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Бěžné číslo ověřovací knihy

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověřuji, že Ing. ...

..., jehož totožnost byla prokázána, tuto listinu přede mnou vlastnoručně podepsal.

V Chrudimi dne 22.11.2017

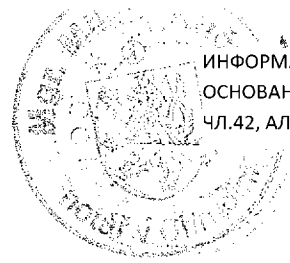
Mgr. ... а, notář

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

Красекиев
Мазаров



ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗ
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ДЕКЛАРАЦИЯ

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Подписаният персонален номер на Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC" s.r.o./, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул."Тилова" 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG"-клон/, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул."Вискяр планина" № 8, ет.1 – участник в процедура публично състезание с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за обособени позиции № 1, № 2 , № 3 , № 4 , № 5, № 6, № 7, № 8, № 9, № 10, № 11, № 12, № 13, № 14, № 15 и №16

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

Предлаганите от нас за доставка резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР", съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части от каталога на „HaslerRail” AG, Берн , Швейцария и ще отговарят на всички изисквания на Възложителя, обявени и посочени в документацията по посочената процедура.

27.11.2017г.

Декларатор
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, s. r. o.
UL. TYLOVA 112 (подпис и печат)
533 03 Dašice



Превод от чешки на български език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz

мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело	40
2	5.1501.114	Зъбно колело	40
3	5.1501.117	Зъбно колело	40
4	5.1501.118	Зъбно колело	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна	20
7	5.1503.242	Баланс	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V	5
11	5.8311.108	Четкодържател	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел. двигател 48 V	10

Производството и доставката на резервни части съгласно настоящата документация е задължителна за 2017 и 2018 година. Гаранционният срок на резервните части е 24 месеца.

(подпис не се чете)

В/

управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

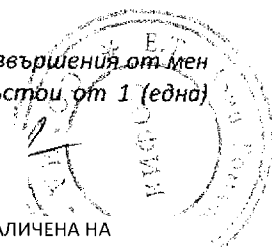
Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Мая

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



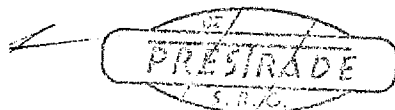
ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело /Aufzugsachse komb.	40
2	5.1501.114	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
3	5.1501.117	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
4	5.1501.118	Зъбно колело /Messrad komb	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време /Triebachse mont.	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна /Uhrwerkplatine mont	20
7	5.1503.242	Баланс /Nemmwerk mont	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V /Stirnkollektor komb.	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	5
11	5.8311.108	Четкодържател /Kohlenhalter komb.	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча /Kontakttagger komb.	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ /Antriebachse mont	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен /Manometer mont 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч/Rollenzähler	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел.двигател 48 V /Empfängermotor mit Stecker	10

Výroba a dodávka dílů dle této technické dokumentace je závazná pro rok 2017 a rok 2018. Záruční doba na náhradní díly je 24 měsíců.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Jednatel společnosti



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908

**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом 6., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm*Превод от чешки на български език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676**ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ 2.2.****ОБРАЗЕЦ**

съгласно ČSN EN 10204

Поръчител:	
Номер на поръчка:	
Название на частта:	Баланс
Каталожен номер:	5.1503.242
Вид на материала:	Изпълнява действащите ČSN стандарти
Брой доставени части:	
Отговаря на изискуемите стандарти	Да
Резултат от проверката	Без дефекти
Фамилия, дата	Мерта,

Преди експедиране продуктът беше проверен още веднъж, изпълнението и качеството му отговарят на стандарта, продуктът е в съответствие с изискванията на поръчката.

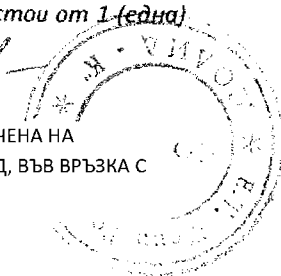
Дата: 21.11.2017 г.

Изготвил: I а
Одобрил: а
(подпис не се чете)

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ПРОТОКОЛ ЗА ИЗПИТВАНЕ 2.2. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач: *ММ*
МАИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ZKUŠEBNÍ ZPRÁVA 2.2.

VZOR

dle ČSN EN 10 204

Objednavatel:	
Číslo objednávky	
Název součásti	Hodinový krok
Katalogové číslo	5.1503.242
Druh materiálu	Vyhovuje platným normám ČSN
Počet dodaných kusů	
Odpovídá požadovaným normám	Ano
Nález kontroly	Bez závad
Příjmení, datum	Merta,

Výrobek byl před expedicí překontrolován, jeho provedení a jakost odpovídá normě a výrobek je v souladu s požadavky objednávky.

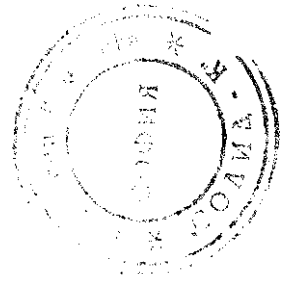
Datum: 21-11-2017

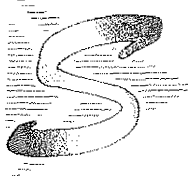
Vypracovala: ivá

Schválil: ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 22 204, DIČ: CZ25222204



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К "

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

*Превод от английски език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, компания-производител,

декларираме пълното съответствие на техническите характеристики, материала, функциите, надеждността, габаритните и монтажните размери на нашите продукти, както и че те са предназначени за тахографи тип RT9 и RT12, за нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28 и тахометри "Хаслер", произведени след 1970 г.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
В чл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(подпис не се чете)

Управител на компанията

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

ISO 9001

Ц-С (Certification)

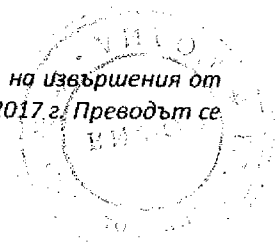
ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният Веселин Константинов Костов, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

Веселин Константинов Костов





www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017

Declaration of conformity

We PRESTRADE CZ s.r.o. Manufacture company,

Declare full compliance with technical characteristics, material, features, reliability, overall and mounting dimensions of our products and that they are intended for tachographs RT9 and RT12, for non-registered speedometers A16 and A28 and Hasler tachometers produced after 1970.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

VI чл.42, Ал.5 ОТ ЗОП

jednatel společnosti PRESTRADE CZ s.r.o.



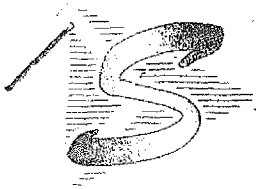
Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204



PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от английски език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ОТОРИЗАЦИОННО ПИСМО

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, като производител на резервни части за тахографи тип RT 9 и RT 12 за нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28; и тахометри "Хаслер" (произведени след 1970 г.) със седалище: ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5, оперативни съоръжения: Юнгманова 11, 563 01, Ланшкроун, Чешка Република, с настоящото упълномощаваме фирмата


ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК ООД, Тилова 112, Дашице

да оферира и доставя нашата продукция през 2017/2018 г.

Настоящото упълномощаване е валидно до: 31.12.2018 г.

Владелец
(подпис не се чете)
управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

НО С
ОРИГИНАЛА

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният **Веселин Константинов Костов**, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на Оторизационно писмо от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:


Веселин Константинов Костов



www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017

AUTHORIZATION

We, PRESTRADE CZ s.r.o. as manufacturer of spare parts for tachographs RT 9 and RT 12 for non-recordable speedometers A 16 and A 28; and "Hasler" tachometers (produced after 1970) and headquarters: Högerova 1098/15, 152 00 Prague 5, operating premises: Jungmannova 11, 563 01 Lanškroun, Czech Republic, authorize by this the company:

SSS TRADE CZECH REPUBLIC s.r.o., Tylova 112, Dasice

For to offer and to deliver our production during 2017/2018 years.

This authorization is valid till: 31.12.2018

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

~~ОРИГИНАЛ~~

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

jednatel firmy PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 25299204 DIČ: CZ25299204

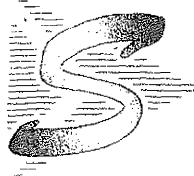


ISO 9001

11-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908



Превод от чешки на български език

Ческе драхи АД
Генерална дирекция
Отдел Релсови превозни средства
Набржежи Л. Свободи 1222
CZ-110 15 Прага 1

Пореден номер: 244

Прага, 12.02.2016 г.

**СЕРТИФИКАТ ЗА КОМПЕТЕНТНОСТ
НА ДОСТАВЧИК**
издаден на

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15
152 00 Прага 5 - Хлубочепи
ИН: 25299204

Горелосоченото дружество доказва, че по смисъла на предписание ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби, е технически компетентно да извършва за ČD АД и дъщерните му дружества в производственото си помещение на адрес:

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Юнгманова“ 11
563 01 Ланшкроун

следните дейности, спадащи до областта на Аспектите, свързани с безопасността, определени от предписание ČD V 6/1:

1. Производство на резервни части за механични тахографи и предаватели Метро и Хаслер
2. Производство и ремонт на глави на предаватели Метро и Хаслер
3. Ремонт на механични тахографи Метро и Хаслер
4. Производство на помпи под налягане за сваляне на лагери ТМ (защитена от Института по промишлена собственост на Чешката република под номер 9764

при следните условия:

а) при изпълнение на горелосочените дейности ще бъдат спазвани разпоредбите на действащите предписания на Групата ČD, съответните норми и наредби, посочени в Наредба SÚJB 307/2002 ДВ и последващите изменения, ще бъдат използвани единствено валидна и одобрена техническа документация и коопериране, посочени в Приложение на настоящия Сертификат;

б) кооперирането може да се извършва единствено с организации, отговарящи на изискванията на ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби;

в) Отдел Релсови превозни средства, ГД, ЧД АД си запазва правото да извършва контролен Системен клиентски одит, както и евентуално последващо ограничаване на дейността или прекратяване на настоящия Сертификат;

г) при извършване на горелосочените дейности ~~не трябва да~~ не трябва да нарушава правото на интелектуална собственост по смисъл на ~~информацията е заличена на~~ § 14/1993 ДВ, 207/2000 ДВ,

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

527/1990 ДВ, 478/1992 ДВ и съответните предписания. Проверката на правата на интелектуална собственост не е част от Системния клиентски одит;
д) в случай на необходимост от дефектоскопска проверка на частите на релсовите превозни средства или на техните компоненти, тази дейност трябва да бъде извършвана единствено в кооперация с упълномощена по смисъла на действащите предписания организация;
е) при извършване на горепосочените дейности организацията няма право да извършва заваряване, дори и при коопериране;
ж) Продуктивният клиентски одит се осъществява според предписание ČD V 6/1 и в съответствие с последващите разпоредби.

Издаденият сертификат прекратява валидността на Сертификат № 244 от 15.03.2012 г.
Валидността на сертификата е определена до 28. 02. 2019 г.

(подпис не се чете)
Отдел Релсови превозни средства

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Сертификат за компетентност на доставчик с пореден номер 244 от 12.02.2016 г. Преводът се състои от 2 (две) страници.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
МаЧл.42, Ал.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, a.r.o.
filial BG
KAOH

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА

Красимир Лазаров



České dráhy, a.s.

Generální ředitelství
Odbor kolejových vozidel
Nábřeží L. Svobody 1222
CZ - 110 15 Praha 1

Evidenční číslo: **244**

V Praze dne 12. 02. 2016

OSVĚDČENÍ O ZPŮSOBILOSTI DODAVATELE

vydané pro

PRESTRADÉ CZ s.r.o.
Högerova 1098/15
152 00 Praha 5 - Hlubočepy
IČ: 25299204

Výše uvedená organizace prokázala, že je ve smyslu předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů způsobilá provádět pro České dráhy, a.s. a jejich dceřiné společnosti v provozovně na adrese

PRESTRADÉ CZ s.r.o.
Jungmannova 11
563 01 Lanškroun

níže uvedené činnosti, spadající do oblasti Bezpečnostně relevantních aspektů, stanovených předpisem ČD V6/1 ve znění pozdějších předpisů:

1. Výroba ND do mechanických tachografů a vysílačů Metra a Hasler.
2. Výroba a reprovace hlav vysílačů Metra a Hasler.
3. Opravy mechanických tachografů Metra a Hasler.
4. Výroba tlakových pump ke stahování ložisek TM (chráněno Úřadem průmyslového vlastnictví ČR pod číslem 9764)

za těchto podmínek:

- a) při shora uvedené činnosti musí být dodržována ustanovení platných předpisů Skupiny ČD, příslušných norem a vyhlášek, ustanovení Vyhlášky SÚJB 307/2002 Sb. ve znění pozdějších předpisů, použita platná a schválená technická dokumentace včetně Technických podmínek a využívány kooperace, uvedené v Příloze tohoto Osvědčení,
- b) kooperace musí být prováděny pouze s organizacemi, vyhovujícími předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů,
- c) Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s. si vyhrazuje právo provedení kontrolního Zákaznického systémového auditu a případné následné omezení rozsahu činnosti nebo zrušení tohoto Osvědčení,
- d) při shora uvedené činnosti nesmí dodavatel porušit práva k duševnímu vlastnictví ve smyslu Zákona č. 121/2000 Sb., č. 14/1993 Sb., 207/2000 Sb., 527/1990 Sb., 478/1992 Sb. a souvisejících předpisů. Prověřování práv k duševnímu vlastnictví není součástí Zákaznického systémového auditu,
- e) při shora uvedené činnosti nesmí organizace využívat svařování, a to ani v kooperaci,
- f) v případě nutnosti defektoskopické kontroly dílů železničních kolejových vozidel nebo jejich podsestav musí být tato činnost prováděna pouze v kooperaci s oprávněnou organizací ve smyslu platných předpisů,
- g) zákaznický produktový audit se provádí dle předpisu ČD V 6/1 ve znění pozdějších předpisů.

Vydané Osvědčení ruší současně Osvědčení číslo 244 ze dne 15. 03. 2012

Platnost Osvědčení je stanovena do: 28. 02. 2019

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ВЯРНО
ОРИГИНАЛ

Za Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s.

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 4: „ ДОСТАВКА НА 20 БРОЯ ЗЪБНИ КОЛЕЛА /MESSRAD КОМБ./ С КАТ. № 5.1501.118"

от „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. "Тилова" 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ“ клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG”-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407 София,
ул. "Вискяр планина" № 8, ет. 1

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Представяме Ви нашето техническо предложение за участие в обявеното от Вас публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция. Декларираме, че сме се запознали с документацията за участие и условията за участие в обявеното от Вас публично състезание и изискванията на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му. Съгласни сме с поставените от Вас условия и ги приемаме без възражения,

ПРЕДЛАГАМЕ:

1. Предлаганите резервни части съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части с посочените каталожни номера от каталога на производителя „HaslerRail” AG, Берн, Швейцария.
2. Ще доставим 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с каталожен № 5.1501.118 на една партида в склада на възложителя в локомотивно депо Стара Загора (адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индуриален”), съгласно техническите изисквания, заложи в Техническа спецификация и технически изисквания на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 г. /Приложение № 1 към документацията за участие/, като срокът на доставка е **120 /сто и двадесет/ (не по-дълъг от 120) календарни дни от сключване на договора.**
3. Транспортирането на резервните части ще се извърши за наша сметка с организиран от нас транспорт до горепосочения склад на възложителя.
4. Резервните части ще се доставят опаковани в стандартната опаковка на завода производител, осигуряваща запазване на целостта им и изключваща евентуални повреди транспортиране и съхранение. Всяка опаковка ще бъде обозначена с етикет, съдържащ фирмената марка на производителя, предназначението, вида на стоката и условията за транспорт и съхранение.
5. Резервните части ще се придружават с оригинален сертификат за качество, издаден от завода производител и след установяване на съответствието им по вид и количество съвместно с наш представител, се съставя приемо – предавателния протокол, в който се описват предадените и приетите стоки по вид и количество и се подписва от оправомощени представители на двете страни.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

6. Гаранционният срок на резервните части е 24 /двадесет и четири/ месеца (не по-кратък от 24) месеца от датата на доставка.

7. Декларираме, че сме запознати с всички условия, вписани в проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие) и ги приемаме.

8. Декларираме, че срокът на валидност на нашето предложение е 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

9. Ще изпълним поръчката в съответствие с настоящото ни предложение и ценовата оферта за горепосочената обособена позиция.

10. В случай, че нашето предложение бъде прието и бъдем определени за изпълнител, в рамките на нормативно установения срок по чл. 112, ал.6 от ЗОП преди сключване на договора ще представим документите, посочени в приложенияте към документацията за участие в процедурата „Указания към участниците за подготовка на офертата”.

Неразделна част от настоящото техническо предложение са:


1. В случай, че участникът не е производител, участникът да представи оригинален документ или нотариално заверено копие, доказващ правото му да предлага и извършва доставка през 2017/2018 год. на резервни части, предназначени за тахографи RT9 и RT12 за нерегистриращи скоростомери A16 и A28, и тахопреобразуватели "Хаслер", произведени след 1970 г.

2. Образец на сертификат за качество, който обичайно се издава и придружава доставката на предлаганите резервни части за съответната обособена позиция, предназначени за посочените скоростомери и тахопреобразуватели – копие, заверено от представляващия участника;

3. Когато участникът предлага оригинални резервни части от производители от групата на SECHERON HASLER GROUP, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат.

4. Ако участникът предлага еквивалентни резервни части, съответстващи по предназначение, технически параметри, качество и надеждност на оригиналните резервни части от каталога на SECHERON HASLER GROUP, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат и декларация (в оригинал) за пълно съответствие по технически характеристики и надеждност на предлаганите от него еквивалентни резервни части с оригиналните от каталога на производителя SECHERON HASLER GROUP.

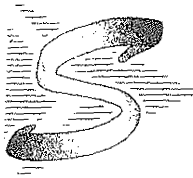
дата 01.12.2017г.
гр. София


SSS TRADE
ПОДПИС ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ПЕЧАТ ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП
(инж. Кр:
(пълномощник на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД
и "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон)

2 11

C

v



Превод от чешки на български език


Удостоверение – легализация

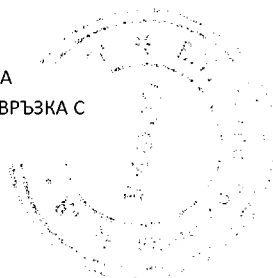
Пореден номер в книгата за вписвания О-249/2017
Удостоверявам, че инж. Пьотр Торхан, роден на 05.06.1947 г., с адрес: Дашице, „Тилова“ 113, чиято самоличност беше удостоверена, собственоръчно подписа този документ пред мен.


Хрудим, 22.11.2017 г.
Мгр. Милан Кучера, нотариус
(подпис не се чете)

Кръгъл печат на мгр. Милан Кучера,
нотариус в Хрудим

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Удостоверение – легализация номер О-249/2017. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводчик: 
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
Мчл.42, Ал.5 ОТ ЗОП



 **SSS TRADE**
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, Ал.5 ОТ ЗОП

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

Handwritten mark or signature



ПЪЛНОМОЩНО

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Долуподписаният

качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o.**, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул.“Тилова” 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и в качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG”-клон**, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул.“Вискяр планина” № 8, ет.1

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А М :

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

....., със следните права:
1. Да представлява интересите на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** пред всички държавни институции, включително и „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и всичките му/им поделения, „Български държавни железници“ ЕАД и /или „Холдинг БДЖ“ ЕАД и всичките му поделения, както и пред всички ЮЛ, да участва от името и за сметка на юридическото лице или неговия клон в РБългария в различни процедури, включително но не само: търгове за продажба на ДМА, процедури по ЗОП и други, организирани (провеждани) от различни организации, юридически лица, включително „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД, „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и други лица (ЮЛ и/или ФЛ), включително и да преупълномощава трети лица с дадените му права.

Процедури по продажба на ДМА, обособени части или други, процедури по ЗОП или организирани по друг ред.

2. Да договаря, наддава или да извършва всякакви действия от името и за сметка на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** както намери за добре и при условия които намери за добре. Да подписва всички документи – декларации, молби, оферти и други във връзка с процедурите по ЗОП, ПРУПДТДДУК, както и всички търгове организирани от различни организации и юридически лица, включително „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и/или неговите поделения и „БДЖ“ ЕАД или „Холдинг БДЖ“ ЕАД или неговите поделения. Да получи по сметка на клона на дружеството внесеният за участието в процедурата депозит.

10. Да се подписва от мое име и от името на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** и да ги ангажира където стане необходимо по повод предоставените му права, включително да подпише всички необходими документи – представяния на участника, оферти, заявления, декларации, технически предложения, ценови предложения и ценови оферти и всички други документи, за участие в процедура по публично

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА

[Handwritten signature]

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

състезание по реда на Закона за обществените поръчки /ЗОП/ за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: „Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", с възложител „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД. Да представлява “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” в посочената процедура, включителни и при провеждане на жребий.

11. Да подписва от мое име респ. от името на “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон всички необходими документи, включително и офертата по процедура по Закона за обществените поръчки за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", както и да ме представлява респ. дружеството в процедурата.

12. Да преупълномощава трети лица с дадените му по-горе пълномощия.

Настоящото пълномощно е Генерално в горепосочения смисъл и следва да се тълкува разширително в полза на упълномощения

Настоящото пълномощно е валидно до оттеглянето му.

УПЪЛНОМОЩИТЕЛ:

ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

SSS TRADE
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověření - legalizace

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Бěžné číslo ověřovací knihy

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověřuji, že Ing. ...

..., jehož totožnost byla prokázána, tuto listinu přede mnou vlastnoručně podepsal.

V Chrudimi dne 22.11.2017

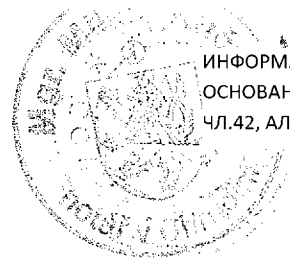
Mgr. ..., notář

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

Красекиев
Мазаров



ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗ
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ДЕКЛАРАЦИЯ

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Подписаният персонален номер на Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC" s.r.o./, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул."Тилова" 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG"-клон/, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул."Вискяр планина" № 8, ет.1 – участник в процедура публично състезание с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за обособени позиции № 1, № 2 , № 3 , № 4 , № 5, № 6, № 7, № 8, № 9, № 10, № 11, № 12, № 13, № 14, № 15 и №16

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

Предлаганите от нас за доставка резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР", съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части от каталога на „HaslerRail” AG, Берн , Швейцария и ще отговарят на всички изисквания на Възложителя, обявени и посочени в документацията по посочената процедура.

27.11.2017г.

Деклараторът
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, s. r. o.
UL. TYLOVA 112 (подпис и печат)
533 03 Dašice



ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz

мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело	40
2	5.1501.114	Зъбно колело	40
3	5.1501.117	Зъбно колело	40
4	5.1501.118	Зъбно колело	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна	20
7	5.1503.242	Баланс	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V	5
11	5.8311.108	Четкодържател	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел. двигател 48 V	10

Производството и доставката на резервни части съгласно настоящата документация е задължителна за 2017 и 2018 година. Гаранционният срок на резервните части е 24 месеца.

(подпис не се чете)

В/

управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

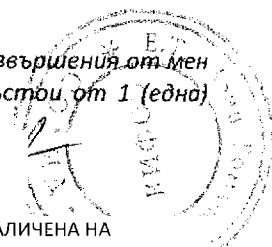
Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Мая

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



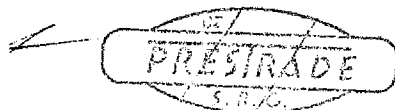
ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

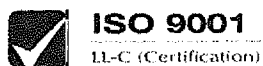
№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело /Aufzugsachse komb.	40
2	5.1501.114	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
3	5.1501.117	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
4	5.1501.118	Зъбно колело /Messrad komb	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време /Triebachse mont.	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна /Uhrwerkplatine mont	20
7	5.1503.242	Баланс /Nemmwerk mont	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V /Stirnkollektor komb.	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	5
11	5.8311.108	Четкодържател /Kohlenhalter komb.	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча /Kontakttager komb.	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ /Antriebachse mont	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен /Manometer mont 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч/Rollenzähler	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел.двигател 48 V /Empfängermotor mit Stecker	10

Výroba a dodávka dílů dle této technické dokumentace je závazná pro rok 2017 a rok 2018. Záruční doba na náhradní díly je 24 měsíců.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Jednatel společnosti



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908

**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом 6., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm*Превод от чешки на български език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676**ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ 2.2.****ОБРАЗЕЦ**

съгласно ČSN EN 10204

Поръчител:	
Номер на поръчка:	
Название на частта:	Баланс
Каталожен номер:	5.1503.242
Вид на материала:	Изпълнява действащите ČSN стандарти
Брой доставени части:	
Отговаря на изискуемите стандарти	Да
Резултат от проверката	Без дефекти
Фамилия, дата	Мерта,

Преди експедиране продуктът беше проверен още веднъж, изпълнението и качеството му отговарят на стандарта, продуктът е в съответствие с изискванията на поръчката.

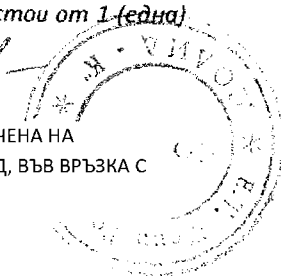
Дата: 21.11.2017 г.

Изготвил: I а
Одобрил: а
(подпис не се чете)

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ПРОТОКОЛ ЗА ИЗПИТВАНЕ 2.2. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач: *ММ*
МАИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ZKUŠEBNÍ ZPRÁVA 2.2.

VZOR

dle ČSN EN 10 204

Objednavatel:	
Číslo objednávky	
Název součásti	Hodinový krok
Katalogové číslo	5.1503.242
Druh materiálu	Vyhovuje platným normám ČSN
Počet dodaných kusů	
Odpovídá požadovaným normám	Ano
Nález kontroly	Bez závad
Příjmení, datum	Merta,

Výrobek byl před expedicí překontrolován, jeho provedení a jakost odpovídá normě a výrobek je v souladu s požadavky objednávky.

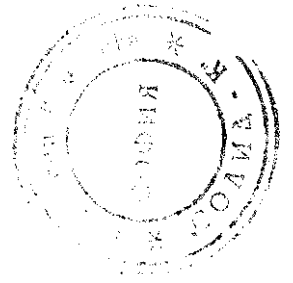
Datum: 21-11-2017

Vypracovala: ivá

Schválil: ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 22 204, DIČ: CZ25222204



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К "

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

*Превод от английски език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, компания-производител,

декларираме пълното съответствие на техническите характеристики, материала, функциите, надеждността, габаритните и монтажните размери на нашите продукти, както и че те са предназначени за тахографи тип RT9 и RT12, за нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28 и тахометри "Хаслер", произведени след 1970 г.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
Вл. ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(подпис не се чете)

Управител на компанията

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

ISO 9001

Ц-С (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ИН: 252 99 204ул. „Хьогерова“ 1098/15
ИН по ЗДДС: CZ25299204

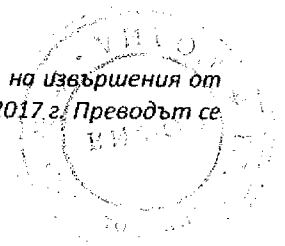
152 00 Прага 5

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният Веселин Константинов Костов, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

Веселин Константинов Костов





www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017

Declaration of conformity

We PRESTRADE CZ s.r.o. Manufacture company,

Declare full compliance with technical characteristics, material, features, reliability, overall and mounting dimensions of our products and that they are intended for tachographs RT9 and RT12, for non-registered speedometers A16 and A28 and Hasler tachometers produced after 1970.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

VI чл.42, Ал.5 ОТ ЗОП

jednatel společnosti PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

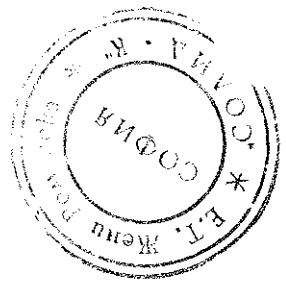


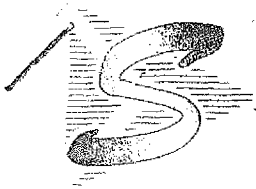
ISO 9001

LL-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от английски език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ОТОРИЗАЦИОННО ПИСМО

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, като производител на резервни части за тахографи тип RT 9 и RT 12 за нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28; и тахометри "Хаслер" (произведени след 1970 г.) със седалище: ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5, оперативни съоръжения: Юнгманова 11, 563 01, Ланшкроун, Чешка Република, с настоящото упълномощаваме фирмата


ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК ООД, Тилова 112, Дашице

да оферира и доставя нашата продукция през 2017/2018 г.

Настоящото упълномощаване е валидно до: 31.12.2018 г.

Владелец
(подпис не се чете)
управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

НО С
ОРИГИНАЛА

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният **Веселин Константинов Костов**, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на Оторизационно писмо от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:


Веселин Константинов Костов



www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017


AUTHORIZATION

We, PRESTRADE CZ s.r.o. as manufacturer of spare parts for tachographs RT 9 and RT 12 for non-recordable speedometers A 16 and A 28; and "Hasler" tachometers (produced after 1970) and headquarters: Högerova 1098/15, 152 00 Prague 5, operating premises: Jungmannova 11, 563 01 Lanškroun, Czech Republic, authorize by this the company:

SSS TRADE CZECH REPUBLIC s.r.o., Tylova 112, Dasice

For to offer and to deliver our production during 2017/2018 years.

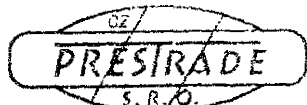
This authorization is valid till: 31.12.2018

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

~~ОРИГИНАЛ~~

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

jednatel firmy PRESTRADE CZ s.r.o.

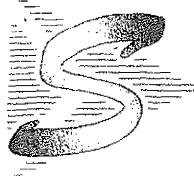


Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 25299204 DIČ: CZ25299204



PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908



Превод от чешки на български език

Ческе драхи АД
Генерална дирекция
Отдел Релсови превозни средства
Набржежи Л. Свободи 1222
CZ-110 15 Прага 1

Пореден номер: 244

Прага, 12.02.2016 г.

**СЕРТИФИКАТ ЗА КОМПЕТЕНТНОСТ
НА ДОСТАВЧИК**
издаден на

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15
152 00 Прага 5 - Хлубочепи
ИН: 25299204

Горелосоченото дружество доказва, че по смисъла на предписание ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби, е технически компетентно да извършва за ČD АД и дъщерните му дружества в производственото си помещение на адрес:

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Юнгманова“ 11
563 01 Ланшкроун

следните дейности, спадащи до областта на Аспектите, свързани с безопасността, определени от предписание ČD V 6/1:

1. Производство на резервни части за механични тахографи и предаватели Метро и Хаслер
2. Производство и ремонт на глави на предаватели Метро и Хаслер
3. Ремонт на механични тахографи Метро и Хаслер
4. Производство на помпи под налягане за сваляне на лагери ТМ (защитена от Института по промишлена собственост на Чешката република под номер 9764

при следните условия:

а) при изпълнение на горелосочените дейности ще бъдат спазвани разпоредбите на действащите предписания на Групата ČD, съответните норми и наредби, посочени в Наредба SÚJB 307/2002 ДВ и последващите изменения, ще бъдат използвани единствено валидна и одобрена техническа документация и коопериране, посочени в Приложение на настоящия Сертификат;

б) кооперирането може да се извършва единствено с организации, отговарящи на изискванията на ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби;

в) Отдел Релсови превозни средства, ГД, ЧД АД си запазва правото да извършва контролен Системен клиентски одит, както и евентуално последващо ограничаване на дейността или прекратяване на настоящия Сертификат;

г) при извършване на горелосочените дейности ~~не трябва да нарушава правото на~~ интелектуална собственост по смислеността на ~~информацията е заличена на~~ § 14/1993 ДВ, 207/2000 ДВ,

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

ОСНОВАНЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

527/1990 ДВ, 478/1992 ДВ и съответните предписания. Проверката на правата на интелектуална собственост не е част от Системния клиентски одит;
д) в случай на необходимост от дефектоскопска проверка на частите на релсовите превозни средства или на техните компоненти, тази дейност трябва да бъде извършвана единствено в кооперация с упълномощена по смисъла на действащите предписания организация;
е) при извършване на горепосочените дейности организацията няма право да извършва заваряване, дори и при коопериране;
ж) Продуктивният клиентски одит се осъществява според предписание ČD V 6/1 и в съответствие с последващите разпоредби.

Издаденият сертификат прекратява валидността на Сертификат № 244 от 15.03.2012 г.
Валидността на сертификата е определена до 28. 02. 2019 г.

(подпис не се чете)
Отдел Релсови превозни средства

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Сертификат за компетентност на доставчик с пореден номер 244 от 12.02.2016 г. Преводът се състои от 2 (две) страници.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
Ма чл.42, ал.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, a.r.o.
filial BG
KAOH

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА

Красимир Лазаров



České dráhy, a.s.

Generální ředitelství
Odbor kolejových vozidel
Nábřeží L. Svobody 1222
CZ - 110 15 Praha 1

Evidenční číslo: 244

V Praze dne 12. 02. 2016

OSVĚDČENÍ O ZPŮSOBILOSTI DODAVATELE

vydané pro

PRESTRADE CZ s.r.o.
Högerova 1098/15
152 00 Praha 5 - Hlubočepy
IČ: 25299204

Výše uvedená organizace prokázala, že je ve smyslu předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů způsobilá provádět pro České dráhy, a.s. a jejich dceřiné společnosti v provozovně na adrese

PRESTRADE CZ s.r.o.
Jungmannova 11
563 01 Lanškroun

níže uvedené činnosti, spadající do oblasti Bezpečnostně relevantních aspektů, stanovených předpisem ČD V6/1 ve znění pozdějších předpisů:

1. Výroba ND do mechanických tachografů a vysílačů Metra a Hasler.
2. Výroba a reprovace hlav vysílačů Metra a Hasler.
3. Opravy mechanických tachografů Metra a Hasler.
4. Výroba tlakových pump ke stahování ložisek TM (chráněno Úřadem průmyslového vlastnictví ČR pod číslem 9764)

za těchto podmínek:

- a) při shora uvedené činnosti musí být dodržována ustanovení platných předpisů Skupiny ČD, příslušných norem a vyhlášek, ustanovení Vyhlášky SÚJB 307/2002 Sb. ve znění pozdějších předpisů, použita platná a schválená technická dokumentace včetně Technických podmínek a využívány kooperace, uvedené v Příloze tohoto Osvědčení,
- b) kooperace musí být prováděny pouze s organizacemi, vyhovujícími předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů,
- c) Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s. si vyhrazuje právo provedení kontrolního Zákaznického systémového auditu a případné následné omezení rozsahu činnosti nebo zrušení tohoto Osvědčení,
- d) při shora uvedené činnosti nesmí dodavatel porušit práva k duševnímu vlastnictví ve smyslu Zákona č. 121/2000 Sb., č. 14/1993 Sb., 207/2000 Sb., 527/1990 Sb., 478/1992 Sb. a souvisejících předpisů. Prověřování práv k duševnímu vlastnictví není součástí Zákaznického systémového auditu,
- e) při shora uvedené činnosti nesmí organizace využívat svařování, a to ani v kooperaci,
- f) v případě nutnosti defektoskopické kontroly dílů železničních kolejových vozidel nebo jejich podsestav musí být tato činnost prováděna pouze v kooperaci s oprávněnou organizací ve smyslu platných předpisů,
- g) zákaznický produktový audit se provádí dle předpisu ČD V 6/1 ve znění pozdějších předpisů.

Vydané Osvědčení ruší současně Osvědčení číslo 244 ze dne 15. 03. 2012

Platnost Osvědčení je stanovena do: 28. 02. 2019

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ВЯРНО
ОРИГИНАЛ

Za Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s.

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 5: „ ДОСТАВКА НА 20 БРОЯ ОСИ ЗА СТРЕЛКА ЗА ВРЕМЕ /TRIEBACHSE MONT./ С КАТ. № 5.1503.119“

от „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. „Тилова“ 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ“ клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG”-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407 София,
ул. „Вискяр планина“ № 8, ет. 1

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Представяме Ви нашето техническо предложение за участие в обявеното от Вас публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция. Декларираме, че сме се запознали с документацията за участие и условията за участие в обявеното от Вас публично състезание и изискванията на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му. Съгласни сме с поставените от Вас условия и ги приемаме без възражения,

ПРЕДЛАГАМЕ:

1. Предлаганите резервни части съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части с посочените каталожни номера от каталога на производителя „HaslerRail“ AG, Берн, Швейцария.
2. Ще доставим 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с каталожен № 5.1503.119 на една партида в склада на възложителя в локомотивно депо Стара Загора (адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индустиален“), съгласно техническите изисквания, заложи в Техническа спецификация и технически изисквания на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 г. /Приложение № 1 към документацията за участие/, като срокът на доставка е 120 /сто и двадесет/ .(не по-дълъг от 120) календарни дни от сключване на договора.
3. Транспортирането на резервните части ще се извърши за наша сметка с организиран от нас транспорт до горепосочения склад на възложителя.
4. Резервните части ще се доставят опаковани в стандартната опаковка на завода производител, осигуряваща запазване на целостта им и изключваща евентуални повреди транспортиране и съхранение. Всяка опаковка ще бъде обозначена с етикет, съдържащ фирмената марка на производителя, предназначението, вида на стоката и условията за транспорт и съхранение.
5. Резервните части ще се придружават с оригинален сертификат за качество, издаден от завода производител и след установяване на съответствието им по вид и количество съвместно с наш представител, се съставя приемо – предавателния протокол, в който се описват предадените и приетите стоки по вид и количество и се подписва от оправомощени представители на двете страни.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

6. Гаранционният срок на резервните части е 24 /двадесет и четири/ месеца (не по-кратък от 24) месеца от датата на доставка.

7. Декларираме, че сме запознати с всички условия, вписани в проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие) и ги приемаме.

8. Декларираме, че срокът на валидност на нашето предложение е 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

9. Ще изпълним поръчката в съответствие с настоящото ни предложение и ценовата оферта за горепосочената обособена позиция.

10. В случай, че нашето предложение бъде прието и бъдем определени за изпълнител, в рамките на нормативно установения срок по чл. 112, ал.6 от ЗОП преди сключване на договора ще представим документите, посочени в приложените към документацията за участие в процедурата „Указания към участниците за подготовка на офертата”.

Неразделна част от настоящото техническо предложение са:

1. В случай, че участникът не е производител, участникът да представи оригинален документ или нотариално заверено копие, доказващ правото му да предлага и извършва доставка през 2017/2018 год. на резервни части, предназначени за тахографи RT9 и RT12 за нерегистриращи скоростомери A16 и A28, и тахопреобразуватели "Хаслер", произведени след 1970 г.

2. Образец на сертификат за качество, който обичайно се издава и придружава доставката на предлаганите резервни части за съответната обособена позиция, предназначени за посочените скоростомери и тахопреобразуватели – копие, заверено от представляващия участника;

3. Когато участникът **предлага оригинални резервни части от производители от групата на SECHERON HASLER GROUP, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат.**

4. Ако участникът **предлага еквивалентни резервни части, съответстващи по предназначение, технически параметри, качество и надеждност на оригиналните резервни части от каталога на SECHERON HASLER GROUP, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат и декларация (в оригинал) за пълно съответствие по технически характеристики и надеждност на предлаганите от него еквивалентни резервни части с оригиналните от каталога на производителя SECHERON HASLER GROUP.**

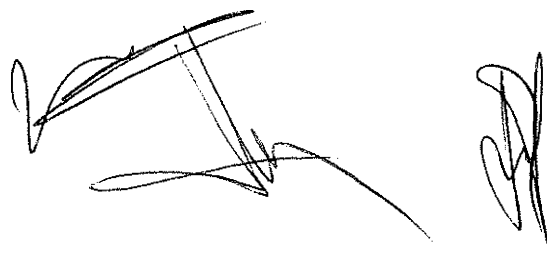
дата 01.12.2017г.
гр. София

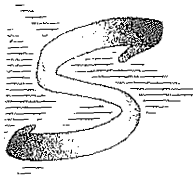
 **SSS TRADE
CZECH REPUBLIC a.s.**

подпис
печат

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(ИНЖ. *Кристина Иванова*)
(пълномощник на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД
и "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон)





Превод от чешки на български език


Удостоверение – легализация

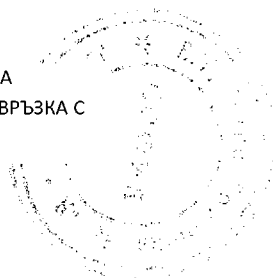
Пореден номер в книгата за вписвания О-249/2017
Удостоверявам, че инж. Пьотр Торхан, роден на 05.06.1947 г., с адрес: Дашице, „Тилова“ 113, чиято самоличност беше удостоверена, собственоръчно подписа този документ пред мен.


Хрудим, 22.11.2017 г.
Мгр. Милан Кучера, нотариус
(подпис не се чете)

Кръгъл печат на мгр. Милан Кучера,
нотариус в Хрудим

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Удостоверение – легализация номер О-249/2017. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводчик: 
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
Мчл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



 **SSS TRADE**
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛ**

Handwritten mark or signature



ПЪЛНОМОЩНО

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Долуподписаният

качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o.**, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул.“Тилова” 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и в качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG”-клон**, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул.“Вискяр планина” № 8, ет.1

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А М :

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

....., със следните права:
1. Да представлява интересите на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** пред всички държавни институции, включително и „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и всичките му/им поделения, „Български държавни железници“ ЕАД и /или „Холдинг БДЖ“ ЕАД и всичките му поделения, както и пред всички ЮЛ, да участва от името и за сметка на юридическото лице или неговия клон в РБългария в различни процедури, включително но не само: търгове за продажба на ДМА, процедури по ЗОП и други, организирани (провеждани) от различни организации, юридически лица, включително „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД, „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и други лица (ЮЛ и/или ФЛ), включително и да преупълномощава трети лица с дадените му права.

Процедури по продажба на ДМА, обособени части или други, процедури по ЗОП или организирани по друг ред.

2. Да договаря, наддава или да извършва всякакви действия от името и за сметка на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** както намери за добре и при условия които намери за добре. Да подписва всички документи – декларации, молби, оферти и други във връзка с процедурите по ЗОП, ПРУПДТДДУК, както и всички търгове организирани от различни организации и юридически лица, включително „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и/или неговите поделения и „БДЖ“ ЕАД или „Холдинг БДЖ“ ЕАД или неговите поделения. Да получи по сметка на клона на дружеството внесеният за участието в процедурата депозит.

10. Да се подписва от мое име и от името на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** и да ги ангажира където стане необходимо по повод предоставените му права, включително да подпише всички необходими документи – представяния на участника, оферти, заявления, декларации, технически предложения, ценови предложения и ценови оферти и всички други документи, за участие в процедура по публично

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

състезание по реда на Закона за обществените поръчки /ЗОП/ за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: „Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", с възложител „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД. Да представлява “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” в посочената процедура, включителни и при провеждане на жребий.

11. Да подписва от мое име респ. от името на “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон всички необходими документи, включително и офертата по процедура по Закона за обществените поръчки за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", както и да ме представлява респ. дружеството в процедурата.

12. Да преупълномощава трети лица с дадените му по-горе пълномощия.

Настоящото пълномощно е Генерално в горепосочения смисъл и следва да се тълкува разширително в полза на упълномощения

Настоящото пълномощно е валидно до оттеглянето му.

УПЪЛНОМОЩИТЕЛ:

ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

SSS TRADE
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověření - legalizace

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Бěžné číslo ověřovací knihy

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověřuji, že Ing. ...

..., jehož totožnost byla prokázána, tuto listinu přede mnou vlastnoručně podepsal.

V Chrudimi dne 22.11.2017

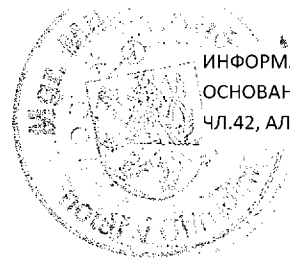
Mgr. ..., notář

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

Красекиев
Мазаров



ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗ
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ДЕКЛАРАЦИЯ

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Подписаният персонален номер на Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC" s.r.o./, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул."Тилова" 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG"-клон/, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул."Вискяр планина" № 8, ет.1 – участник в процедура публично състезание с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за обособени позиции № 1, № 2 , № 3 , № 4 , № 5, № 6, № 7, № 8, № 9, № 10, № 11, № 12, № 13, № 14, № 15 и №16

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

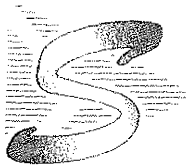
Предлаганите от нас за доставка резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР", съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части от каталога на „HaslerRail” AG, Берн , Швейцария и ще отговарят на всички изисквания на Възложителя, обявени и посочени в документацията по посочената процедура.

27.11.2017г.

Декларатор
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, s. r. o.
UL. TYLOVA 112 (подпис и печат)
533 03 Dašice



Превод от чешки на български език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz

мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело	40
2	5.1501.114	Зъбно колело	40
3	5.1501.117	Зъбно колело	40
4	5.1501.118	Зъбно колело	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна	20
7	5.1503.242	Баланс	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V	5
11	5.8311.108	Четкодържател	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел. двигател 48 V	10

Производството и доставката на резервни части съгласно настоящата документация е задължителна за 2017 и 2018 година. Гаранционният срок на резервните части е 24 месеца.

(подпис не се чете)

В/

управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

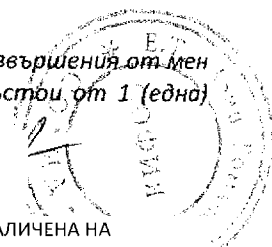
Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Мая

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



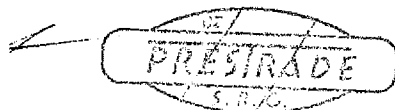
ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело /Aufzugsachse komb.	40
2	5.1501.114	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
3	5.1501.117	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
4	5.1501.118	Зъбно колело /Messrad komb	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време /Triebachse mont.	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна /Uhrwerkplatine mont	20
7	5.1503.242	Баланс /Nemmwerk mont	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V /Stirnkollektor komb.	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	5
11	5.8311.108	Четкодържател /Kohlenhalter komb.	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча /Kontakttager komb.	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ /Antriebachse mont	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен /Manometer mont 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч/Rollenzähler	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел.двигател 48 V /Empfängermotor mit Stecker	10

Výroba a dodávka dílů dle této technické dokumentace je závazná pro rok 2017 a rok 2018. Záruční doba na náhradní díly je 24 měsíců.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Jednatel společnosti



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908

**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом 6., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm*Превод от чешки на български език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676**ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ 2.2.****ОБРАЗЕЦ**

съгласно ČSN EN 10204

Поръчител:	
Номер на поръчка:	
Название на частта:	Баланс
Каталожен номер:	5.1503.242
Вид на материала:	Изпълнява действащите ČSN стандарти
Брой доставени части:	
Отговаря на изискуемите стандарти	Да
Резултат от проверката	Без дефекти
Фамилия, дата	Мерта,

Преди експедиране продуктът беше проверен още веднъж, изпълнението и качеството му отговарят на стандарта, продуктът е в съответствие с изискванията на поръчката.

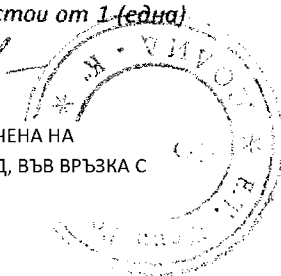
Дата: 21.11.2017 г.

Изготвил: I а
Одобрил: а
(подпис не се чете)

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ПРОТОКОЛ ЗА ИЗПИТВАНЕ 2.2. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач: *ММ*
МАИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ZKUŠEBNÍ ZPRÁVA 2.2.

VZOR

dle ČSN EN 10 204

Objednavatel:	
Číslo objednávky	
Název součásti	Hodinový krok
Katalogové číslo	5.1503.242
Druh materiálu	Vyhovuje platným normám ČSN
Počet dodaných kusů	
Odpovídá požadovaným normám	Ano
Nález kontroly	Bez závad
Přijmení, datum	Merta,

Výrobek byl před expedicí překontrolován, jeho provedení a jakost odpovídá normě a výrobek je v souladu s požadavky objednávky.

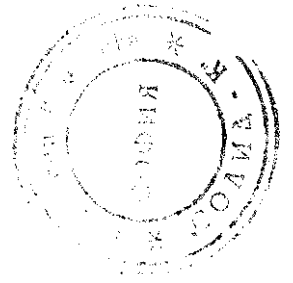
Datum: 21-11-2017

Vypracovala: ivá

Schválil: ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 22 204, DIČ: CZ25222204



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К "

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от английски език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, компания-производител,

декларираме пълното съответствие на техническите характеристики, материала, функциите, надеждността, габаритните и монтажните размери на нашите продукти, както и че те са предназначени за тахографи тип RT9 и RT12, за нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28 и тахометри "Хаслер", произведени след 1970 г.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
В чл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(подпис не се чете)

Управител на компанията

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

ISO 9001

Ц-С (Certification)

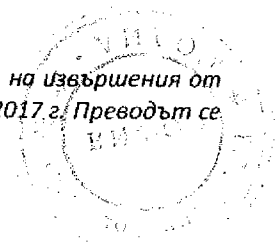
ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният Веселин Константинов Костов, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

Веселин Константинов Костов





www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017

Declaration of conformity

We PRESTRADE CZ s.r.o. Manufacture company,

Declare full compliance with technical characteristics, material, features, reliability, overall and mounting dimensions of our products and that they are intended for tachographs RT9 and RT12, for non-registered speedometers A16 and A28 and Hasler tachometers produced after 1970.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

VI чл.42, Ал.5 ОТ ЗОП

jednatel společnosti PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČ: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

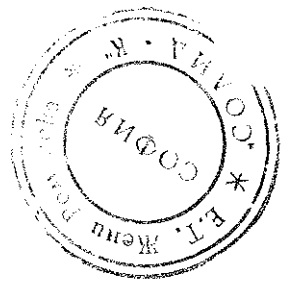


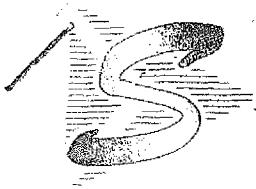
ISO 9001

LL-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от английски език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ОТОРИЗАЦИОННО ПИСМО

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, като производител на резервни части за тахографи тип RT 9 и RT 12 за нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28; и тахометри "Хаслер" (произведени след 1970 г.) със седалище: ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5, оперативни съоръжения: Юнгманова 11, 563 01, Ланшкроун, Чешка Република, с настоящото упълномощаваме фирмата


ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК ООД, Тилова 112, Дашице

да оферира и доставя нашата продукция през 2017/2018 г.

Настоящото упълномощаване е валидно до: 31.12.2018 г.

Владелец
(подпис не се чете)
управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

НО С
ОРИГИНАЛА

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният **Веселин Константинов Костов**, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на Оторизационно писмо от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:


Веселин Константинов Костов



www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017


AUTHORIZATION

We, PRESTRADE CZ s.r.o. as manufacturer of spare parts for tachographs RT 9 and RT 12 for non-recordable speedometers A 16 and A 28; and "Hasler" tachometers (produced after 1970) and headquarters: Högerova 1098/15, 152 00 Prague 5, operating premises: Jungmannova 11, 563 01 Lanškroun, Czech Republic, authorize by this the company:

SSS TRADE CZECH REPUBLIC s.r.o., Tylova 112, Dasice

For to offer and to deliver our production during 2017/2018 years.

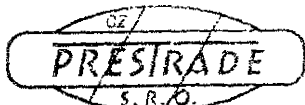
This authorization is valid till: 31.12.2018

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

~~ОРИГИНАЛ~~

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

jednatel firmy PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 25299204 DIČ: CZ25299204

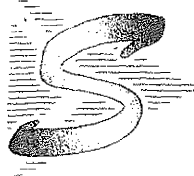


ISO 9001

11-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908



Превод от чешки на български език

Ческе драхи АД
Генерална дирекция
Отдел Релсови превозни средства
Набржежи Л. Свободи 1222
CZ-110 15 Прага 1

Пореден номер: 244

Прага, 12.02.2016 г.

**СЕРТИФИКАТ ЗА КОМПЕТЕНТНОСТ
НА ДОСТАВЧИК**
издаден на

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15
152 00 Прага 5 - Хлубочепи
ИН: 25299204

Горелосоченото дружество доказва, че по смисъла на предписание ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби, е технически компетентно да извършва за ČD АД и дъщерните му дружества в производственото си помещение на адрес:

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Юнгманова“ 11
563 01 Ланшкроун

следните дейности, спадащи до областта на Аспектите, свързани с безопасността, определени от предписание ČD V 6/1:

1. Производство на резервни части за механични тахографи и предаватели Метро и Хаслер
2. Производство и ремонт на глави на предаватели Метро и Хаслер
3. Ремонт на механични тахографи Метро и Хаслер
4. Производство на помпи под налягане за сваляне на лагери ТМ (защитена от Института по промишлена собственост на Чешката република под номер 9764

при следните условия:

а) при изпълнение на горелосочените дейности ще бъдат спазвани разпоредбите на действащите предписания на Групата ČD, съответните норми и наредби, посочени в Наредба SÚJB 307/2002 ДВ и последващите изменения, ще бъдат използвани единствено валидна и одобрена техническа документация и коопериране, посочени в Приложение на настоящия Сертификат;

б) кооперирането може да се извършва единствено с организации, отговарящи на изискванията на ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби;

в) Отдел Релсови превозни средства, ГД, ЧД АД си запазва правото да извършва контролен Системен клиентски одит, както и евентуално последващо ограничаване на дейността или прекратяване на настоящия Сертификат;

г) при извършване на горелосочените дейности ~~не трябва да нарушава правото на~~ интелектуална собственост по смисъл на ~~информацията е заличена на~~ § 14/1993 ДВ, 207/2000 ДВ,

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

527/1990 ДВ, 478/1992 ДВ и съответните предписания. Проверката на правата на интелектуална собственост не е част от Системния клиентски одит;
д) в случай на необходимост от дефектоскопска проверка на частите на релсовите превозни средства или на техните компоненти, тази дейност трябва да бъде извършвана единствено в кооперация с упълномощена по смисъла на действащите предписания организация;
е) при извършване на горепосочените дейности организацията няма право да извършва заваряване, дори и при коопериране;
ж) Продуктивният клиентски одит се осъществява според предписание ČD V 6/1 и в съответствие с последващите разпоредби.

Издаденият сертификат прекратява валидността на Сертификат № 244 от 15.03.2012 г.
Валидността на сертификата е определена до 28. 02. 2019 г.

(подпис не се чете)
Отдел Релсови превозни средства

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Сертификат за компетентност на доставчик с пореден номер 244 от 12.02.2016 г. Преводът се състои от 2 (две) страници.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
МаЧл.42, Ал.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, a.r.o.
filial BG
KAOH

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА

Красимир Лазаров



České dráhy, a.s.

Generální ředitelství
Odbor kolejových vozidel
Nábřeží L. Svobody 1222
CZ - 110 15 Praha 1

Evidenční číslo: 244

V Praze dne 12. 02. 2016

OSVĚDČENÍ O ZPŮSOBILOSTI DODAVATELE

vydané pro

PRESTRADE CZ s.r.o.
Högerova 1098/15
152 00 Praha 5 - Hlubočepy
IČ: 25299204

Výše uvedená organizace prokázala, že je ve smyslu předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů způsobilá provádět pro České dráhy, a.s. a jejich dceřiné společnosti v provozovně na adrese

PRESTRADE CZ s.r.o.
Jungmannova 11
563 01 Lanškroun

níže uvedené činnosti, spadající do oblasti Bezpečnostně relevantních aspektů, stanovených předpisem ČD V6/1 ve znění pozdějších předpisů:

1. Výroba ND do mechanických tachografů a vysílačů Metra a Hasler.
2. Výroba a reprovace hlav vysílačů Metra a Hasler.
3. Opravy mechanických tachografů Metra a Hasler.
4. Výroba tlakových pump ke stahování ložisek TM (chráněno Úřadem průmyslového vlastnictví ČR pod číslem 9764)

za těchto podmínek:

- a) při shora uvedené činnosti musí být dodržována ustanovení platných předpisů Skupiny ČD, příslušných norem a vyhlášek, ustanovení Vyhlášky SÚJB 307/2002 Sb. ve znění pozdějších předpisů, použita platná a schválená technická dokumentace včetně Technických podmínek a využívány kooperace, uvedené v Příloze tohoto Osvědčení,
- b) kooperace musí být prováděny pouze s organizacemi, vyhovujícími předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů,
- c) Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s. si vyhrazuje právo provedení kontrolního Zákaznického systémového auditu a případné následné omezení rozsahu činnosti nebo zrušení tohoto Osvědčení,
- d) při shora uvedené činnosti nesmí dodavatel porušit práva k duševnímu vlastnictví ve smyslu Zákona č. 121/2000 Sb., č. 14/1993 Sb., 207/2000 Sb., 527/1990 Sb., 478/1992 Sb. a souvisejících předpisů. Prověřování práv k duševnímu vlastnictví není součástí Zákaznického systémového auditu,
- e) při shora uvedené činnosti nesmí organizace využívat svařování, a to ani v kooperaci,
- f) v případě nutnosti defektoskopické kontroly dílů železničních kolejových vozidel nebo jejich podsestav musí být tato činnost prováděna pouze v kooperaci s oprávněnou organizací ve smyslu platných předpisů,
- g) zákaznický produktový audit se provádí dle předpisu ČD V 6/1 ve znění pozdějších předpisů.

Vydané Osvědčení ruší současně Osvědčení číslo 244 ze dne 15. 03. 2012

Platnost Osvědčení je stanovena do: 28. 02. 2019

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ВЯРНО
ОРИГИНАЛ

Za Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s.

ДО
 „БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
 УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
 1080 ГР. СОФИЯ

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 6: „ ДОСТАВКА НА 20 БРОЯ ПЛОЧИ МОНТАЖНИ /UHRWERKPLATINE MONT./ С КАТ. № 5.1503.233“

от “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
 с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. “Тилова” 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
 чрез “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-
 filial BG”-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407
 София, ул. “Вискяр планина” № 8, ет. 1

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Представяме Ви нашето техническо предложение за участие в обявеното от Вас публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери “ХАСЛЕР” (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели “ХАСЛЕР” за нуждите на тяговия подвижен състав на “БДЖ - Товарни превози” ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция. Декларираме, че сме се запознали с документацията за участие и условията за участие в обявеното от Вас публично състезание и изискванията на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му. Съгласни сме с поставените от Вас условия и ги приемаме без възражения,

ПРЕДЛАГАМЕ:

1. Предлаганите резервни части съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части с посочените каталожни номера от каталога на производителя „HaslerRail” AG, Берн, Швейцария.
2. Ще доставим 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с каталожен № 5.1503.233 на една партида в склада на възложителя в локомотивно депо Стара Загора (адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индустриален”), съгласно техническите изисквания, заложи в Техническа спецификация и технически изисквания на резервни части за скоростомери “ХАСЛЕР” (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели “ХАСЛЕР” за нуждите на тяговия подвижен състав на “БДЖ - Товарни превози” ЕООД за 2017 г. /Приложение № 1 към документацията за участие/, като срокът на доставка е **120 /сто и двадесет/** (не по-дълъг от 120) **календарни дни от сключване на договора.**
3. Транспортирането на резервните части ще се извърши за наша сметка с организиран от нас транспорт до горепосочения склад на възложителя.
4. Резервните части ще се доставят опаковани в стандартната опаковка на завода производител, осигуряваща запазване на целостта им и изключваща евентуални повреди транспортиране и съхранение. Всяка опаковка ще бъде обозначена с етикет, съдържащ фирмената марка на производителя, предназначението, вида на стоката и условията за транспорт и съхранение.
5. Резервните части ще се придружават с оригинален сертификат за качество, издаден от завода производител и след установяване на съответствието им по вид и количество съвместно с наш представител, се съставя приемо – предавателния протокол, в който се описват предадените и приетите стоки по вид и количество и се подписва от оправомощени представители на двете страни.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
 ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
 ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

6. Гарантиционният срок на резервните части е 24 /двадесет и четири/ месеца (не по-кратък от 24) месеца от датата на доставка.

7. Декларираме, че сме запознати с всички условия, вписани в проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие) и ги приемаме.

8. Декларираме, че срокът на валидност на нашето предложение е 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

9. Ще изпълним поръчката в съответствие с настоящото ни предложение и ценовата оферта за горепосочената обособена позиция.

10. В случай, че нашето предложение бъде прието и бъдем определени за изпълнител, в рамките на нормативно установения срок по чл. 112, ал.6 от ЗОП преди сключване на договора ще представим документите, посочени в приложените към документацията за участие в процедурата „Указания към участниците за подготовка на офертата”.

Неразделна част от настоящото техническо предложение са:

1. В случай, че участникът не е производител, участникът да представи оригинален документ или нотариално заверено копие, доказващ правото му да предлага и извършва доставка през 2017/2018 год. на резервни части, предназначени за тахографи RT9 и RT12 за нерегистриращи скоростомери A16 и A28, и тахопреобразуватели "Хаслер", произведени след 1970 г.


2. Образец на сертификата за качество, който обичайно се издава и придружава доставката на предлаганите резервни части за съответната обособена позиция, предназначени за посочените скоростомери и тахопреобразуватели – копие, заверено от представляващия участника;

3. Когато участникът предлага оригинални резервни части от производители от групата на SECHERON HASLER GROUP, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат.

4. Ако участникът предлага еквивалентни резервни части, съответстващи по предназначение, технически параметри, качество и надеждност на оригиналните резервни части от каталога на SECHERON HASLER GROUP, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат и декларация (в оригинал) за пълно съответствие по технически характеристики и надеждност на предлаганите от него еквивалентни резервни части с оригиналните от каталога на производителя SECHERON HASLER GROUP.

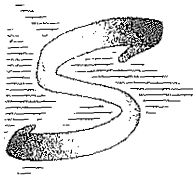
дата 01.12.2017г.
гр. София

ПОДПИС
печат

 **SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, s.r.o.**
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(пълномощник на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД
и "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон)

10
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Превод от чешки на български език


Удостоверение – легализация

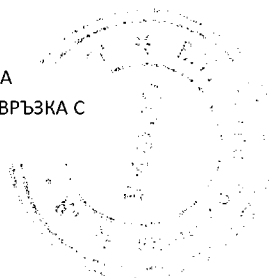
Пореден номер в книгата за вписвания О-249/2017
Удостоверявам, че инж. Пьотр Торхан, роден на 05.06.1947 г., с адрес: Дашице, „Тилова“ 113, чиято самоличност беше удостоверена, собственооръчно подписа този документ пред мен.


Хрудим, 22.11.2017 г.
Мгр. Милан Кучера, нотариус
(подпис не се чете)

Кръгъл печат на мгр. Милан Кучера,
нотариус в Хрудим

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Удостоверение – легализация номер О-249/2017. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводчик: 
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
Мчл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



 **SSS TRADE**
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

Handwritten mark or signature



ПЪЛНОМОЩНО

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Долуподписаният

качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./**, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул.“Тилова” 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и в качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG”-клон/**, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул.“Вискяр планина” № 8, ет.1

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А М :

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

....., със следните права:
1. Да представлява интересите на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** пред всички държавни институции, включително и „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и всичките му/им поделения, „Български държавни железници“ ЕАД и /или „Холдинг БДЖ“ ЕАД и всичките му поделения, както и пред всички ЮЛ, да участва от името и за сметка на юридическото лице или неговия клон в РБългария в различни процедури, включително но не само: търгове за продажба на ДМА, процедури по ЗОП и други, организирани (провеждани) от различни организации, юридически лица, включително „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД, „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и други лица (ЮЛ и/или ФЛ), включително и да преупълномощава трети лица с дадените му права.

Процедури по продажба на ДМА, обособени части или други, процедури по ЗОП или организирани по друг ред.

2. Да договаря, наддава или да извършва всякакви действия от името и за сметка на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** както намери за добре и при условия които намери за добре. Да подписва всички документи – декларации, молби, оферти и други във връзка с процедурите по ЗОП, ПРУПДТДДУК, както и всички търгове организирани от различни организации и юридически лица, включително „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и/или неговите поделения и „БДЖ“ ЕАД или „Холдинг БДЖ“ ЕАД или неговите поделения. Да получи по сметка на клона на дружеството внесеният за участието в процедурата депозит.

10. Да се подписва от мое име и от името на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** и да ги ангажира където стане необходимо по повод предоставените му права, включително да подпише всички необходими документи – представяния на участника, оферти, заявления, декларации, технически предложения, ценови предложения и ценови оферти и всички други документи, за участие в процедура по публично

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

състезание по реда на Закона за обществените поръчки /ЗОП/ за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: „Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", с възложител „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД. Да представлява “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” в посочената процедура, включителни и при провеждане на жребий.

11. Да подписва от мое име респ. от името на “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон всички необходими документи, включително и офертата по процедура по Закона за обществените поръчки за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", както и да ме представлява респ. дружеството в процедурата.

12. Да преупълномощава трети лица с дадените му по-горе пълномощия.

Настоящото пълномощно е Генерално в горепосочения смисъл и следва да се тълкува разширително в полза на упълномощения

Настоящото пълномощно е валидно до оттеглянето му.

УПЪЛНОМОЩИТЕЛ:

ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

SSS TRADE
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověření - legalizace

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Бěžné číslo ověřovací knihy

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověřuji, že Ing. ...

..., jehož totožnost byla prokázána, tuto listinu přede mnou vlastnoručně podepsal.

V Chrudimi dne 22.11.2017

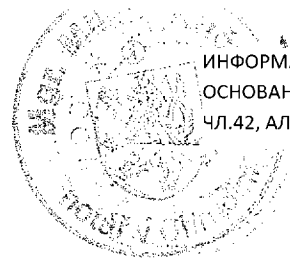
Mgr. ... а, notář

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

Красекиев
Мазаров



ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗ
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ДЕКЛАРАЦИЯ

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Подписаният персонален номер на Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC" s.r.o./, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул."Тилова" 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG"-клон/, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул."Вискяр планина" № 8, ет.1 – участник в процедура публично състезание с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за обособени позиции № 1, № 2 , № 3 , № 4 , № 5, № 6, № 7, № 8, № 9, № 10, № 11, № 12, № 13, № 14, № 15 и №16

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

Предлаганите от нас за доставка резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР", съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части от каталога на „HaslerRail” AG, Берн , Швейцария и ще отговарят на всички изисквания на Възложителя, обявени и посочени в документацията по посочената процедура.

27.11.2017г.

Декларатор
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, s. r. o.
UL. TYLOVA 112 (подпис и печат)
533 03 Dašice



Превод от чешки на български език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz

мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело	40
2	5.1501.114	Зъбно колело	40
3	5.1501.117	Зъбно колело	40
4	5.1501.118	Зъбно колело	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна	20
7	5.1503.242	Баланс	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V	5
11	5.8311.108	Четкодържател	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километров брояч	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел. двигател 48 V	10

Производството и доставката на резервни части съгласно настоящата документация е задължителна за 2017 и 2018 година. Гаранционният срок на резервните части е 24 месеца.

(подпис не се чете)

В/

управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

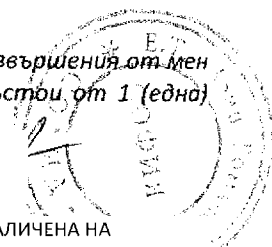
Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Мая

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



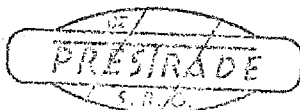
ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело /Aufzugsachse komb.	40
2	5.1501.114	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
3	5.1501.117	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
4	5.1501.118	Зъбно колело /Messrad komb	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време /Triebachse mont.	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна /Uhrwerkplatine mont	20
7	5.1503.242	Баланс /Nemmwerk mont	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V /Stirnkollektor komb.	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	5
11	5.8311.108	Четкодържател /Kohlenhalter komb.	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча /Kontakttager komb.	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ /Antriebachse mont	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен /Manometer mont 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч/Rollenzähler	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел.двигател 48 V /Empfängermotor mit Stecker	10

Výroba a dodávka dílů dle této technické dokumentace je závazná pro rok 2017 a rok 2018. Záruční doba na náhradní díly je 24 měsíců.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Jednatel společnosti



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908

**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом 6., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm*Превод от чешки на български език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676**ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ 2.2.****ОБРАЗЕЦ**

съгласно ČSN EN 10204

Поръчител:	
Номер на поръчка:	
Название на частта:	Баланс
Каталожен номер:	5.1503.242
Вид на материала:	Изпълнява действащите ČSN стандарти
Брой доставени части:	
Отговаря на изискуемите стандарти	Да
Резултат от проверката	Без дефекти
Фамилия, дата	Мерта,

Преди експедиране продуктът беше проверен още веднъж, изпълнението и качеството му отговарят на стандарта, продуктът е в съответствие с изискванията на поръчката.

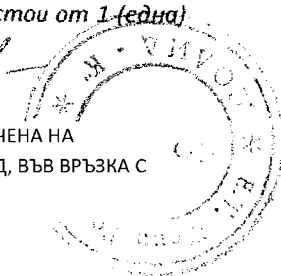
Дата: 21.11.2017 г.

Изготвил: I а
Одобрил: а
(подпис не се чете)

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ПРОТОКОЛ ЗА ИЗПИТВАНЕ 2.2. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач: *ММ*
МАИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ZKUŠEBNÍ ZPRÁVA 2.2.

VZOR

dle ČSN EN 10 204

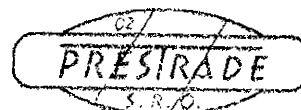
Objednavatel:	
Číslo objednávky	
Název součásti	Hodinový krok
Katalogové číslo	5.1503.242
Druh materiálu	Vyhovuje platným normám ČSN
Počet dodaných kusů	
Odpovídá požadovaným normám	Ano
Nález kontroly	Bez závad
Příjmení, datum	Merta,

Výrobek byl před expedicí překontrolován, jeho provedení a jakost odpovídá normě a výrobek je v souladu s požadavky objednávky.

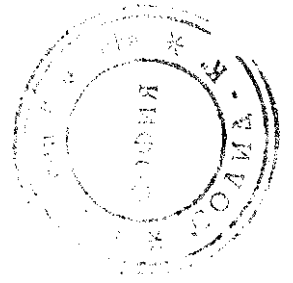
Datum: 21-11-2017

Vypracovala: ivá

Schválil: ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 22 204, DIČ: CZ25222204



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К "

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

*Превод от английски език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, компания-производител,

декларираме пълното съответствие на техническите характеристики, материала, функциите, надеждността, габаритните и монтажните размери на нашите продукти, както и че те са предназначени за тахографи тип RT9 и RT12, за нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28 и тахометри "Хаслер", произведени след 1970 г.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
В чл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(подпис не се чете)

Управител на компанията

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

ISO 9001

Ц-С (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ИН: 252 99 204ул. „Хьогерова“ 1098/15
ИН по ЗДДС: CZ25299204

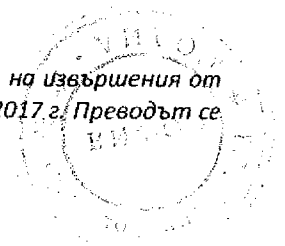
152 00 Прага 5

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният Веселин Константинов Костов, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

Веселин Константинов Костов





www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017

Declaration of conformity

We PRESTRADE CZ s.r.o. Manufacture company,

Declare full compliance with technical characteristics, material, features, reliability, overall and mounting dimensions of our products and that they are intended for tachographs RT9 and RT12, for non-registered speedometers A16 and A28 and Hasler tachometers produced after 1970.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

VI чл.42, Ал.5 ОТ ЗОП

jednatel společnosti PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

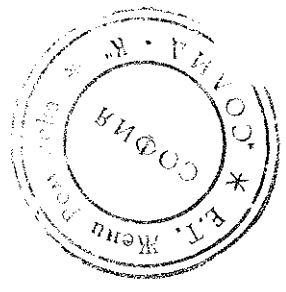


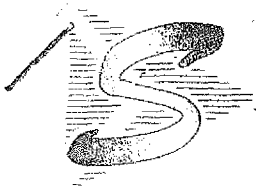
ISO 9001

LL-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от английски език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ОТОРИЗАЦИОННО ПИСМО

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, като производител на резервни части за тахографи тип RT 9 и RT 12 за нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28; и тахометри "Хаслер" (произведени след 1970 г.) със седалище: ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5, оперативни съоръжения: Юнгманова 11, 563 01, Ланшкроун, Чешка Република, с настоящото упълномощаваме фирмата


ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК ООД, Тилова 112, Дашице

да оферира и доставя нашата продукция през 2017/2018 г.

Настоящото упълномощаване е валидно до: 31.12.2018 г.

Владелец
(подпис не се чете)
управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

НО С
ОРИГИНАЛА

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният **Веселин Константинов Костов**, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на Оторизационно писмо от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:


Веселин Константинов Костов



www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017


AUTHORIZATION

We, PRESTRADE CZ s.r.o. as manufacturer of spare parts for tachographs RT 9 and RT 12 for non-recordable speedometers A 16 and A 28; and "Hasler" tachometers (produced after 1970) and headquarters: Högerova 1098/15, 152 00 Prague 5, operating premises: Jungmannova 11, 563 01 Lanškroun, Czech Republic, authorize by this the company:

SSS TRADE CZECH REPUBLIC s.r.o., Tylova 112, Dasice

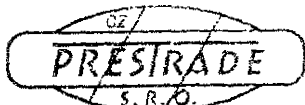
For to offer and to deliver our production during 2017/2018 years.

This authorization is valid till: 31.12.2018

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

jednatel firmy PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 25299204 DIČ: CZ25299204



ISO 9001

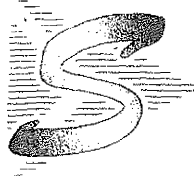
11-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908

~~ОРИГИНАЛ~~

2



Превод от чешки на български език

Ческе драхи АД
Генерална дирекция
Отдел Релсови превозни средства
Набржежи Л. Свободи 1222
CZ-110 15 Прага 1

Пореден номер: 244

Прага, 12.02.2016 г.

**СЕРТИФИКАТ ЗА КОМПЕТЕНТНОСТ
НА ДОСТАВЧИК**
издаден на

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15
152 00 Прага 5 - Хлубочепи
ИН: 25299204

Горелосоченото дружество доказва, че по смисъла на предписание ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби, е технически компетентно да извършва за ČD АД и дъщерните му дружества в производственото си помещение на адрес:

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Юнгманова“ 11
563 01 Ланшкроун

следните дейности, спадащи до областта на Аспектите, свързани с безопасността, определени от предписание ČD V 6/1:

1. Производство на резервни части за механични тахографи и предаватели Метро и Хаслер
2. Производство и ремонт на глави на предаватели Метро и Хаслер
3. Ремонт на механични тахографи Метро и Хаслер
4. Производство на помпи под налягане за сваляне на лагери ТМ (защитена от Института по промишлена собственост на Чешката република под номер 9764

при следните условия:

а) при изпълнение на горелосочените дейности ще бъдат спазвани разпоредбите на действащите предписания на Групата ČD, съответните норми и наредби, посочени в Наредба SÚJB 307/2002 ДВ и последващите изменения, ще бъдат използвани единствено валидна и одобрена техническа документация и коопериране, посочени в Приложение на настоящия Сертификат;

б) кооперирането може да се извършва единствено с организации, отговарящи на изискванията на ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби;

в) Отдел Релсови превозни средства, ГД, ЧД АД си запазва правото да извършва контролен Системен клиентски одит, както и евентуално последващо ограничаване на дейността или прекратяване на настоящия Сертификат;

г) при извършване на горелосочените дейности ~~не трябва да нарушава правото на~~ интелектуална собственост по смисъл на ~~информацията е заличена на~~ § 14/1993 ДВ, 207/2000 ДВ,

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

527/1990 ДВ, 478/1992 ДВ и съответните предписания. Проверката на правата на интелектуална собственост не е част от Системния клиентски одит;
д) в случай на необходимост от дефектоскопска проверка на частите на релсовите превозни средства или на техните компоненти, тази дейност трябва да бъде извършвана единствено в кооперация с упълномощена по смисъла на действащите предписания организация;
е) при извършване на горепосочените дейности организацията няма право да извършва заваряване, дори и при коопериране;
ж) Продуктивният клиентски одит се осъществява според предписание ČD V 6/1 и в съответствие с последващите разпоредби.

Издаденият сертификат прекратява валидността на Сертификат № 244 от 15.03.2012 г.
Валидността на сертификата е определена до 28. 02. 2019 г.

(подпис не се чете)
Отдел Релсови превозни средства

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Сертификат за компетентност на доставчик с пореден номер 244 от 12.02.2016 г. Преводът се състои от 2 (две) страници.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
Ма чл.42, ал.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, a.r.o.
filial BG
KAOH

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА

Красимир Лазаров



České dráhy, a.s.

Generální ředitelství
Odbor kolejových vozidel
Nábřeží L. Svobody 1222
CZ - 110 15 Praha 1

Evidenční číslo: **244**

V Praze dne 12. 02. 2016

OSVĚDČENÍ O ZPŮSOBILOSTI DODAVATELE

vydané pro

PRESTRADE CZ s.r.o.
Högerova 1098/15
152 00 Praha 5 - Hlubočepy
IČ: 25299204

Výše uvedená organizace prokázala, že je ve smyslu předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů způsobilá provádět pro České dráhy, a.s. a jejich dceřiné společnosti v provozovně na adrese

PRESTRADE CZ s.r.o.
Jungmannova 11
563 01 Lanškroun

níže uvedené činnosti, spadající do oblasti Bezpečnostně relevantních aspektů, stanovených předpisem ČD V6/1 ve znění pozdějších předpisů:

1. Výroba ND do mechanických tachografů a vysílačů Metra a Hasler.
2. Výroba a reprovace hlav vysílačů Metra a Hasler.
3. Opravy mechanických tachografů Metra a Hasler.
4. Výroba tlakových pump ke stahování ložisek TM (chráněno Úřadem průmyslového vlastnictví ČR pod číslem 9764)

za těchto podmínek:

- a) při shora uvedené činnosti musí být dodržována ustanovení platných předpisů Skupiny ČD, příslušných norem a vyhlášek, ustanovení Vyhlášky SÚJB 307/2002 Sb. ve znění pozdějších předpisů, použita platná a schválená technická dokumentace včetně Technických podmínek a využívány kooperace, uvedené v Příloze tohoto Osvědčení,
- b) kooperace musí být prováděny pouze s organizacemi, vyhovujícími předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů,
- c) Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s. si vyhrazuje právo provedení kontrolního Zákaznického systémového auditu a případné následné omezení rozsahu činnosti nebo zrušení tohoto Osvědčení,
- d) při shora uvedené činnosti nesmí dodavatel porušit práva k duševnímu vlastnictví ve smyslu Zákona č. 121/2000 Sb., č. 14/1993 Sb., 207/2000 Sb., 527/1990 Sb., 478/1992 Sb. a souvisejících předpisů. Prověřování práv k duševnímu vlastnictví není součástí Zákaznického systémového auditu,
- e) při shora uvedené činnosti nesmí organizace využívat svařování, a to ani v kooperaci,
- f) v případě nutnosti defektoskopické kontroly dílů železničních kolejových vozidel nebo jejich podsestav musí být tato činnost prováděna pouze v kooperaci s oprávněnou organizací ve smyslu platných předpisů,
- g) zákaznický produktový audit se provádí dle předpisu ČD V 6/1 ve znění pozdějších předpisů.

Vydané Osvědčení ruší současně Osvědčení číslo 244 ze dne 15. 03. 2012

Platnost Osvědčení je stanovena do: 28. 02. 2019

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ВЯРНО
ОРИГИНАЛ

Za Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s.

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 7: „ДОСТАВКА НА 20 БРОЯ БАЛАНСИ /HEMMWERK MONT./ С КАТ. № 5.1503.242”

от “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. “Тилова” 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG”-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407 София,
ул. “Вискря планина” № 8, ет. 1

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Представяме Ви нашето техническо предложение за участие в обявеното от Вас публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция. Декларираме, че сме се запознали с документацията за участие и условията за участие в обявеното от Вас публично състезание и изискванията на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му. Съгласни сме с поставените от Вас условия и ги приемаме без възражения,

ПРЕДЛАГАМЕ:

1. Предлаганите резервни части съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части с посочените каталожни номера от каталога на производителя „HaslerRail” AG, Берн, Швейцария.
2. Ще доставим 20 броя баланси /Hemmwerk mont./ с каталожен № 5.1503.242 на една партида в склада на възложителя в локомотивно депо Стара Загора (адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индустиален”), съгласно техническите изисквания, заложи в Техническа спецификация и технически изисквания на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 г. /Приложение № 1 към документацията за участие/, като срокът на доставка е **120 /сто и двадесет/ (не по-дълъг от 120) календарни дни от сключване на договора.**
3. Транспортирането на резервните части ще се извърши за наша сметка с организиран от нас транспорт до горепосочения склад на възложителя.
4. Резервните части ще се доставят опаковани в стандартната опаковка на завода производител, осигуряваща запазване на целостта им и изключваща евентуални повреди транспортиране и съхранение. Всяка опаковка ще бъде обозначена с етикет, съдържащ фирмената марка на производителя, предназначението, вида на стоката и условията за транспорт и съхранение.
5. Резервните части ще се придружават с оригинален сертификат за качество, издаден от завода производител и след установяване на съответствието им по вид и количество съвместно с наш представител, се съставя приемо – предавателния протокол, в който се описват предадените и приетите стоки по вид и количество и се подписва от оправомощени представители на двете страни.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

11

11

6. Гарантиционият срок на резервните части е **24 /двадесет и четири/ месеца** (не по-кратък от 24) месеца от датата на доставка.

7. Декларираме, че сме запознати с всички условия, вписани в проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие) и ги приемаме.

8. Декларираме, че срокът на валидност на нашето предложение е 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

9. Ще изпълним поръчката в съответствие с настоящото ни предложение и ценовата оферта за горепосочената обособена позиция.

10. В случай, че нашето предложение бъде прието и бъдем определени за изпълнител, в рамките на нормативно установения срок по чл. 112, ал.6 от ЗОП преди сключване на договора ще представим документите, посочени в приложенияте към документацията за участие в процедурата „Указания към участниците за подготовка на офертата”.

Неразделна част от настоящото техническо предложение са:

1. В случай, че участникът не е производител, участникът да представи оригинален документ или нотариално заверено копие, доказващ правото му да предлага и извършва доставка през 2017/2018 год. на резервни части, предназначени за тахографи RT9 и RT12 за нерегистриращи скоростомери A16 и A28, и тахопреобразуватели "Хаслер", произведени след 1970 г.

2. Образец на сертификата за качество, който обичайно се издава и придружава доставката на предлаганите резервни части за съответната обособена позиция, предназначени за посочените скоростомери и тахопреобразуватели – копие, заверено от представляващия участника;

3. Когато участникът предлага оригинални резервни части от производители от групата на SECHERON HASLER GROUP, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат.


4. Ако участникът предлага еквивалентни резервни части, съответстващи по предназначение, технически параметри, качество и надеждност на оригиналните резервни части от каталога на SECHERON HASLER GROUP, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат и декларация (в оригинал) за пълно съответствие по технически характеристики и надеждност на предлаганите от него еквивалентни резервни части с оригиналните от каталога на производителя SECHERON HASLER GROUP.

дата 01.12.2017г.
гр. София


SSS TRADE
CZECH REPUBLIC

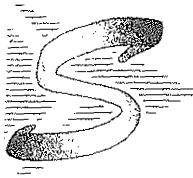
ПОДПИС
ПЕЧАТ
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(инж. Кр
пълномощник на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД
и "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон)


ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП







Превод от чешки на български език


Удостоверение – легализация

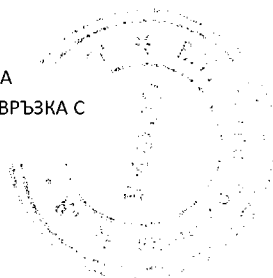
Пореден номер в книгата за вписвания О-249/2017
Удостоверявам, че инж. Пьотр Торхан, роден на 05.06.1947 г., с адрес: Дашице, „Тилова“ 113, чиято самоличност беше удостоверена, собственоръчно подписа този документ пред мен.


Хрудим, 22.11.2017 г.
Мгр. Милан Кучера, нотариус
(подпис не се чете)

Кръгъл печат на мгр. Милан Кучера,
нотариус в Хрудим

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Удостоверение – легализация номер О-249/2017. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводчик: 
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
Мчл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



 **SSS TRADE**
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

Handwritten mark or signature



ПЪЛНОМОЩНО

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Долуподписаният

качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./**, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул.“Тилова” 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и в качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG”-клон/**, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул.“Вискяр планина” № 8, ет.1

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А М :

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

....., със следните права:
1. Да представлява интересите на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** пред всички държавни институции, включително и „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и всичките му/им поделения, „Български държавни железници“ ЕАД и /или „Холдинг БДЖ“ ЕАД и всичките му поделения, както и пред всички ЮЛ, да участва от името и за сметка на юридическото лице или неговия клон в РБългария в различни процедури, включително но не само: търгове за продажба на ДМА, процедури по ЗОП и други, организирани (провеждани) от различни организации, юридически лица, включително „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД, „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и други лица (ЮЛ и/или ФЛ), включително и да преупълномощава трети лица с дадените му права.

Процедури по продажба на ДМА, обособени части или други, процедури по ЗОП или организирани по друг ред.

2. Да договаря, наддава или да извършва всякакви действия от името и за сметка на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** както намери за добре и при условия които намери за добре. Да подписва всички документи – декларации, молби, оферти и други във връзка с процедурите по ЗОП, ПРУПДТДДУК, както и всички търгове организирани от различни организации и юридически лица, включително „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и/или неговите поделения и „БДЖ“ ЕАД или „Холдинг БДЖ“ ЕАД или неговите поделения. Да получи по сметка на клона на дружеството внесеният за участието в процедурата депозит.

10. Да се подписва от мое име и от името на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** и да ги ангажира където стане необходимо по повод предоставените му права, включително да подпише всички необходими документи – представяния на участника, оферти, заявления, декларации, технически предложения, ценови предложения и ценови оферти и всички други документи, за участие в процедура по публично

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

SSS TRADE

s.r.o.

състезание по реда на Закона за обществените поръчки /ЗОП/ за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: „Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", с възложител „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД. Да представлява “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” в посочената процедура, включителни и при провеждане на жребий.

11. Да подписва от мое име респ. от името на “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон всички необходими документи, включително и офертата по процедура по Закона за обществените поръчки за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", както и да ме представлява респ. дружеството в процедурата.

12. Да преупълномощава трети лица с дадените му по-горе пълномощия.

Настоящото пълномощно е Генерално в горепосочения смисъл и следва да се тълкува разширително в полза на упълномощения

Настоящото пълномощно е валидно до оттеглянето му.

УПЪЛНОМОЩИТЕЛ:

ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

SSS TRADE
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověření - legalizace

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Бěžné číslo ověřovací knihy

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověřuji, že Ing. ...

..., jehož totožnost byla prokázána, tuto listinu přede mnou vlastnoručně podepsal.

V Chrudimi dne 22.11.2017

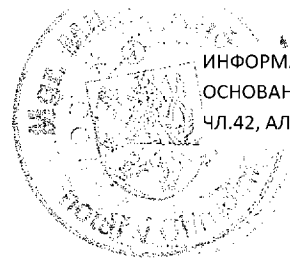
Mgr. ... а, notář

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

Красекиев
Мазаров



ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗ
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ДЕКЛАРАЦИЯ

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Подписаният персонален номер на Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC" s.r.o./, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул."Тилова" 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG"-клон/, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул."Вискяр планина" № 8, ет.1 – участник в процедура публично състезание с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за обособени позиции № 1, № 2 , № 3 , № 4 , № 5, № 6, № 7, № 8, № 9, № 10, № 11, № 12, № 13, № 14, № 15 и №16

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

Предлаганите от нас за доставка резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР", съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части от каталога на „HaslerRail” AG, Берн , Швейцария и ще отговарят на всички изисквания на Възложителя, обявени и посочени в документацията по посочената процедура.

27.11.2017г.

Декларатор
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, s. r. o.
UL. TYLOVA 112 (подпис и печат)
533 03 Dašice



Превод от чешки на български език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz

мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело	40
2	5.1501.114	Зъбно колело	40
3	5.1501.117	Зъбно колело	40
4	5.1501.118	Зъбно колело	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна	20
7	5.1503.242	Баланс	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V	5
11	5.8311.108	Четкодържател	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел. двигател 48 V	10

Производството и доставката на резервни части съгласно настоящата документация е задължителна за 2017 и 2018 година. Гаранционният срок на резервните части е 24 месеца.

(подпис не се чете)

В/

управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

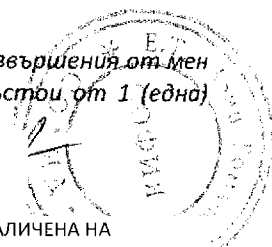
Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Мая

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



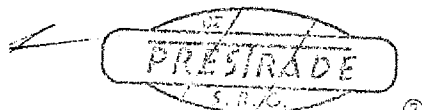
ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело /Aufzugsachse komb.	40
2	5.1501.114	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
3	5.1501.117	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
4	5.1501.118	Зъбно колело /Messrad komb	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време /Triebachse mont.	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна /Uhrwerkplatine mont	20
7	5.1503.242	Баланс /Nemmwerk mont	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V /Stirnkollektor komb.	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	5
11	5.8311.108	Четкодържател /Kohlenhalter komb.	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча /Kontakttager komb.	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ /Antriebachse mont	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен /Manometer mont 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч/Rollenzähler	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел.двигател 48 V /Empfängermotor mit Stecker	10

Výroba a dodávka dílů dle této technické dokumentace je závazná pro rok 2017 a rok 2018. Záruční doba na náhradní díly je 24 měsíců.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Jednatel společnosti



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908

**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом 6., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

*Превод от чешки на български език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676**ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ 2.2.****ОБРАЗЕЦ**

съгласно ČSN EN 10204

Поръчител:	
Номер на поръчка:	
Название на частта:	Баланс
Каталожен номер:	5.1503.242
Вид на материала:	Изпълнява действащите ČSN стандарти
Брой доставени части:	
Отговаря на изискуемите стандарти	Да
Резултат от проверката	Без дефекти
Фамилия, дата	Мерта,

Преди експедиране продуктът беше проверен още веднъж, изпълнението и качеството му отговарят на стандарта, продуктът е в съответствие с изискванията на поръчката.

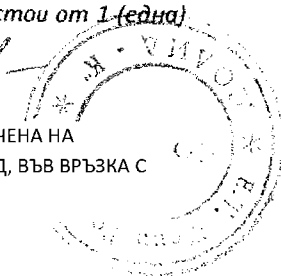
Дата: 21.11.2017 г.

Изготвил: I а
Одобрил: а
(подпис не се чете)

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ПРОТОКОЛ ЗА ИЗПИТВАНЕ 2.2. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач: *ММ*
МАИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ZKUŠEBNÍ ZPRÁVA 2.2.

VZOR

dle ČSN EN 10 204

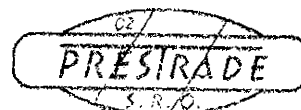
Objednavatel:	
Číslo objednávky	
Název součásti	Hodinový krok
Katalogové číslo	5.1503.242
Druh materiálu	Vyhovuje platným normám ČSN
Počet dodaných kusů	
Odpovídá požadovaným normám	Ano
Nález kontroly	Bez závad
Příjmení, datum	Merta,

Výrobek byl před expedicí překontrolován, jeho provedení a jakost odpovídá normě a výrobek je v souladu s požadavky objednávky.

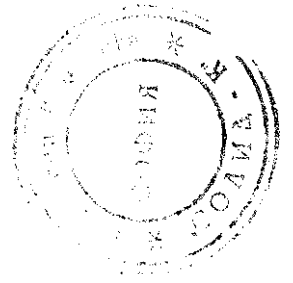
Datum: 21-11-2017

Vypracovala: ivá

Schválil: ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 22 204, DIČ: CZ25222204



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98
www.solid-k.com/prevodi.htm*Превод от английски език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, компания-производител,

декларираме пълното съответствие на техническите характеристики, материала, функциите, надеждността, габаритните и монтажните размери на нашите продукти, както и че те са предназначени за тахографи тип RT9 и RT12, за нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28 и тахометри "Хаслер", произведени след 1970 г.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
В чл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(подпис не се чете)

Управител на компанията

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204**ISO 9001**

Ц-С (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ИН: 252 99 204ул. „Хьогерова“ 1098/15
ИН по ЗДДС: CZ25299204

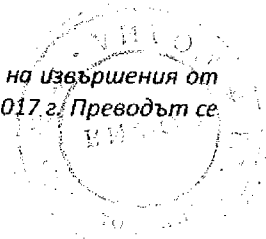
152 00 Прага 5

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният Веселин Константинов Костов, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

Веселин Константинов Костов





www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017

Declaration of conformity

We PRESTRADE CZ s.r.o. Manufacture company,

Declare full compliance with technical characteristics, material, features, reliability, overall and mounting dimensions of our products and that they are intended for tachographs RT9 and RT12, for non-registered speedometers A16 and A28 and Hasler tachometers produced after 1970.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

VI чл.42, Ал.5 ОТ ЗОП

jednatel společnosti PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204



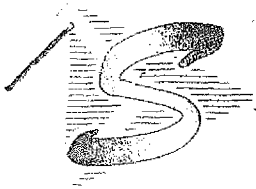
ISO 9001

LL-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от английски език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ОТОРИЗАЦИОННО ПИСМО

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, като производител на резервни части за тахографи тип RT 9 и RT 12 за нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28; и тахометри "Хаслер" (произведени след 1970 г.) със седалище: ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5, оперативни съоръжения: Юнгманова 11, 563 01, Ланшкроун, Чешка Република, с настоящото упълномощаваме фирмата


ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК ООД, Тилова 112, Дашице

да оферира и доставя нашата продукция през 2017/2018 г.

Настоящото упълномощаване е валидно до: 31.12.2018 г.

Владелец
(подпис не се чете)
управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

НО С
ОРИГИНАЛА

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният **Веселин Константинов Костов**, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на Оторизационно писмо от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:


Веселин Константинов Костов



www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017


AUTHORIZATION

We, PRESTRADE CZ s.r.o. as manufacturer of spare parts for tachographs RT 9 and RT 12 for non-recordable speedometers A 16 and A 28; and "Hasler" tachometers (produced after 1970) and headquarters: Högerova 1098/15, 152 00 Prague 5, operating premises: Jungmannova 11, 563 01 Lanškroun, Czech Republic, authorize by this the company:

SSS TRADE CZECH REPUBLIC s.r.o., Tylova 112, Dasice

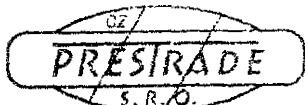
For to offer and to deliver our production during 2017/2018 years.

This authorization is valid till: 31.12.2018

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

jednatel firmy PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 25299204 DIČ: CZ25299204



ISO 9001

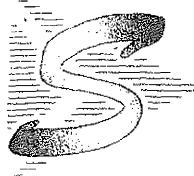
11-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908

~~ОРИГИНАЛ~~

2



Превод от чешки на български език

Ческе драхи АД
Генерална дирекция
Отдел Релсови превозни средства
Набржежи Л. Свободи 1222
CZ-110 15 Прага 1

Пореден номер: 244

Прага, 12.02.2016 г.

**СЕРТИФИКАТ ЗА КОМПЕТЕНТНОСТ
НА ДОСТАВЧИК**
издаден на

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15
152 00 Прага 5 - Хлубочепи
ИН: 25299204

Горелосоченото дружество доказва, че по смисъла на предписание ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби, е технически компетентно да извършва за ČD АД и дъщерните му дружества в производственото си помещение на адрес:

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Юнгманова“ 11
563 01 Ланшкроун

следните дейности, спадащи до областта на Аспектите, свързани с безопасността, определени от предписание ČD V 6/1:

1. Производство на резервни части за механични тахографи и предаватели Метро и Хаслер
2. Производство и ремонт на глави на предаватели Метро и Хаслер
3. Ремонт на механични тахографи Метро и Хаслер
4. Производство на помпи под налягане за сваляне на лагери ТМ (защитена от Института по промишлена собственост на Чешката република под номер 9764

при следните условия:

а) при изпълнение на горелосочените дейности ще бъдат спазвани разпоредбите на действащите предписания на Групата ČD, съответните норми и наредби, посочени в Наредба SÚJB 307/2002 ДВ и последващите изменения, ще бъдат използвани единствено валидна и одобрена техническа документация и коопериране, посочени в Приложение на настоящия Сертификат;

б) кооперирането може да се извършва единствено с организации, отговарящи на изискванията на ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби;

в) Отдел Релсови превозни средства, ГД, ЧД АД си запазва правото да извършва контролен Системен клиентски одит, както и евентуално последващо ограничаване на дейността или прекратяване на настоящия Сертификат;

г) при извършване на горелосочените дейности ~~не трябва да нарушава правото на~~ интелектуална собственост по смисъл на ~~информацията е заличена на~~ § 14/1993 ДВ, 207/2000 ДВ,

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

ОСНОВАНЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

527/1990 ДВ, 478/1992 ДВ и съответните предписания. Проверката на правата на интелектуална собственост не е част от Системния клиентски одит;
д) в случай на необходимост от дефектоскопска проверка на частите на релсовите превозни средства или на техните компоненти, тази дейност трябва да бъде извършвана единствено в кооперация с упълномощена по смисъла на действащите предписания организация;
е) при извършване на горепосочените дейности организацията няма право да извършва заваряване, дори и при коопериране;
ж) Продуктивният клиентски одит се осъществява според предписание ČD V 6/1 и в съответствие с последващите разпоредби.

Издаденият сертификат прекратява валидността на Сертификат № 244 от 15.03.2012 г.
Валидността на сертификата е определена до 28. 02. 2019 г.

(подпис не се чете)
Отдел Релсови превозни средства

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Сертификат за компетентност на доставчик с пореден номер 244 от 12.02.2016 г. Преводът се състои от 2 (две) страници.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
МаЧл.42, Ал.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, a.r.o.
filial BG
KAOH

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА

Красимир Лазаров



České dráhy, a.s.

Generální ředitelství
Odbor kolejových vozidel
Nábřeží L. Svobody 1222
CZ - 110 15 Praha 1

Evidenční číslo: **244**

V Praze dne 12. 02. 2016

OSVĚDČENÍ O ZPŮSOBILOSTI DODAVATELE

vydané pro

PRESTRADÉ CZ s.r.o.
Högerova 1098/15
152 00 Praha 5 - Hlubočepy
IČ: 25299204

Výše uvedená organizace prokázala, že je ve smyslu předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů způsobilá provádět pro České dráhy, a.s. a jejich dceřiné společnosti v provozovně na adrese

PRESTRADÉ CZ s.r.o.
Jungmannova 11
563 01 Lanškroun

níže uvedené činnosti, spadající do oblasti Bezpečnostně relevantních aspektů, stanovených předpisem ČD V6/1 ve znění pozdějších předpisů:

1. Výroba ND do mechanických tachografů a vysílačů Metra a Hasler.
2. Výroba a reprovace hlav vysílačů Metra a Hasler.
3. Opravy mechanických tachografů Metra a Hasler.
4. Výroba tlakových pump ke stahování ložisek TM (chráněno Úřadem průmyslového vlastnictví ČR pod číslem 9764)

za těchto podmínek:

- a) při shora uvedené činnosti musí být dodržována ustanovení platných předpisů Skupiny ČD, příslušných norem a vyhlášek, ustanovení Vyhlášky SÚJB 307/2002 Sb. ve znění pozdějších předpisů, použita platná a schválená technická dokumentace včetně Technických podmínek a využívány kooperace, uvedené v Příloze tohoto Osvědčení,
- b) kooperace musí být prováděny pouze s organizacemi, vyhovujícími předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů,
- c) Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s. si vyhrazuje právo provedení kontrolního Zákaznického systémového auditu a případné následné omezení rozsahu činnosti nebo zrušení tohoto Osvědčení,
- d) při shora uvedené činnosti nesmí dodavatel porušit práva k duševnímu vlastnictví ve smyslu Zákona č. 121/2000 Sb., č. 14/1993 Sb., 207/2000 Sb., 527/1990 Sb., 478/1992 Sb. a souvisejících předpisů. Prověřování práv k duševnímu vlastnictví není součástí Zákaznického systémového auditu,
- e) při shora uvedené činnosti nesmí organizace využívat svařování, a to ani v kooperaci,
- f) v případě nutnosti defektoskopické kontroly dílů železničních kolejových vozidel nebo jejich podsestav musí být tato činnost prováděna pouze v kooperaci s oprávněnou organizací ve smyslu platných předpisů,
- g) zákaznický produktový audit se provádí dle předpisu ČD V 6/1 ve znění pozdějších předpisů.

Vydané Osvědčení ruší současně Osvědčení číslo 244 ze dne 15. 03. 2012

Platnost Osvědčení je stanovena do: 28. 02. 2019

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ВЯРНО
ОРИГИНАЛ

Za Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s.

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 8: „ДОСТАВКА НА 20 БРОЯ КОЛЕКТОРИ 48V /STIRNKOLLEKTOR KOMB./ С КАТ. № 5.8311.160/03 48V“

от „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. „Тилова“ 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ“ клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial
BG“-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407 София,
ул. „Вискяр планина“ № 8, ет. 1

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Представяме Ви нашето техническо предложение за участие в обявеното от Вас публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция. Декларираме, че сме се запознали с документацията за участие и условията за участие в обявеното от Вас публично състезание и изискванията на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му. Съгласни сме с поставените от Вас условия и ги приемаме без възражения,

ПРЕДЛАГАМЕ:

1. Предлаганите резервни части съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части с посочените каталожни номера от каталога на производителя „HaslerRail“ AG, Берн, Швейцария.
2. Ще доставим 20 броя колектори 48V /Stirnkollektor komb./ с каталожен № 5.8311.160/03 48V на една партида в склада на възложителя в локомотивно дело Стара Загора (адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индустриален“), съгласно техническите изисквания, заложи в Техническа спецификация и технически изисквания на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 г. /Приложение № 1 към документацията за участие/, като срокът на доставка е 120 /сто и двадесет/ (не по-дълъг от 120) календарни дни от сключване на договора.
3. Транспортирането на резервните части ще се извърши за наша сметка с организиран от нас транспорт до горепосочения склад на възложителя.
4. Резервните части ще се доставят опаковани в стандартната опаковка на завода производител, осигуряваща запазване на целостта им и изключваща евентуални повреди транспортиране и съхранение. Всяка опаковка ще бъде обозначена с етикет, съдържащ фирмената марка на производителя, предназначението, вида на стоката и условията за транспорт и съхранение.
5. Резервните части ще се придружават с оригинален сертификат за качество, издаден от завода производител и след установяване на съответствието им по вид и количество съвместно с наш представител, се съставя приемо – предавателния протокол, в който се описват предадените и приетите стоки по вид и количество и се подписва от оправомощени представители на двете страни.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

6. Гаранционният срок на резервните части е 24 /двадесет и четири/ месеца (не по-кратък от 24) месеца от датата на доставка.

7. Декларираме, че сме запознати с всички условия, вписани в проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие) и ги приемаме.

8. Декларираме, че срокът на валидност на нашето предложение е 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

9. Ще изпълним поръчката в съответствие с настоящото ни предложение и ценовата оферта за горепосочената обособена позиция.

10. В случай, че нашето предложение бъде прието и бъдем определени за изпълнител, в рамките на нормативно установения срок по чл. 112, ал.6 от ЗОП преди сключване на договора ще представим документите, посочени в приложените към документацията за участие в процедурата „Указания към участниците за подготовка на офертата”.

Неразделна част от настоящото техническо предложение са:

1. В случай, че участникът не е производител, участникът да представи оригинален документ или нотариално заверено копие, доказващ правото му да предлага и извършва доставка през 2017/2018 год. на резервни части, предназначени за тахографи RT9 и RT12 за нерегистриращи скоростомери A16 и A28, и тахопреобразуватели "Хаслер", произведени след 1970 г.

2. Образец на сертификат за качество, който обичайно се издава и придружава доставката на предлаганите резервни части за съответната обособена позиция, предназначени за посочените скоростомери и тахопреобразуватели – копие, заверено от представляващия участника;

3. Когато участникът предлага оригинални резервни части от производители от групата на SECHERON HASLER GROUP, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат.

4. Ако участникът предлага еквивалентни резервни части, съответстващи по предназначение, технически параметри, качество и надеждност на оригиналните резервни части от каталога на SECHERON HASLER GROUP, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат и декларация (в оригинал) за пълно съответствие по технически характеристики и надеждност на предлаганите от него еквивалентни резервни части с оригиналните от каталога на производителя SECHERON HASLER GROUP.

дата 01.12.2017г.
гр. София

ПОДПИС

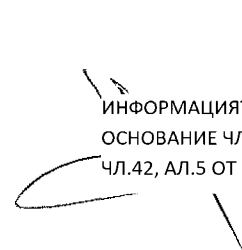

SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, s.r.o.

ПЕЧАТ

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

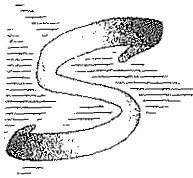
(инж. Кр.ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(ПЪЛНОМОЩНИК НА "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД
И "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" КЛОН)


ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП







Превод от чешки на български език


Удостоверение – легализация

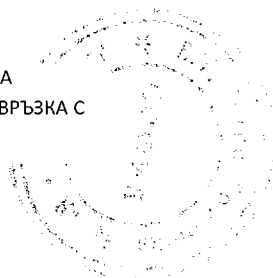
Пореден номер в книгата за вписвания О-249/2017
Удостоверявам, че инж. Пьотр Торхан, роден на 05.06.1947 г., с адрес: Дашице, „Тилова“ 113, чиято самоличност беше удостоверена, собственооръчно подписа този документ пред мен.


Хрудим, 22.11.2017 г.
Мгр. Милан Кучера, нотариус
(подпис не се чете)

Кръгъл печат на мгр. Милан Кучера,
нотариус в Хрудим

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Удостоверение – легализация номер О-249/2017. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводчик: 
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
Мчл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



 **SSS TRADE**
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

Handwritten mark or signature



ПЪЛНОМОЩНО

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Долуподписаният

качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./**, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул.“Тилова” 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и в качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG”-клон/**, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул.“Вискяр планина” № 8, ет.1

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А М :

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

....., със следните права:
1. Да представлява интересите на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** пред всички държавни институции, включително и „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и всичките му/им поделения, „Български държавни железници“ ЕАД и /или „Холдинг БДЖ“ ЕАД и всичките му поделения, както и пред всички ЮЛ, да участва от името и за сметка на юридическото лице или неговия клон в РБългария в различни процедури, включително но не само: търгове за продажба на ДМА, процедури по ЗОП и други, организирани (провеждани) от различни организации, юридически лица, включително „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД, „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и други лица (ЮЛ и/или ФЛ), включително и да преупълномощава трети лица с дадените му права.

Процедури по продажба на ДМА, обособени части или други, процедури по ЗОП или организирани по друг ред.

2. Да договаря, наддава или да извършва всякакви действия от името и за сметка на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** както намери за добре и при условия които намери за добре. Да подписва всички документи – декларации, молби, оферти и други във връзка с процедурите по ЗОП, ПРУПДТДДУК, както и всички търгове организирани от различни организации и юридически лица, включително „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и/или неговите поделения и „БДЖ“ ЕАД или „Холдинг БДЖ“ ЕАД или неговите поделения. Да получи по сметка на клона на дружеството внесеният за участието в процедурата депозит.

10. Да се подписва от мое име и от името на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** и да ги ангажира където стане необходимо по повод предоставените му права, включително да подпише всички необходими документи – представяния на участника, оферти, заявления, декларации, технически предложения, ценови предложения и ценови оферти и всички други документи, за участие в процедура по публично

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА **SSS TRADE**
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА S.R.O.
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

състезание по реда на Закона за обществените поръчки /ЗОП/ за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: „Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", с възложител „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД. Да представлява “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” в посочената процедура, включителни и при провеждане на жребий.

11. Да подписва от мое име респ. от името на “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон всички необходими документи, включително и офертата по процедура по Закона за обществените поръчки за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", както и да ме представлява респ. дружеството в процедурата.

12. Да преупълномощава трети лица с дадените му по-горе пълномощия.

Настоящото пълномощно е Генерално в горепосочения смисъл и следва да се тълкува разширително в полза на упълномощения

Настоящото пълномощно е валидно до оттеглянето му.

УПЪЛНОМОЩИТЕЛ:

ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

SSS TRADE
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověření - legalizace

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Бěžné číslo ověřovací knihy

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověřuji, že Ing. ...

..., jehož totožnost byla prokázána, tuto listinu přede mnou vlastnoručně podepsal.

V Chrudimi dne 22.11.2017

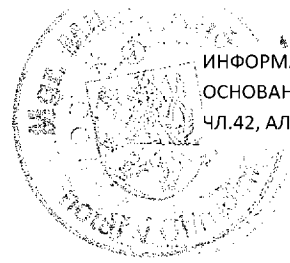
Mgr. ..., notář

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

Красекиев
Мазаров



ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗ
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ДЕКЛАРАЦИЯ

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Подписаният персонален номер на Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC" s.r.o./, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул."Тилова" 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG"-клон/, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул."Вискяр планина" № 8, ет.1 – участник в процедура публично състезание с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за обособени позиции № 1, № 2 , № 3 , № 4 , № 5, № 6, № 7, № 8, № 9, № 10, № 11, № 12, № 13, № 14, № 15 и №16

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

Предлаганите от нас за доставка резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР", съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части от каталога на „HaslerRail” AG, Берн , Швейцария и ще отговарят на всички изисквания на Възложителя, обявени и посочени в документацията по посочената процедура.

27.11.2017г.

Декларатор
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, s. r. o.
UL. TYLOVA 112 (подпис и печат)
533 03 Dašice



Превод от чешки на български език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz

мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело	40
2	5.1501.114	Зъбно колело	40
3	5.1501.117	Зъбно колело	40
4	5.1501.118	Зъбно колело	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна	20
7	5.1503.242	Баланс	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V	5
11	5.8311.108	Четкодържател	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километров брояч	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел. двигател 48 V	10

Производството и доставката на резервни части съгласно настоящата документация е задължителна за 2017 и 2018 година. Гаранционният срок на резервните части е 24 месеца.

(подпис не се чете)

В/

управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

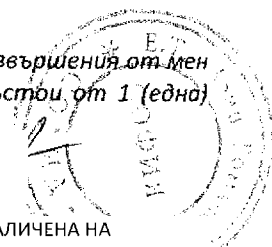
Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Мая

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



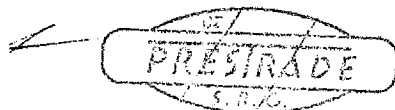
ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

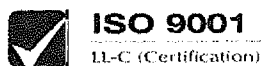
№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело /Aufzugsachse komb.	40
2	5.1501.114	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
3	5.1501.117	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
4	5.1501.118	Зъбно колело /Messrad komb	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време /Triebachse mont.	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна /Uhrwerkplatine mont	20
7	5.1503.242	Баланс /Nemmwerk mont	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V /Stirnkollektor komb.	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	5
11	5.8311.108	Четкодържател /Kohlenhalter komb.	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча /Kontakttager komb.	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ /Antriebachse mont	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен /Manometer mont 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч/Rollenzähler	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел.двигател 48 V /Empfängermotor mit Stecker	10

Výroba a dodávka dílů dle této technické dokumentace je závazná pro rok 2017 a rok 2018. Záruční doba na náhradní díly je 24 měsíců.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Jednatel společnosti



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908

**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm*Превод от чешки на български език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676**ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ 2.2.****ОБРАЗЕЦ**

съгласно ČSN EN 10204

Поръчител:	
Номер на поръчка:	
Название на частта:	Баланс
Каталожен номер:	5.1503.242
Вид на материала:	Изпълнява действащите ČSN стандарти
Брой доставени части:	
Отговаря на изискуемите стандарти	Да
Резултат от проверката	Без дефекти
Фамилия, дата	Мерта,

Преди експедиране продуктът беше проверен още веднъж, изпълнението и качеството му отговарят на стандарта, продуктът е в съответствие с изискванията на поръчката.

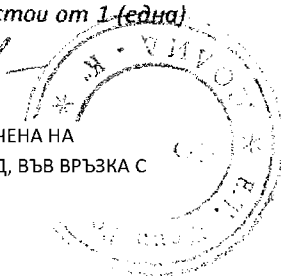
Дата: 21.11.2017 г.

Изготвил: Г а
Одобрил: а
(подпис не се чете)

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ПРОТОКОЛ ЗА ИЗПИТВАНЕ 2.2. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач: *ММ*
МАИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ZKUŠEBNÍ ZPRÁVA 2.2.

VZOR

dle ČSN EN 10 204

Objednavatel:	
Číslo objednávky	
Název součásti	Hodinový krok
Katalogové číslo	5.1503.242
Druh materiálu	Vyhovuje platným normám ČSN
Počet dodaných kusů	
Odpovídá požadovaným normám	Ano
Nález kontroly	Bez závad
Příjmení, datum	Merta,

Výrobek byl před expedicí překontrolován, jeho provedení a jakost odpovídá normě a výrobek je v souladu s požadavky objednávky.

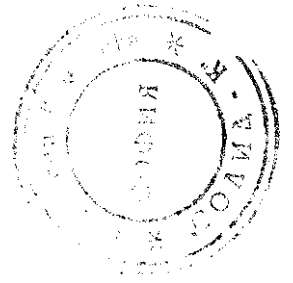
Datum: 21-11-2017

Vypracovala: ivá

Schválil: ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 22 204, DIČ: CZ25222204



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

*Превод от английски език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, компания-производител,

декларираме пълното съответствие на техническите характеристики, материала, функциите, надеждността, габаритните и монтажните размери на нашите продукти, както и че те са предназначени за тахографи тип RT9 и RT12, за нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28 и тахометри "Хаслер", произведени след 1970 г.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
В чл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(подпис не се чете)

Управител на компанията

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

ISO 9001

Ц-С (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ИН: 252 99 204ул. „Хьогерова“ 1098/15
ИН по ЗДДС: CZ25299204

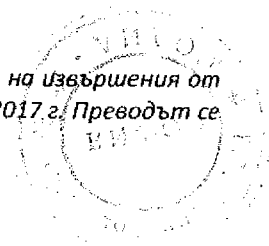
152 00 Прага 5

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният Веселин Константинов Костов, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

Веселин Константинов Костов





www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017

Declaration of conformity

We PRESTRADE CZ s.r.o. Manufacture company,

Declare full compliance with technical characteristics, material, features, reliability, overall and mounting dimensions of our products and that they are intended for tachographs RT9 and RT12, for non-registered speedometers A16 and A28 and Hasler tachometers produced after 1970.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

VI чл.42, Ал.5 ОТ ЗОП

jednatel společnosti PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

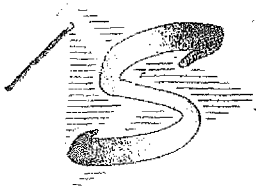


ISO 9001
LL-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от английски език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ОТОРИЗАЦИОННО ПИСМО

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, като производител на резервни части за тахографи тип RT 9 и RT 12 за нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28; и тахометри "Хаслер" (произведени след 1970 г.) със седалище: ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5, оперативни съоръжения: Юнгманова 11, 563 01, Ланшкроун, Чешка Република, с настоящото упълномощаваме фирмата


ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК ООД, Тилова 112, Дашице

да оферира и доставя нашата продукция през 2017/2018 г.

Настоящото упълномощаване е валидно до: 31.12.2018 г.

Владелец
(подпис не се чете)
управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

НО С
ОРИГИНАЛА

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният **Веселин Константинов Костов**, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на Оторизационно писмо от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:


Веселин Константинов Костов



www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017


AUTHORIZATION

We, PRESTRADE CZ s.r.o. as manufacturer of spare parts for tachographs RT 9 and RT 12 for non-recordable speedometers A 16 and A 28; and "Hasler" tachometers (produced after 1970) and headquarters: Högerova 1098/15, 152 00 Prague 5, operating premises: Jungmannova 11, 563 01 Lanškroun, Czech Republic, authorize by this the company:

SSS TRADE CZECH REPUBLIC s.r.o., Tylova 112, Dasice

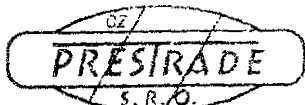
For to offer and to deliver our production during 2017/2018 years.

This authorization is valid till: 31.12.2018

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

jednatel firmy PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 25299204 DIČ: CZ25299204



ISO 9001

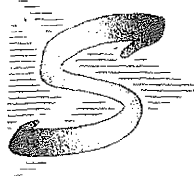
11-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908

~~ОРИГИНАЛ~~

2



Превод от чешки на български език

Ческе драхи АД
Генерална дирекция
Отдел Релсови превозни средства
Набржежи Л. Свободи 1222
CZ-110 15 Прага 1

Пореден номер: 244

Прага, 12.02.2016 г.

**СЕРТИФИКАТ ЗА КОМПЕТЕНТНОСТ
НА ДОСТАВЧИК**
издаден на

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15
152 00 Прага 5 - Хлубочепи
ИН: 25299204

Горелосоченото дружество доказва, че по смисъла на предписание ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби, е технически компетентно да извършва за ČD АД и дъщерните му дружества в производственото си помещение на адрес:

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Юнгманова“ 11
563 01 Ланшкроун

следните дейности, спадащи до областта на Аспектите, свързани с безопасността, определени от предписание ČD V 6/1:

1. Производство на резервни части за механични тахографи и предаватели Метро и Хаслер
2. Производство и ремонт на глави на предаватели Метро и Хаслер
3. Ремонт на механични тахографи Метро и Хаслер
4. Производство на помпи под налягане за сваляне на лагери ТМ (защитена от Института по промишлена собственост на Чешката република под номер 9764

при следните условия:

а) при изпълнение на горелосочените дейности ще бъдат спазвани разпоредбите на действащите предписания на Групата ČD, съответните норми и наредби, посочени в Наредба SÚJB 307/2002 ДВ и последващите изменения, ще бъдат използвани единствено валидна и одобрена техническа документация и коопериране, посочени в Приложение на настоящия Сертификат;

б) кооперирането може да се извършва единствено с организации, отговарящи на изискванията на ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби;

в) Отдел Релсови превозни средства, ГД, ЧД АД си запазва правото да извършва контролен Системен клиентски одит, както и евентуално последващо ограничаване на дейността или прекратяване на настоящия Сертификат;

г) при извършване на горелосочените дейности ~~не трябва да нарушава правото на~~ интелектуална собственост по смисъла на ~~Информацията е заличена на~~ 14/1993 ДВ, 207/2000 ДВ,

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

527/1990 ДВ, 478/1992 ДВ и съответните предписания. Проверката на правата на интелектуална собственост не е част от Системния клиентски одит;
д) в случай на необходимост от дефектоскопска проверка на частите на релсовите превозни средства или на техните компоненти, тази дейност трябва да бъде извършвана единствено в кооперация с упълномощена по смисъла на действащите предписания организация;
е) при извършване на горепосочените дейности организацията няма право да извършва заваряване, дори и при коопериране;
ж) Продуктивният клиентски одит се осъществява според предписание ČD V 6/1 и в съответствие с последващите разпоредби.

Издаденият сертификат прекратява валидността на Сертификат № 244 от 15.03.2012 г.
Валидността на сертификата е определена до 28. 02. 2019 г.

(подпис не се чете)
Отдел Релсови превозни средства

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Сертификат за компетентност на доставчик с пореден номер 244 от 12.02.2016 г. Преводът се състои от 2 (две) страници.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
МаЧл.42, Ал.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, a.r.o.
filial BG
KAOH

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА

Красимир Лазаров



České dráhy, a.s.

Generální ředitelství
Odbor kolejových vozidel
Nábřeží L. Svobody 1222
CZ - 110 15 Praha 1

Evidenční číslo: **244**

V Praze dne 12. 02. 2016

OSVĚDČENÍ O ZPŮSOBILOSTI DODAVATELE

vydané pro

PRESTRADÉ CZ s.r.o.
Högerova 1098/15
152 00 Praha 5 - Hlubočepy
IČ: 25299204

Výše uvedená organizace prokázala, že je ve smyslu předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů způsobilá provádět pro České dráhy, a.s. a jejich dceřiné společnosti v provozovně na adrese

PRESTRADÉ CZ s.r.o.
Jungmannova 11
563 01 Lanškroun

níže uvedené činnosti, spadající do oblasti Bezpečnostně relevantních aspektů, stanovených předpisem ČD V6/1 ve znění pozdějších předpisů:

1. Výroba ND do mechanických tachografů a vysílačů Metra a Hasler.
2. Výroba a reprovace hlav vysílačů Metra a Hasler.
3. Opravy mechanických tachografů Metra a Hasler.
4. Výroba tlakových pump ke stahování ložisek TM (chráněno Úřadem průmyslového vlastnictví ČR pod číslem 9764)

za těchto podmínek:

- a) při shora uvedené činnosti musí být dodržována ustanovení platných předpisů Skupiny ČD, příslušných norem a vyhlášek, ustanovení Vyhlášky SÚJB 307/2002 Sb. ve znění pozdějších předpisů, použita platná a schválená technická dokumentace včetně Technických podmínek a využívány kooperace, uvedené v Příloze tohoto Osvědčení,
- b) kooperace musí být prováděny pouze s organizacemi, vyhovujícími předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů,
- c) Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s. si vyhrazuje právo provedení kontrolního Zákaznického systémového auditu a případné následné omezení rozsahu činnosti nebo zrušení tohoto Osvědčení,
- d) při shora uvedené činnosti nesmí dodavatel porušit práva k duševnímu vlastnictví ve smyslu Zákona č. 121/2000 Sb., č. 14/1993 Sb., 207/2000 Sb., 527/1990 Sb., 478/1992 Sb. a souvisejících předpisů. Prověřování práv k duševnímu vlastnictví není součástí Zákaznického systémového auditu,
- e) při shora uvedené činnosti nesmí organizace využívat svařování, a to ani v kooperaci,
- f) v případě nutnosti defektoskopické kontroly dílů železničních kolejových vozidel nebo jejich podsestav musí být tato činnost prováděna pouze v kooperaci s oprávněnou organizací ve smyslu platných předpisů,
- g) zákaznický produktový audit se provádí dle předpisu ČD V 6/1 ve znění pozdějších předpisů.

Vydané Osvědčení ruší současně Osvědčení číslo 244 ze dne 15. 03. 2012

Platnost Osvědčení je stanovena do: 28. 02. 2019

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ВЯРНО
ОРИГИНАЛ

Za Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s.

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 9: „ДОСТАВКА НА 20 БРОЯ КОЛЕКТОРИ 60V
/STIRNKOLLEKTOR KOMB./ С КАТ. № 5.8311.160/04 60V“

от “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул.”Тилова” 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial
BG”-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407 София,
ул.”Вискяр планина” № 8, ет. 1

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Представяме Ви нашето техническо предложение за участие в обявеното от Вас публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция. Декларираме, че сме се запознали с документацията за участие и условията за участие в обявеното от Вас публично състезание и изискванията на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му. Съгласни сме с поставените от Вас условия и ги приемаме без възражения,

ПРЕДЛАГАМЕ:

1. Предлаганите резервни части съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части с посочените каталожни номера от каталога на производителя „HaslerRail” AG, Берн, Швейцария.
2. Ще доставим 20 броя колектори 60V /Stirnkollektor komb./ с каталожен № 5.8311.160/04 60V на една партида в склада на възложителя в локомотивно депо Стара Загора (адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индустриален”), съгласно техническите изисквания, заложи в Техническа спецификация и технически изисквания на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 г. /Приложение № 1 към документацията за участие/, като срокът на доставка е 120 /сто и двадесет/ (не по-дълъг от 120) календарни дни от **сключване на договора**.
3. Транспортирането на резервните части ще се извърши за наша сметка с организиран от нас транспорт до горепосочения склад на възложителя.
4. Резервните части ще се доставят опаковани в стандартната опаковка на завода производител, осигуряваща запазване на целостта им и изключваща евентуални повреди транспортиране и съхранение. Всяка опаковка ще бъде обозначена с етикет, съдържащ фирмената марка на производителя, предназначението, вида на стоката и условията за транспорт и съхранение.
5. Резервните части ще се придружават с оригинален сертификат за качество, издаден от завода производител и след установяване на съответствието им по вид и количество съвместно с наш представител, се съставя приемо – предавателния протокол, в който се описват предадените и приетите стоки по вид и количество и се подписва от оправомощени представители на двете страни.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

6. Гаранционният срок на резервните части е **24 /двадесет и четири/ месеца** (не по-кратък от 24) месеца от датата на доставка.

7. Декларираме, че сме запознати с всички условия, вписани в проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие) и ги приемаме.

8. Декларираме, че срокът на валидност на нашето предложение е 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

9. Ще изпълним поръчката в съответствие с настоящото ни предложение и ценовата оферта за горепосочената обособена позиция.

10. В случай, че нашето предложение бъде прието и бъдем определени за изпълнител, в рамките на нормативно установения срок по чл. 112, ал.6 от ЗОП преди сключване на договора ще представим документите, посочени в приложените към документацията за участие в процедурата „Указания към участниците за подготовка на офертата”.

Неразделна част от настоящото техническо предложение са:


1. В случай, че участникът не е производител, участникът да представи оригинален документ или нотариално заверено копие, доказващ правото му да предлага и извършва доставка през 2017/2018 год. на резервни части, предназначени за тахографи RT9 и RT12 за нерегистриращи скоростомери A16 и A28, и тахопреобразуватели "Хаслер", произведени след 1970 г.


2. Образец на сертификат за качество, който обичайно се издава и придружава доставката на предлаганите резервни части за съответната обособена позиция, предназначени за посочените скоростомери и тахопреобразуватели – копие, заверено от представляващия участника;

3. Когато участникът предлага оригинални резервни части от производители от групата на **SECHERON HASLER GROUP**, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат.

4. Ако участникът предлага еквивалентни резервни части, съответстващи по предназначение, технически параметри, качество и надеждност на оригиналните резервни части от каталога на **SECHERON HASLER GROUP**, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат и декларация (в оригинал) за пълно съответствие по технически характеристики и надеждност на предлаганите от него еквивалентни резервни части с оригиналните от каталога на производителя **SECHERON HASLER GROUP**.

дата 01.12.2017г.
гр. София

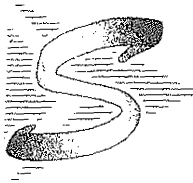

SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ПОДПИС
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ПЕЧАТ ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП
(инж. Кра
(пълномощник на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК"ООД
и "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон)


ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП
" "



<

~ III



Превод от чешки на български език


Удостоверение – легализация

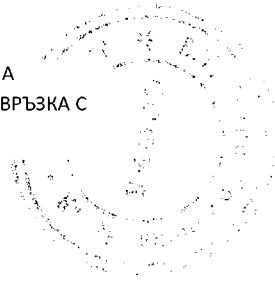
Пореден номер в книгата за вписвания О-249/2017
Удостоверявам, че инж. Пьотр Торхан, роден на 05.06.1947 г., с адрес: Дашице,
„Тилова“ 113, чиято самоличност беше удостоверена, собственооръчно подписа
този документ пред мен.


Хрудим, 22.11.2017 г.
Мгр. Милан Кучера, нотариус
(подпис не се чете)

Кръгъл печат на мгр. Милан Кучера,
нотариус в Хрудим

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Удостоверение – легализация номер О-249/2017. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводчик: 
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
Мчл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



 **SSS TRADE**
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

Handwritten mark or signature



ПЪЛНОМОЩНО

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Долуподписаният

качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o.**, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. “Тилова” 112, CZ-533 03, гр. Дашице, РЧехия и в качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG”-клон**, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр. София, ул. “Вискяр планина” № 8, ет. 1

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А М :

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

....., със следните права:

1. Да представлява интересите на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** пред всички държавни институции, включително и „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и всичките му/им поделения, „Български държавни железници“ ЕАД и /или „Холдинг БДЖ“ ЕАД и всичките му поделения, както и пред всички ЮЛ, да участва от името и за сметка на юридическото лице или неговия клон в РБългария в различни процедури, включително но не само: търгове за продажба на ДМА, процедури по ЗОП и други, организирани (провеждани) от различни организации, юридически лица, включително „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД, „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и други лица (ЮЛ и/или ФЛ), включително и да преупълномощава трети лица с дадените му права.

Процедури по продажба на ДМА, обособени части или други, процедури по ЗОП или организирани по друг ред.

2. Да договаря, наддава или да извършва всякакви действия от името и за сметка на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** както намери за добре и при условия които намери за добре. Да подписва всички документи – декларации, молби, оферти и други във връзка с процедурите по ЗОП, ПРУПДТДДУК, както и всички търгове организирани от различни организации и юридически лица, включително „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и/или неговите поделения и „БДЖ“ ЕАД или „Холдинг БДЖ“ ЕАД или неговите поделения. Да получи по сметка на клона на дружеството внесеният за участието в процедурата депозит.

10. Да се подписва от мое име и от името на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** и да ги ангажира където стане необходимо по повод предоставените му права, включително да подпише всички необходими документи – представяния на участника, оферти, заявления, декларации, технически предложения, ценови предложения и ценови оферти и всички други документи, за участие в процедура по публично

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

състезание по реда на Закона за обществените поръчки /ЗОП/ за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: „Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", с възложител „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД. Да представлява “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” в посочената процедура, включителни и при провеждане на жребий.

11. Да подписва от мое име респ. от името на “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон всички необходими документи, включително и офертата по процедура по Закона за обществените поръчки за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", както и да ме представлява респ. дружеството в процедурата.

12. Да преупълномощава трети лица с дадените му по-горе пълномощия.

Настоящото пълномощно е Генерално в горепосочения смисъл и следва да се тълкува разширително в полза на упълномощения

Настоящото пълномощно е валидно до оттеглянето му.

УПЪЛНОМОЩИТЕЛ:

ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

SSS TRADE
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověření - legalizace

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Бěžné číslo ověřovací knihy

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověřuji, že Ing. ...

..., jehož totožnost byla prokázána, tuto listinu přede mnou vlastnoručně podepsal.

V Chrudimi dne 22.11.2017

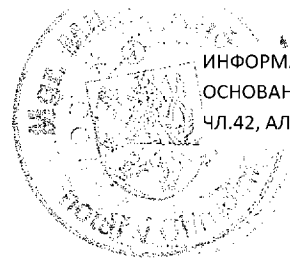
Mgr. ... а, notář

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

Красекиев
Мазаров



ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗ
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ДЕКЛАРАЦИЯ

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Подписаният персонален номер на Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC" s.r.o./, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул."Тилова" 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG"-клон/, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул."Вискяр планина" № 8, ет.1 – участник в процедура публично състезание с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за обособени позиции № 1, № 2 , № 3 , № 4 , № 5, № 6, № 7, № 8, № 9, № 10, № 11, № 12, № 13, № 14, № 15 и №16

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

Предлаганите от нас за доставка резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР", съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части от каталога на „HaslerRail” AG, Берн , Швейцария и ще отговарят на всички изисквания на Възложителя, обявени и посочени в документацията по посочената процедура.

27.11.2017г.

Деклараторът
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, s. r. o.
UL. TYLOVA 112 (подпис и печат)
533 03 Dašice



Превод от чешки на български език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz

мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело	40
2	5.1501.114	Зъбно колело	40
3	5.1501.117	Зъбно колело	40
4	5.1501.118	Зъбно колело	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна	20
7	5.1503.242	Баланс	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V	5
11	5.8311.108	Четкодържател	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел. двигател 48 V	10

Производството и доставката на резервни части съгласно настоящата документация е задължителна за 2017 и 2018 година. Гаранционният срок на резервните части е 24 месеца.

(подпис не се чете)

В/

управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

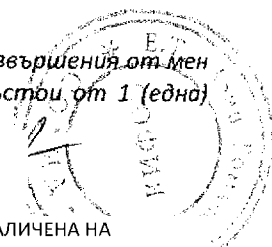
Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Мая

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



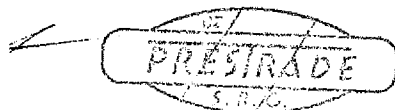
ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

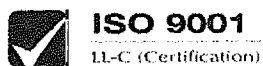
№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело /Aufzugsachse komb.	40
2	5.1501.114	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
3	5.1501.117	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
4	5.1501.118	Зъбно колело /Messrad komb	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време /Triebachse mont.	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна /Uhrwerkplatine mont	20
7	5.1503.242	Баланс /Nemmwerk mont	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V /Stirnkollektor komb.	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	5
11	5.8311.108	Четкодържател /Kohlenhalter komb.	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча /Kontakttager komb.	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ /Antriebachse mont	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен /Manometer mont 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч/Rollenzähler	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел.двигател 48 V /Empfängermotor mit Stecker	10

Výroba a dodávka dílů dle této technické dokumentace je závazná pro rok 2017 a rok 2018. Záruční doba na náhradní díly je 24 měsíců.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Jednatel společnosti



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908

**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом 6., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm*Превод от чешки на български език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676**ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ 2.2.****ОБРАЗЕЦ**

съгласно ČSN EN 10204

Поръчител:	
Номер на поръчка:	
Название на частта:	Баланс
Каталожен номер:	5.1503.242
Вид на материала:	Изпълнява действащите ČSN стандарти
Брой доставени части:	
Отговаря на изискуемите стандарти	Да
Резултат от проверката	Без дефекти
Фамилия, дата	Мерта,

Преди експедиране продуктът беше проверен още веднъж, изпълнението и качеството му отговарят на стандарта, продуктът е в съответствие с изискванията на поръчката.

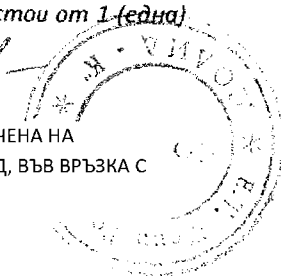
Дата: 21.11.2017 г.

Изготвил: Г а
Одобрил: а
(подпис не се чете)

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ПРОТОКОЛ ЗА ИЗПИТВАНЕ 2.2. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач: *ММ*
МАИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ZKUŠEBNÍ ZPRÁVA 2.2.

VZOR

dle ČSN EN 10 204

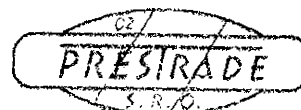
Objednavatel:	
Číslo objednávky	
Název součásti	Hodinový krok
Katalogové číslo	5.1503.242
Druh materiálu	Vyhovuje platným normám ČSN
Počet dodaných kusů	
Odpovídá požadovaným normám	Ano
Nález kontroly	Bez závad
Příjmení, datum	Merta,

Výrobek byl před expedicí překontrolován, jeho provedení a jakost odpovídá normě a výrobek je v souladu s požadavky objednávky.

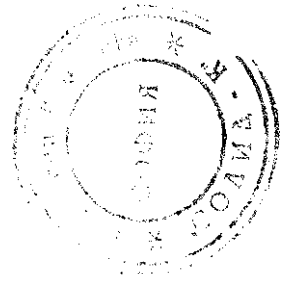
Datum: 21-11-2017

Vypracovala: ivá

Schválil: ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 22 204, DIČ: CZ25222204



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

*Превод от английски език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, компания-производител,

декларираме пълното съответствие на техническите характеристики, материала, функциите, надеждността, габаритните и монтажните размери на нашите продукти, както и че те са предназначени за тахографи тип RT9 и RT12, за нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28 и тахометри "Хаслер", произведени след 1970 г.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
В чл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(подпис не се чете)

Управител на компанията

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

ISO 9001

Ц-С (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ИН: 252 99 204ул. „Хьогерова“ 1098/15
ИН по ЗДДС: CZ25299204

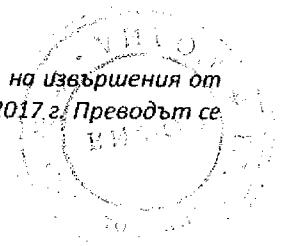
152 00 Прага 5

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният Веселин Константинов Костов, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на **ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ** от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

Веселин Константинов Костов





www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017

Declaration of conformity

We PRESTRADE CZ s.r.o. Manufacture company,

Declare full compliance with technical characteristics, material, features, reliability, overall and mounting dimensions of our products and that they are intended for tachographs RT9 and RT12, for non-registered speedometers A16 and A28 and Hasler tachometers produced after 1970.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

VI чл.42, Ал.5 ОТ ЗОП

jednatel společnosti PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČ: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

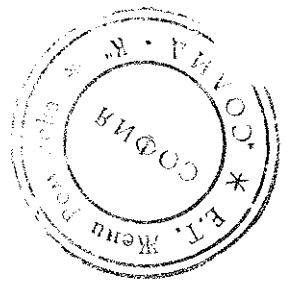


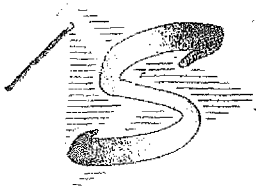
ISO 9001

LL-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от английски език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ОТОРИЗАЦИОННО ПИСМО

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, като производител на резервни части за тахографи тип RT 9 и RT 12 за нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28; и тахометри "Хаслер" (произведени след 1970 г.) със седалище: ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5, оперативни съоръжения: Юнгманова 11, 563 01, Ланшкроун, Чешка Република, с настоящото упълномощаваме фирмата


ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК ООД, Тилова 112, Дашице

да оферира и доставя нашата продукция през 2017/2018 г.

Настоящото упълномощаване е валидно до: 31.12.2018 г.

Владелец
(подпис не се чете)
управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

НО С
ОРИГИНАЛА

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният **Веселин Константинов Костов**, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на Оторизационно писмо от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:


Веселин Константинов Костов



www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017


AUTHORIZATION

We, PRESTRADE CZ s.r.o. as manufacturer of spare parts for tachographs RT 9 and RT 12 for non-recordable speedometers A 16 and A 28; and "Hasler" tachometers (produced after 1970) and headquarters: Högerova 1098/15, 152 00 Prague 5, operating premises: Jungmannova 11, 563 01 Lanškroun, Czech Republic, authorize by this the company:

SSS TRADE CZECH REPUBLIC s.r.o., Tylova 112, Dasice

For to offer and to deliver our production during 2017/2018 years.

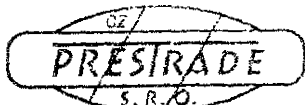
This authorization is valid till: 31.12.2018

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

~~ОРИГИНАЛ~~

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

jednatel firmy PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 25299204 DIČ: CZ25299204

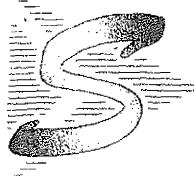


ISO 9001

11-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908



Превод от чешки на български език

Ческе драхи АД
Генерална дирекция
Отдел Релсови превозни средства
Набржежи Л. Свободи 1222
CZ-110 15 Прага 1

Пореден номер: 244

Прага, 12.02.2016 г.

**СЕРТИФИКАТ ЗА КОМПЕТЕНТНОСТ
НА ДОСТАВЧИК**
издаден на

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15
152 00 Прага 5 - Хлубочепи
ИН: 25299204

Горелосоченото дружество доказва, че по смисъла на предписание ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби, е технически компетентно да извършва за ČD АД и дъщерните му дружества в производственото си помещение на адрес:

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Юнгманова“ 11
563 01 Ланшкроун

следните дейности, спадащи до областта на Аспектите, свързани с безопасността, определени от предписание ČD V 6/1:

1. Производство на резервни части за механични тахографи и предаватели Метро и Хаслер
2. Производство и ремонт на глави на предаватели Метро и Хаслер
3. Ремонт на механични тахографи Метро и Хаслер
4. Производство на помпи под налягане за сваляне на лагери ТМ (защитена от Института по промишлена собственост на Чешката република под номер 9764

при следните условия:

а) при изпълнение на горелосочените дейности ще бъдат спазвани разпоредбите на действащите предписания на Групата ČD, съответните норми и наредби, посочени в Наредба SÚJB 307/2002 ДВ и последващите изменения, ще бъдат използвани единствено валидна и одобрена техническа документация и коопериране, посочени в Приложение на настоящия Сертификат;

б) кооперирането може да се извършва единствено с организации, отговарящи на изискванията на ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби;

в) Отдел Релсови превозни средства, ГД, ЧД АД си запазва правото да извършва контролен Системен клиентски одит, както и евентуално последващо ограничаване на дейността или прекратяване на настоящия Сертификат;

г) при извършване на горелосочените дейности ~~не трябва да нарушава правото на~~ интелектуална собственост по смисъл на ~~информацията е заличена на~~ § 14/1993 ДВ, 207/2000 ДВ,

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

527/1990 ДВ, 478/1992 ДВ и съответните предписания. Проверката на правата на интелектуална собственост не е част от Системния клиентски одит;
д) в случай на необходимост от дефектоскопска проверка на частите на релсовите превозни средства или на техните компоненти, тази дейност трябва да бъде извършвана единствено в кооперация с упълномощена по смисъла на действащите предписания организация;
е) при извършване на горепосочените дейности организацията няма право да извършва заваряване, дори и при коопериране;
ж) Продуктивният клиентски одит се осъществява според предписание ČD V 6/1 и в съответствие с последващите разпоредби.

Издаденият сертификат прекратява валидността на Сертификат № 244 от 15.03.2012 г.
Валидността на сертификата е определена до 28. 02. 2019 г.

(подпис не се чете)
Отдел Релсови превозни средства

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Сертификат за компетентност на доставчик с пореден номер 244 от 12.02.2016 г. Преводът се състои от 2 (две) страници.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
Ма чл.42, ал.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, a.r.o.
filial BG
KAOH

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА

Красимир Лазаров



České dráhy, a.s.

Generální ředitelství
Odbor kolejových vozidel
Nábřeží L. Svobody 1222
CZ - 110 15 Praha 1

Evidenční číslo: **244**

V Praze dne 12. 02. 2016

OSVĚDČENÍ O ZPŮSOBILOSTI DODAVATELE

vydané pro

PRESTRADÉ CZ s.r.o.
Högerova 1098/15
152 00 Praha 5 - Hlubočepy
IČ: 25299204

Výše uvedená organizace prokázala, že je ve smyslu předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů způsobilá provádět pro České dráhy, a.s. a jejich dceřiné společnosti v provozovně na adrese

PRESTRADÉ CZ s.r.o.
Jungmannova 11
563 01 Lanškroun

níže uvedené činnosti, spadající do oblasti Bezpečnostně relevantních aspektů, stanovených předpisem ČD V6/1 ve znění pozdějších předpisů:

1. Výroba ND do mechanických tachografů a vysílačů Metra a Hasler.
2. Výroba a reprovace hlav vysílačů Metra a Hasler.
3. Opravy mechanických tachografů Metra a Hasler.
4. Výroba tlakových pump ke stahování ložisek TM (chráněno Úřadem průmyslového vlastnictví ČR pod číslem 9764)

za těchto podmínek:

- a) při shora uvedené činnosti musí být dodržována ustanovení platných předpisů Skupiny ČD, příslušných norem a vyhlášek, ustanovení Vyhlášky SÚJB 307/2002 Sb. ve znění pozdějších předpisů, použita platná a schválená technická dokumentace včetně Technických podmínek a využívány kooperace, uvedené v Příloze tohoto Osvědčení,
- b) kooperace musí být prováděny pouze s organizacemi, vyhovujícími předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů,
- c) Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s. si vyhrazuje právo provedení kontrolního Zákaznického systémového auditu a případné následné omezení rozsahu činnosti nebo zrušení tohoto Osvědčení,
- d) při shora uvedené činnosti nesmí dodavatel porušit práva k duševnímu vlastnictví ve smyslu Zákona č. 121/2000 Sb., č. 14/1993 Sb., 207/2000 Sb., 527/1990 Sb., 478/1992 Sb. a souvisejících předpisů. Prověřování práv k duševnímu vlastnictví není součástí Zákaznického systémového auditu,
- e) při shora uvedené činnosti nesmí organizace využívat svařování, a to ani v kooperaci,
- f) v případě nutnosti defektoskopické kontroly dílů železničních kolejových vozidel nebo jejich podsestav musí být tato činnost prováděna pouze v kooperaci s oprávněnou organizací ve smyslu platných předpisů,
- g) zákaznický produktový audit se provádí dle předpisu ČD V 6/1 ve znění pozdějších předpisů.

Vydané Osvědčení ruší současně Osvědčení číslo 244 ze dne 15. 03. 2012

Platnost Osvědčení je stanovena do: 28. 02. 2019

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ВАРНО
ОРИГИНАЛ

Za Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s.

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 10: „ДОСТАВКА НА 5 БРОЯ КОЛЕКТОРИ 60V
/STIRNKOLLEKTOR KOMB./ С КАТ. № 5.8312.104 60V“

от “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o/,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. “Тилова” 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial
BG”-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407 София,
ул. “Вискяр планина” № 8, ет. I

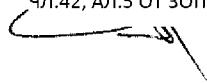
УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Представяме Ви нашето техническо предложение за участие в обявеното от Вас публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция. Декларираме, че сме се запознали с документацията за участие и условията за участие в обявеното от Вас публично състезание и изискванията на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му. Съгласни сме с поставените от Вас условия и ги приемаме без възражения,

ПРЕДЛАГАМЕ:

1. Предлаганите резервни части съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части с посочените каталожни номера от каталога на производителя „HaslerRail” AG, Берн, Швейцария.
2. Ще доставим 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с каталожен № 5.8312.104 60V на една партида в склада на възложителя в локомотивно депо Стара Загора (адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индустиален”), съгласно техническите изисквания, заложи в Техническа спецификация и технически изисквания на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 г. /Приложение № 1 към документацията за участие/, като срокът на доставка е 120 /сто и двадесет/ (не по-дълъг от 120) календарни дни от сключване на договора.
3. Транспортирането на резервните части ще се извърши за наша сметка с организиран от нас транспорт до горепосочения склад на възложителя.
4. Резервните части ще се доставят опаковани в стандартната опаковка на завода производител, осигуряваща запазване на целостта им и изключваща евентуални повреди транспортиране и съхранение. Всяка опаковка ще бъде обозначена с етикет, съдържащ фирмената марка на производителя, предназначението, вида на стоката и условията за транспорт и съхранение.
5. Резервните части ще се придружават с оригинален сертификат за качество, издаден от завода производител и след установяване на съответствието им по вид и количество съвместно с наш представител, се съставя приемо – предавателния протокол, в който се описват предадените и приетите стоки по вид и количество и се подписва от оправомощени представители на двете страни.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



41

6. Гаранционният срок на резервните части е 24 /двадесет и четири/ месеца (не по-кратък от 24) месеца от датата на доставка.

7. Декларираме, че сме запознати с всички условия, вписани в проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие) и ги приемаме.

8. Декларираме, че срокът на валидност на нашето предложение е 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

9. Ще изпълним поръчката в съответствие с настоящото ни предложение и ценовата оферта за горепосочената обособена позиция.

10. В случай, че нашето предложение бъде прието и бъдем определени за изпълнител, в рамките на нормативно установения срок по чл. 112, ал.6 от ЗОП преди сключване на договора ще представим документите, посочени в приложените към документацията за участие в процедурата „Указания към участниците за подготовка на офертата”.

Неразделна част от настоящото техническо предложение са:

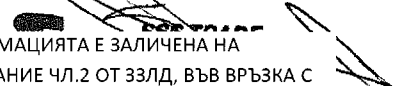

1. В случай, че участникът не е производител, участникът да представи оригинален документ или нотариално заверено копие, доказващ правото му да предлага и извършва доставка през 2017/2018 год. на резервни части, предназначени за тахографи RT9 и RT12 за нерегистриращи скоростомери A16 и A28, и тахопреобразуватели "Хаслер", произведени след 1970 г.

2. Образец на сертификат за качество, който обичайно се издава и придружава доставката на предлаганите резервни части за съответната обособена позиция, предназначени за посочените скоростомери и тахопреобразуватели – копие, заверено от представляващия участника;


3. Когато участникът предлага оригинални резервни части от производители от групата на SECHERON HASLER GROUP, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат.

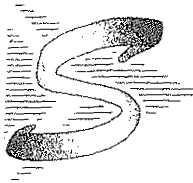
4. Ако участникът предлага еквивалентни резервни части, съответстващи по предназначение, технически параметри, качество и надеждност на оригиналните резервни части от каталога на SECHERON HASLER GROUP, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат и декларация (в оригинал) за пълно съответствие по технически характеристики и надеждност на предлаганите от него еквивалентни резервни части с оригиналните от каталога на производителя SECHERON HASLER GROUP.

дата 01.12.2017г.
гр. София

подпис 
печат 
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
(инж. КЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП
(пълномощник на ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ) ООД
и "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон)

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП





SOLID-K

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом 6., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от чешки на български език

Удостоверение – легализация

Пореден номер в книгата за вписвания О-249/2017


Удостоверявам, че инж. Пьотр Торхан, роден на 05.06.1947 г., с адрес: Дашице, „Тилова“ 113, чиято самоличност беше удостоверена, собственооръчно подписа този документ пред мен.

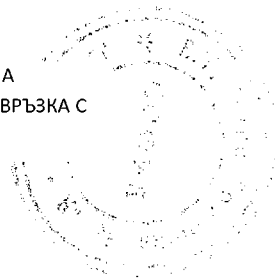
Хрудим, 22.11.2017 г.

Мгр. Милан Кучера, нотариус
(подпис не се чете)

Кръгъл печат на мгр. Милан Кучера,
нотариус в Хрудим

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Удостоверение – легализация номер О-249/2017. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводчик: 
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
Мчл.42, Ал.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, Ал.5 ОТ ЗОП

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛ**

Handwritten mark or signature



ПЪЛНОМОЩНО

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Долуподписаният

качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./**, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул.“Тилова” 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и в качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG”-клон/**, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул.“Вискяр планина” № 8, ет.1

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А М :

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

....., със следните права:
1. Да представлява интересите на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** пред всички държавни институции, включително и „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и всичките му/им поделения, „Български държавни железници“ ЕАД и /или „Холдинг БДЖ“ ЕАД и всичките му поделения, както и пред всички ЮЛ, да участва от името и за сметка на юридическото лице или неговия клон в РБългария в различни процедури, включително но не само: търгове за продажба на ДМА, процедури по ЗОП и други, организирани (провеждани) от различни организации, юридически лица, включително „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД, „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и други лица (ЮЛ и/или ФЛ), включително и да преупълномощава трети лица с дадените му права.

Процедури по продажба на ДМА, обособени части или други, процедури по ЗОП или организирани по друг ред.

2. Да договаря, наддава или да извършва всякакви действия от името и за сметка на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** както намери за добре и при условия които намери за добре. Да подписва всички документи – декларации, молби, оферти и други във връзка с процедурите по ЗОП, ПРУПДТДДУК, както и всички търгове организирани от различни организации и юридически лица, включително „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и/или неговите поделения и „БДЖ“ ЕАД или „Холдинг БДЖ“ ЕАД или неговите поделения. Да получи по сметка на клона на дружеството внесеният за участието в процедурата депозит.

10. Да се подписва от мое име и от името на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** и да ги ангажира където стане необходимо по повод предоставените му права, включително да подпише всички необходими документи – представяния на участника, оферти, заявления, декларации, технически предложения, ценови предложения и ценови оферти и всички други документи, за участие в процедура по публично

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛ *[Signature]* **SSS TRADE**
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА **S.R.O.**
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

състезание по реда на Закона за обществените поръчки /ЗОП/ за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: „Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", с възложител „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД. Да представлява “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” в посочената процедура, включителни и при провеждане на жребий.

11. Да подписва от мое име респ. от името на “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон всички необходими документи, включително и офертата по процедура по Закона за обществените поръчки за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", както и да ме представлява респ. дружеството в процедурата.

12. Да преупълномощава трети лица с дадените му по-горе пълномощия.

Настоящото пълномощно е Генерално в горепосочения смисъл и следва да се тълкува разширително в полза на упълномощения

Настоящото пълномощно е валидно до оттеглянето му.

УПЪЛНОМОЩИТЕЛ:

ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

SSS TRADE
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověření - legalizace

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Бěžné číslo ověřovací knihy

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověřuji, že Ing. ...

..., jehož totožnost byla prokázána, tuto listinu přede mnou vlastnoručně podepsal.

V Chrudimi dne 22.11.2017

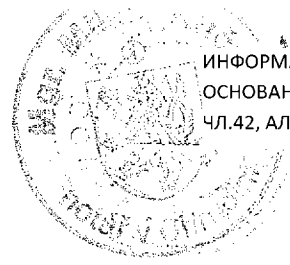
Mgr. ..., notář

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

Красекиев
Мазаров



ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗ
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ДЕКЛАРАЦИЯ

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Подписаният персонален номер на Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC" s.r.o./, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул."Тилова" 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG"-клон/, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул."Вискяр планина" № 8, ет.1 – участник в процедура публично състезание с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за обособени позиции № 1, № 2 , № 3 , № 4 , № 5, № 6, № 7, № 8, № 9, № 10, № 11, № 12, № 13, № 14, № 15 и №16

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

Предлаганите от нас за доставка резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР", съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части от каталога на „HaslerRail” AG, Берн , Швейцария и ще отговарят на всички изисквания на Възложителя, обявени и посочени в документацията по посочената процедура.

27.11.2017г.

Декларатор
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, s. r. o.
UL. TYLOVA 112 (подпис и печат)
533 03 Dašice

**SOLID-K**

ЕТ "ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом 6., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от чешки на български език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООДwww.prestrade.cz prestrade@seznam.cz

мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело	40
2	5.1501.114	Зъбно колело	40
3	5.1501.117	Зъбно колело	40
4	5.1501.118	Зъбно колело	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна	20
7	5.1503.242	Баланс	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V	5
11	5.8311.108	Четкодържател	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел. двигател 48 V	10

Производството и доставката на резервни части съгласно настоящата документация е задължителна за 2017 и 2018 година. Гаранционният срок на резервните части е 24 месеца.

(подпис не се чете)

В/

управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

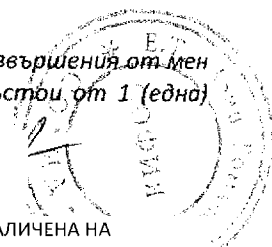
Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Мая

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



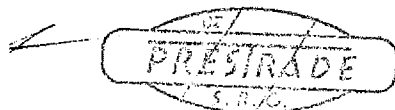
ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело /Aufzugsachse komb.	40
2	5.1501.114	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
3	5.1501.117	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
4	5.1501.118	Зъбно колело /Messrad komb	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време /Triebachse mont.	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна /Uhrwerkplatine mont	20
7	5.1503.242	Баланс /Nemmwerk mont	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V /Stirnkollektor komb.	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	5
11	5.8311.108	Четкодържател /Kohlenhalter komb.	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча /Kontakttager komb.	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ /Antriebachse mont	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен /Manometer mont 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч/Rollenzähler	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел.двигател 48 V /Empfängermotor mit Stecker	10

Výroba a dodávka dílů dle této technické dokumentace je závazná pro rok 2017 a rok 2018. Záruční doba na náhradní díly je 24 měsíců.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Jednatel společnosti



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908

**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом 6., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

*Превод от чешки на български език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676**ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ 2.2.****ОБРАЗЕЦ**

съгласно ČSN EN 10204

Поръчител:	
Номер на поръчка:	
Название на частта:	Баланс
Каталожен номер:	5.1503.242
Вид на материала:	Изпълнява действащите ČSN стандарти
Брой доставени части:	
Отговаря на изискуемите стандарти	Да
Резултат от проверката	Без дефекти
Фамилия, дата	Мерта,

Преди експедиране продуктът беше проверен още веднъж, изпълнението и качеството му отговарят на стандарта, продуктът е в съответствие с изискванията на поръчката.

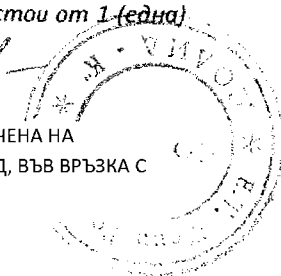
Дата: 21.11.2017 г.

Изготвил: Г а
Одобрил: а
(подпис не се чете)

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ПРОТОКОЛ ЗА ИЗПИТВАНЕ 2.2. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач: *ММ*
МАИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ZKUŠEBNÍ ZPRÁVA 2.2.

VZOR

dle ČSN EN 10 204

Objednavatel:	
Číslo objednávky	
Název součásti	Hodinový krok
Katalogové číslo	5.1503.242
Druh materiálu	Vyhovuje platným normám ČSN
Počet dodaných kusů	
Odpovídá požadovaným normám	Ano
Nález kontroly	Bez závad
Příjmení, datum	Merta,

Výrobek byl před expedicí překontrolován, jeho provedení a jakost odpovídá normě a výrobek je v souladu s požadavky objednávky.

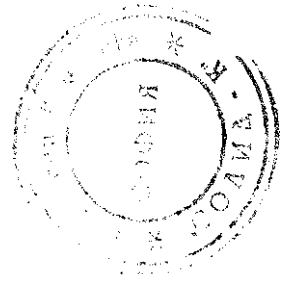
Datum: 21-11-2017

Vypracovala: ivá

Schválil: ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 22 204, DIČ: CZ25222204



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

*Превод от английски език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, компания-производител,

декларираме пълното съответствие на техническите характеристики, материала, функциите, надеждността, габаритните и монтажните размери на нашите продукти, както и че те са предназначени за тахографи тип RT9 и RT12, за нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28 и тахометри "Хаслер", произведени след 1970 г.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
В чл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(подпис не се чете)

Управител на компанията

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

ISO 9001

Ц-С (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ИН: 252 99 204ул. „Хьогерова“ 1098/15
ИН по ЗДДС: CZ25299204

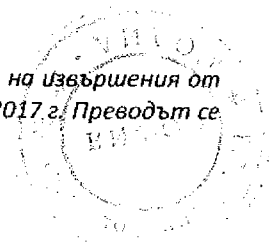
152 00 Прага 5

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният Веселин Константинов Костов, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

Веселин Константинов Костов





www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017

Declaration of conformity

We PRESTRADE CZ s.r.o. Manufacture company,

Declare full compliance with technical characteristics, material, features, reliability, overall and mounting dimensions of our products and that they are intended for tachographs RT9 and RT12, for non-registered speedometers A16 and A28 and Hasler tachometers produced after 1970.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

VI чл.42, Ал.5 ОТ ЗОП

jednatel společnosti PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

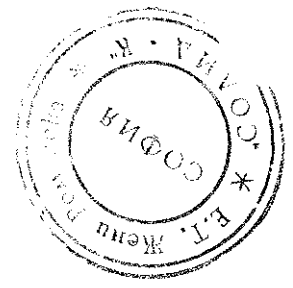


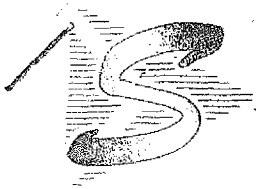
ISO 9001

LL-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от английски език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ОТОРИЗАЦИОННО ПИСМО

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, като производител на резервни части за тахографи тип RT 9 и RT 12 за нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28; и тахометри "Хаслер" (произведени след 1970 г.) със седалище: ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5, оперативни съоръжения: Юнгманова 11, 563 01, Ланшкроун, Чешка Република, с настоящото упълномощаваме фирмата


ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК ООД, Тилова 112, Дашице

да оферира и доставя нашата продукция през 2017/2018 г.

Настоящото упълномощаване е валидно до: 31.12.2018 г.

Владелец
(подпис не се чете)
управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

НО С
ОРИГИНАЛА

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният **Веселин Константинов Костов**, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на Оторизационно писмо от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:


Веселин Константинов Костов



www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017


AUTHORIZATION

We, PRESTRADE CZ s.r.o. as manufacturer of spare parts for tachographs RT 9 and RT 12 for non-recordable speedometers A 16 and A 28; and "Hasler" tachometers (produced after 1970) and headquarters: Högerova 1098/15, 152 00 Prague 5, operating premises: Jungmannova 11, 563 01 Lanškroun, Czech Republic, authorize by this the company:

SSS TRADE CZECH REPUBLIC s.r.o., Tylova 112, Dasice

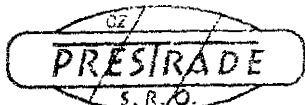
For to offer and to deliver our production during 2017/2018 years.

This authorization is valid till: 31.12.2018

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

jednatel firmy PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 25299204 DIČ: CZ25299204



ISO 9001

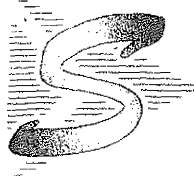
11-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908

~~ОРИГИНАЛ~~

2



Превод от чешки на български език

Ческе драхи АД
Генерална дирекция
Отдел Релсови превозни средства
Набржежи Л. Свободи 1222
CZ-110 15 Прага 1

Пореден номер: 244

Прага, 12.02.2016 г.

**СЕРТИФИКАТ ЗА КОМПЕТЕНТНОСТ
НА ДОСТАВЧИК**
издаден на

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15
152 00 Прага 5 - Хлубочепи
ИН: 25299204

Горелосоченото дружество доказва, че по смисъла на предписание ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби, е технически компетентно да извършва за ČD АД и дъщерните му дружества в производственото си помещение на адрес:

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Юнгманова“ 11
563 01 Ланшкроун

следните дейности, спадащи до областта на Аспектите, свързани с безопасността, определени от предписание ČD V 6/1:

1. Производство на резервни части за механични тахографи и предаватели Метро и Хаслер
2. Производство и ремонт на глави на предаватели Метро и Хаслер
3. Ремонт на механични тахографи Метро и Хаслер
4. Производство на помпи под налягане за сваляне на лагери ТМ (защитена от Института по промишлена собственост на Чешката република под номер 9764

при следните условия:

а) при изпълнение на горелосочените дейности ще бъдат спазвани разпоредбите на действащите предписания на Групата ČD, съответните норми и наредби, посочени в Наредба SÚJB 307/2002 ДВ и последващите изменения, ще бъдат използвани единствено валидна и одобрена техническа документация и коопериране, посочени в Приложение на настоящия Сертификат;

б) кооперирането може да се извършва единствено с организации, отговарящи на изискванията на ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби;

в) Отдел Релсови превозни средства, ГД, ЧД АД си запазва правото да извършва контролен Системен клиентски одит, както и евентуално последващо ограничаване на дейността или прекратяване на настоящия Сертификат;

г) при извършване на горелосочените дейности ~~не трябва да нарушава правото на~~ интелектуална собственост по смисъл на ~~информацията е заличена на~~ § 14/1993 ДВ, 207/2000 ДВ,

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

ОСНОВАНІЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

527/1990 ДВ, 478/1992 ДВ и съответните предписания. Проверката на правата на интелектуална собственост не е част от Системния клиентски одит;
д) в случай на необходимост от дефектоскопска проверка на частите на релсовите превозни средства или на техните компоненти, тази дейност трябва да бъде извършвана единствено в кооперация с упълномощена по смисъла на действащите предписания организация;
е) при извършване на горепосочените дейности организацията няма право да извършва заваряване, дори и при коопериране;
ж) Продуктивният клиентски одит се осъществява според предписание ČD V 6/1 и в съответствие с последващите разпоредби.

Издаденият сертификат прекратява валидността на Сертификат № 244 от 15.03.2012 г.
Валидността на сертификата е определена до 28. 02. 2019 г.

(подпис не се чете)
Отдел Релсови превозни средства

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Сертификат за компетентност на доставчик с пореден номер 244 от 12.02.2016 г. Преводът се състои от 2 (две) страници.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
МаЧл.42, Ал.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, a.r.o.
filial BG
KAOH

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА

Красимир Лазаров



České dráhy, a.s.

Generální ředitelství
Odbor kolejových vozidel
Nábřeží L. Svobody 1222
CZ - 110 15 Praha 1

Evidenční číslo: 244

V Praze dne 12. 02. 2016

OSVĚDČENÍ O ZPŮSOBILOSTI DODAVATELE

vydané pro

PRESTRADÉ CZ s.r.o.
Högerova 1098/15
152 00 Praha 5 - Hlubočepy
IČ: 25299204

Výše uvedená organizace prokázala, že je ve smyslu předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů způsobilá provádět pro České dráhy, a.s. a jejich dceřiné společnosti v provozovně na adrese

PRESTRADÉ CZ s.r.o.
Jungmannova 11
563 01 Lanškroun

níže uvedené činnosti, spadající do oblasti Bezpečnostně relevantních aspektů, stanovených předpisem ČD V6/1 ve znění pozdějších předpisů:

1. Výroba ND do mechanických tachografů a vysílačů Metra a Hasler.
2. Výroba a reprovace hlav vysílačů Metra a Hasler.
3. Opravy mechanických tachografů Metra a Hasler.
4. Výroba tlakových pump ke stahování ložisek TM (chráněno Úřadem průmyslového vlastnictví ČR pod číslem 9764)

za těchto podmínek:

- a) při shora uvedené činnosti musí být dodržována ustanovení platných předpisů Skupiny ČD, příslušných norem a vyhlášek, ustanovení Vyhlášky SÚJB 307/2002 Sb. ve znění pozdějších předpisů, použita platná a schválená technická dokumentace včetně Technických podmínek a využívány kooperace, uvedené v Příloze tohoto Osvědčení,
- b) kooperace musí být prováděny pouze s organizacemi, vyhovujícími předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů,
- c) Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s. si vyhrazuje právo provedení kontrolního Zákaznického systémového auditu a případné následné omezení rozsahu činnosti nebo zrušení tohoto Osvědčení,
- d) při shora uvedené činnosti nesmí dodavatel porušit práva k duševnímu vlastnictví ve smyslu Zákona č. 121/2000 Sb., č. 14/1993 Sb., 207/2000 Sb., 527/1990 Sb., 478/1992 Sb. a souvisejících předpisů. Prověřování práv k duševnímu vlastnictví není součástí Zákaznického systémového auditu,
- e) při shora uvedené činnosti nesmí organizace využívat svařování, a to ani v kooperaci,
- f) v případě nutnosti defektoskopické kontroly dílů železničních kolejových vozidel nebo jejich podsestav musí být tato činnost prováděna pouze v kooperaci s oprávněnou organizací ve smyslu platných předpisů,
- g) zákaznický produktový audit se provádí dle předpisu ČD V 6/1 ve znění pozdějších předpisů.

Vydané Osvědčení ruší současně Osvědčení číslo 244 ze dne 15. 03. 2012

Platnost Osvědčení je stanovena do: 28. 02. 2019

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ВЯРНО
ОРИГИНАЛ

Za Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s.

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 11: „ДОСТАВКА НА 10 БРОЯ ЧЕТКОДЪРЖАТЕЛИ /KOHLENHALTER КОМБ./ С КАТ. № 5.8311.108“

от „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. „Тилова“ 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ“ клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial
BG“-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407 София,
ул. „Вискяр планина“ № 8, ет. 1

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Представяме Ви нашето техническо предложение за участие в обявеното от Вас публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за горепосочената обособена позиция. Декларираме, че сме се запознали с документацията за участие и условията за участие в обявеното от Вас публично състезание и изискванията на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му. Съгласни сме с поставените от Вас условия и ги приемаме без възражения,

ПРЕДЛАГАМЕ:

1. Предлаганите резервни части съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части с посочените каталожни номера от каталога на производителя „HaslerRail“ AG, Берн, Швейцария.

2. Ще доставим 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с каталожен № 5.8311.108 на една партида в склада на възложителя в локомотивно депо Стара Загора (адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индустиален“), съгласно техническите изисквания, заложи в Техническа спецификация и технически изисквания на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 г. /Приложение № 1 към документацията за участие/, като срокът на доставка е 120 /сто и двадесет/ (не по-дълъг от 120) календарни дни от сключване на договора.

3. Транспортирането на резервните части ще се извърши за наша сметка с организиран от нас транспорт до горепосочения склад на възложителя.

4. Резервните части ще се доставят опаковани в стандартната опаковка на завода производител, осигуряваща запазване на целостта им и изключваща евентуални повреди транспортиране и съхранение. Всяка опаковка ще бъде обозначена с етикет, съдържащ фирмената марка на производителя, предназначението, вида на стоката и условията за транспорт и съхранение.

5. Резервните части ще се придружават с оригинален сертификат за качество, издаден от завода производител и след установяване на съответствието им по вид и количество съвместно с наш представител, се съставя приемо – предавателния протокол, в който се описват предадените и приетите стоки по вид и количество и се подписва от оправомощени представители на двете страни.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

6. Гаранционният срок на резервните части е 24 /двадесет и четири/ месеца (не по-кратък от 24) месеца от датата на доставка.

7. Декларираме, че сме запознати с всички условия, вписани в проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие) и ги приемаме.

8. Декларираме, че срокът на валидност на нашето предложение е 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

9. Ще изпълним поръчката в съответствие с настоящото ни предложение и ценовата оферта за горепосочената обособена позиция.

10. В случай, че нашето предложение бъде прието и бъдем определени за изпълнител, в рамките на нормативно установения срок по чл. 112, ал.6 от ЗОП преди сключване на договора ще представим документите, посочени в приложените към документацията за участие в процедурата „Указания към участниците за подготовка на офертата”.

Неразделна част от настоящото техническо предложение са:

1. В случай, че участникът не е производител, участникът да представи оригинален документ или нотариално заверено копие, доказващ правото му да предлага и извършва доставка през 2017/2018 год. на резервни части, предназначени за тахографи RT9 и RT12 за нерегистриращи скоростомери A16 и A28, и тахопреобразуватели "Хаслер", произведени след 1970 г.

2. Образец на сертификат за качество, който обичайно се издава и придружава доставката на предлаганите резервни части за съответната обособена позиция, предназначени за посочените скоростомери и тахопреобразуватели – копие, заверено от представляващия участника;

3. Когато участникът **предлага оригинални резервни части от производители от групата на SECHERON HASLER GROUP**, същият да **представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части**, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат.

4. Ако участникът **предлага еквивалентни резервни части, съответстващи по предназначение, технически параметри, качество и надеждност на оригиналните резервни части от каталога на SECHERON HASLER GROUP**, същият да **представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части**, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат и **декларация (в оригинал)** за пълно съответствие по технически характеристики и надеждност на предлаганите от него еквивалентни резервни части с оригиналните от каталога на производителя SECHERON HASLER GROUP.

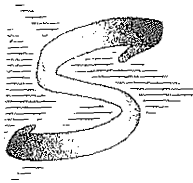
дата 01.12.2017г.
гр. София



ПОДПИС: ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ПЕЧАТ: ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(ИНЖ. ~~Димитър Димитров~~)
(пълномощник на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД
и "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон)

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



SOLID-K

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом 6., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от чешки на български език

Удостоверение – легализация

Пореден номер в книгата за вписвания О-249/2017


Удостоверявам, че инж. Пьотр Торхан, роден на 05.06.1947 г., с адрес: Дашице, „Тилова“ 113, чиято самоличност беше удостоверена, собственооръчно подписа този документ пред мен.

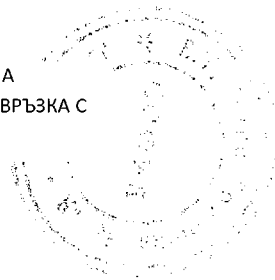
Хрудим, 22.11.2017 г.

Мгр. Милан Кучера, нотариус
(подпис не се чете)

Кръгъл печат на мгр. Милан Кучера,
нотариус в Хрудим

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Удостоверение – легализация номер О-249/2017. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводчик: 
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
Мчл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛ**

Handwritten mark or signature



ПЪЛНОМОЩНО

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Долуподписаният

качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./**, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул.“Тилова” 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и в качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG”-клон/**, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул.“Вискяр планина” № 8, ет.1

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А М :

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

....., със следните права:
1. Да представлява интересите на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** пред всички държавни институции, включително и „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и всичките му/им поделения, „Български държавни железници“ ЕАД и /или „Холдинг БДЖ“ ЕАД и всичките му поделения, както и пред всички ЮЛ, да участва от името и за сметка на юридическото лице или неговия клон в РБългария в различни процедури, включително но не само: търгове за продажба на ДМА, процедури по ЗОП и други, организирани (провеждани) от различни организации, юридически лица, включително „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД, „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и други лица (ЮЛ и/или ФЛ), включително и да преупълномощава трети лица с дадените му права.

Процедури по продажба на ДМА, обособени части или други, процедури по ЗОП или организирани по друг ред.

2. Да договаря, наддава или да извършва всякакви действия от името и за сметка на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** както намери за добре и при условия които намери за добре. Да подписва всички документи – декларации, молби, оферти и други във връзка с процедурите по ЗОП, ПРУПДТДДУК, както и всички търгове организирани от различни организации и юридически лица, включително „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и/или неговите поделения и „БДЖ“ ЕАД или „Холдинг БДЖ“ ЕАД или неговите поделения. Да получи по сметка на клона на дружеството внесеният за участието в процедурата депозит.

10. Да се подписва от мое име и от името на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** и да ги ангажира където стане необходимо по повод предоставените му права, включително да подпише всички необходими документи – представяния на участника, оферти, заявления, декларации, технически предложения, ценови предложения и ценови оферти и всички други документи, за участие в процедура по публично

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА *[Signature]* **SSS TRADE**
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА **S.R.O.**
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

състезание по реда на Закона за обществените поръчки /ЗОП/ за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: „Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", с възложител „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД. Да представлява “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” в посочената процедура, включителни и при провеждане на жребий.

11. Да подписва от мое име респ. от името на “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон всички необходими документи, включително и офертата по процедура по Закона за обществените поръчки за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", както и да ме представлява респ. дружеството в процедурата.

12. Да преупълномощава трети лица с дадените му по-горе пълномощия.

Настоящото пълномощно е Генерално в горепосочения смисъл и следва да се тълкува разширително в полза на упълномощения

Настоящото пълномощно е валидно до оттеглянето му.

УПЪЛНОМОЩИТЕЛ:

ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

SSS TRADE
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověření - legalizace

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Бěžné číslo ověřovací knihy

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověřuji, že Ing. ...

..., jehož totožnost byla prokázána, tuto listinu přede mnou vlastnoručně podepsal.

V Chrudimi dne 22.11.2017

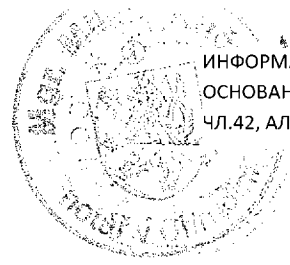
Mgr. ..., notář

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

Красекиев
Мазаров



ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗ
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ДЕКЛАРАЦИЯ

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Подписаният персонален номер на Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC" s.r.o./, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул."Тилова" 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG"-клон/, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул."Вискяр планина" № 8, ет.1 – участник в процедура публично състезание с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за обособени позиции № 1, № 2 , № 3 , № 4 , № 5, № 6, № 7, № 8, № 9, № 10, № 11, № 12, № 13, № 14, № 15 и №16

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

Предлаганите от нас за доставка резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР", съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части от каталога на „HaslerRail” AG, Берн , Швейцария и ще отговарят на всички изисквания на Възложителя, обявени и посочени в документацията по посочената процедура.

27.11.2017г.

Декларатор
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, s. r. o.
UL. TYLOVA 112 (подпис и печат)
533 03 Dašice



ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz

мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело	40
2	5.1501.114	Зъбно колело	40
3	5.1501.117	Зъбно колело	40
4	5.1501.118	Зъбно колело	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна	20
7	5.1503.242	Баланс	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V	5
11	5.8311.108	Четкодържател	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел. двигател 48 V	10

Производството и доставката на резервни части съгласно настоящата документация е задължителна за 2017 и 2018 година. Гаранционният срок на резервните части е 24 месеца.

(подпис не се чете)

В/

управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

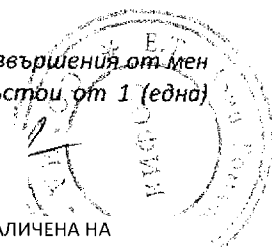
Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Мая

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



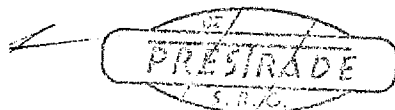
ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело /Aufzugsachse komb.	40
2	5.1501.114	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
3	5.1501.117	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
4	5.1501.118	Зъбно колело /Messrad komb	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време /Triebachse mont.	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна /Uhrwerkplatine mont	20
7	5.1503.242	Баланс /Nemmwerk mont	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V /Stirnkollektor komb.	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	5
11	5.8311.108	Четкодържател /Kohlenhalter komb.	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча /Kontakttager komb.	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ /Antriebachse mont	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен /Manometer mont 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч/Rollenzähler	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел.двигател 48 V /Empfängermotor mit Stecker	10

Výroba a dodávka dílů dle této technické dokumentace je závazná pro rok 2017 a rok 2018. Záruční doba na náhradní díly je 24 měsíců.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Jednatel společnosti



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908

**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом 6., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

*Превод от чешки на български език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676**ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ 2.2.****ОБРАЗЕЦ**

съгласно ČSN EN 10204

Поръчител:	
Номер на поръчка:	
Название на частта:	Баланс
Каталожен номер:	5.1503.242
Вид на материала:	Изпълнява действащите ČSN стандарти
Брой доставени части:	
Отговаря на изискуемите стандарти	Да
Резултат от проверката	Без дефекти
Фамилия, дата	Мерта,

Преди експедиране продуктът беше проверен още веднъж, изпълнението и качеството му отговарят на стандарта, продуктът е в съответствие с изискванията на поръчката.

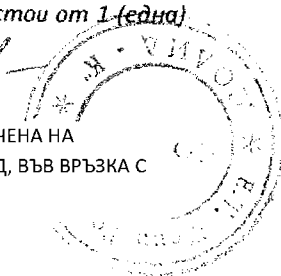
Дата: 21.11.2017 г.

Изготвил: I а
Одобрил: а
(подпис не се чете)

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ПРОТОКОЛ ЗА ИЗПИТВАНЕ 2.2. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач: *ММ*
МАИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ZKUŠEBNÍ ZPRÁVA 2.2.

VZOR

dle ČSN EN 10 204

Objednavatel:	
Číslo objednávky	
Název součásti	Hodinový krok
Katalogové číslo	5.1503.242
Druh materiálu	Vyhovuje platným normám ČSN
Počet dodaných kusů	
Odpovídá požadovaným normám	Ano
Nález kontroly	Bez závad
Příjmení, datum	Merta,

Výrobek byl před expedicí překontrolován, jeho provedení a jakost odpovídá normě a výrobek je v souladu s požadavky objednávky.

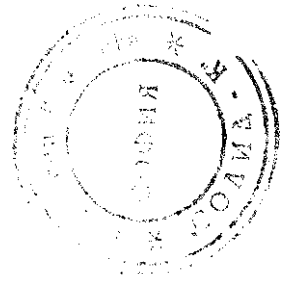
Datum: 21-11-2017

Vypracovala: ivá

Schválil: ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 22 204, DIČ: CZ25222204



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

*Превод от английски език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, компания-производител,

декларираме пълното съответствие на техническите характеристики, материала, функциите, надеждността, габаритните и монтажните размери на нашите продукти, както и че те са предназначени за тахографи тип RT9 и RT12, за нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28 и тахометри "Хаслер", произведени след 1970 г.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
В чл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(подпис не се чете)

Управител на компанията

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

ISO 9001

Ц-С (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ИН: 252 99 204ул. „Хьогерова“ 1098/15
ИН по ЗДДС: CZ25299204

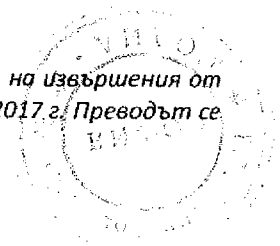
152 00 Прага 5

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният Веселин Константинов Костов, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

Веселин Константинов Костов





www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017

Declaration of conformity

We PRESTRADE CZ s.r.o. Manufacture company,

Declare full compliance with technical characteristics, material, features, reliability, overall and mounting dimensions of our products and that they are intended for tachographs RT9 and RT12, for non-registered speedometers A16 and A28 and Hasler tachometers produced after 1970.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

VI чл.42, Ал.5 ОТ ЗОП

jednatel společnosti PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

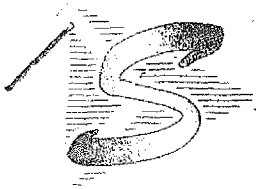


ISO 9001
LL-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от английски език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ОТОРИЗАЦИОННО ПИСМО

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, като производител на резервни части за тахографи тип RT 9 и RT 12 за нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28; и тахометри "Хаслер" (произведени след 1970 г.) със седалище: ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5, оперативни съоръжения: Юнгманова 11, 563 01, Ланшкроун, Чешка Република, с настоящото упълномощаваме фирмата


ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК ООД, Тилова 112, Дашице

да оферира и доставя нашата продукция през 2017/2018 г.

Настоящото упълномощаване е валидно до: 31.12.2018 г.

Владелец
(подпис не се чете)
управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

НО С
ОРИГИНАЛА

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният **Веселин Константинов Костов**, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на Оторизационно писмо от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:


Веселин Константинов Костов



www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017


AUTHORIZATION

We, PRESTRADE CZ s.r.o. as manufacturer of spare parts for tachographs RT 9 and RT 12 for non-recordable speedometers A 16 and A 28; and "Hasler" tachometers (produced after 1970) and headquarters: Högerova 1098/15, 152 00 Prague 5, operating premises: Jungmannova 11, 563 01 Lanškroun, Czech Republic, authorize by this the company:

SSS TRADE CZECH REPUBLIC s.r.o., Tylova 112, Dasice

For to offer and to deliver our production during 2017/2018 years.

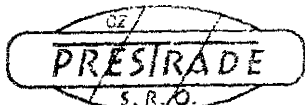
This authorization is valid till: 31.12.2018

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

~~ОРИГИНАЛ~~

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

jednatel firmy PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 25299204 DIČ: CZ25299204

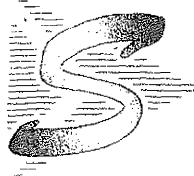


ISO 9001

11-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908



Превод от чешки на български език

Ческе драхи АД
Генерална дирекция
Отдел Релсови превозни средства
Набржежи Л. Свободи 1222
CZ-110 15 Прага 1

Пореден номер: 244

Прага, 12.02.2016 г.

**СЕРТИФИКАТ ЗА КОМПЕТЕНТНОСТ
НА ДОСТАВЧИК**
издаден на

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15
152 00 Прага 5 - Хлубочепи
ИН: 25299204

Горелосоченото дружество доказва, че по смисъла на предписание ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби, е технически компетентно да извършва за ČD АД и дъщерните му дружества в производственото си помещение на адрес:

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Юнгманова“ 11
563 01 Ланшкроун

следните дейности, спадащи до областта на Аспектите, свързани с безопасността, определени от предписание ČD V 6/1:

1. Производство на резервни части за механични тахографи и предаватели Метро и Хаслер
2. Производство и ремонт на глави на предаватели Метро и Хаслер
3. Ремонт на механични тахографи Метро и Хаслер
4. Производство на помпи под налягане за сваляне на лагери ТМ (защитена от Института по промишлена собственост на Чешката република под номер 9764

при следните условия:

а) при изпълнение на горелосочените дейности ще бъдат спазвани разпоредбите на действащите предписания на Групата ČD, съответните норми и наредби, посочени в Наредба SÚJB 307/2002 ДВ и последващите изменения, ще бъдат използвани единствено валидна и одобрена техническа документация и коопериране, посочени в Приложение на настоящия Сертификат;

б) кооперирането може да се извършва единствено с организации, отговарящи на изискванията на ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби;

в) Отдел Релсови превозни средства, ГД, ЧД АД си запазва правото да извършва контролен Системен клиентски одит, както и евентуално последващо ограничаване на дейността или прекратяване на настоящия Сертификат;

г) при извършване на горелосочените дейности ~~не трябва да нарушава правото на~~ интелектуална собственост по смисъл на ~~информацията е заличена на~~ § 14/1993 ДВ, 207/2000 ДВ,

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

ОСНОВАНЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

527/1990 ДВ, 478/1992 ДВ и съответните предписания. Проверката на правата на интелектуална собственост не е част от Системния клиентски одит;
д) в случай на необходимост от дефектоскопска проверка на частите на релсовите превозни средства или на техните компоненти, тази дейност трябва да бъде извършвана единствено в кооперация с упълномощена по смисъла на действащите предписания организация;
е) при извършване на горепосочените дейности организацията няма право да извършва заваряване, дори и при коопериране;
ж) Продуктивният клиентски одит се осъществява според предписание ČD V 6/1 и в съответствие с последващите разпоредби.

Издаденият сертификат прекратява валидността на Сертификат № 244 от 15.03.2012 г.
Валидността на сертификата е определена до 28. 02. 2019 г.

(подпис не се чете)
Отдел Релсови превозни средства

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Сертификат за компетентност на доставчик с пореден номер 244 от 12.02.2016 г. Преводът се състои от 2 (две) страници.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
МаЧл.42, Ал.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, a.r.o.
filial BG
KAOH

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА

Красимир Лазаров



České dráhy, a.s.

Generální ředitelství
Odbor kolejových vozidel
Nábřeží L. Svobody 1222
CZ - 110 15 Praha 1

Evidenční číslo: **244**

V Praze dne 12. 02. 2016

OSVĚDČENÍ O ZPŮSOBILOSTI DODAVATELE

vydané pro

PRESTRADÉ CZ s.r.o.
Högerova 1098/15
152 00 Praha 5 - Hlubočepy
IČ: 25299204

Výše uvedená organizace prokázala, že je ve smyslu předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů způsobilá provádět pro České dráhy, a.s. a jejich dceřiné společnosti v provozovně na adrese

PRESTRADÉ CZ s.r.o.
Jungmannova 11
563 01 Lanškroun

níže uvedené činnosti, spadající do oblasti Bezpečnostně relevantních aspektů, stanovených předpisem ČD V6/1 ve znění pozdějších předpisů:

1. Výroba ND do mechanických tachografů a vysílačů Metra a Hasler.
2. Výroba a reprovace hlav vysílačů Metra a Hasler.
3. Opravy mechanických tachografů Metra a Hasler.
4. Výroba tlakových pump ke stahování ložisek TM (chráněno Úřadem průmyslového vlastnictví ČR pod číslem 9764)

za těchto podmínek:

- a) při shora uvedené činnosti musí být dodržována ustanovení platných předpisů Skupiny ČD, příslušných norem a vyhlášek, ustanovení Vyhlášky SÚJB 307/2002 Sb. ve znění pozdějších předpisů, použita platná a schválená technická dokumentace včetně Technických podmínek a využívány kooperace, uvedené v Příloze tohoto Osvědčení,
- b) kooperace musí být prováděny pouze s organizacemi, vyhovujícími předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů,
- c) Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s. si vyhrazuje právo provedení kontrolního Zákaznického systémového auditu a případné následné omezení rozsahu činnosti nebo zrušení tohoto Osvědčení,
- d) při shora uvedené činnosti nesmí dodavatel porušit práva k duševnímu vlastnictví ve smyslu Zákona č. 121/2000 Sb., č. 14/1993 Sb., 207/2000 Sb., 527/1990 Sb., 478/1992 Sb. a souvisejících předpisů. Prověřování práv k duševnímu vlastnictví není součástí Zákaznického systémového auditu,
- e) při shora uvedené činnosti nesmí organizace využívat svařování, a to ani v kooperaci,
- f) v případě nutnosti defektoskopické kontroly dílů železničních kolejových vozidel nebo jejich podsestav musí být tato činnost prováděna pouze v kooperaci s oprávněnou organizací ve smyslu platných předpisů,
- g) zákaznický produktový audit se provádí dle předpisu ČD V 6/1 ve znění pozdějších předpisů.

Vydané Osvědčení ruší současně Osvědčení číslo 244 ze dne 15. 03. 2012

Platnost Osvědčení je stanovena do: 28. 02. 2019

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ВЯРНО
ОРИГИНАЛ

Za Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s.

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 13: „ДОСТАВКА НА 20 БРОЯ ВАЛОВЕ ЗАДВИЖВАЩИ
/ANTRIEBACHSE MONT./ С КАТ. № 5.1555.219“

от “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. “Тилова” 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial
BG”-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407 София,
ул. “Вискяр планина” № 8, ет.1

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Представяме Ви нашето техническо предложение за участие в обявеното от Вас публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция. Декларираме, че сме се запознали с документацията за участие и условията за участие в обявеното от Вас публично състезание и изискванията на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му. Съгласни сме с поставените от Вас условия и ги приемаме без възражения.

ПРЕДЛАГАМЕ:

1. Предлаганите резервни части съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части с посочените каталожни номера от каталога на производителя „HaslerRail” AG, Берн, Швейцария.

2. Ще доставим 20 броя задвижващи валове /Antriebachse mont./ с каталожен № 5.1555.219 на една партида в склада на възложителя в локомотивно депо Стара Загора (адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индустриален”), съгласно техническите изисквания, заложи в Техническа спецификация и технически изисквания на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 г. /Приложение № 1 към документацията за участие/, като срокът на доставка е **120 /сто и двадесет/ (не по-дълъг от 120) календарни дни от сключване на договора.**

3. Транспортирането на резервните части ще се извърши за наша сметка с организиран от нас транспорт до горепосочения склад на възложителя.

4. Резервните части ще се доставят опаковани в стандартната опаковка на завода производител, осигуряваща запазване на целостта им и изключваща евентуални повреди транспортиране и съхранение. Всяка опаковка ще бъде обозначена с етикет, съдържащ фирмената марка на производителя, предназначението, вида на стоката и условията за транспорт и съхранение.

5. Резервните части ще се придружават с оригинален сертификат за качество, издаден от завода производител и след установяване на съответствието им по вид и количество съвместно с наш представител, се съставя приемо – предавателния протокол, в който се описват предадените и приетите стоки по вид и количество и се подписва от оправомощени представители на двете страни.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

6. Гаранционният срок на резервните части е **24 /двадесет и четири/ месеца** (не по-кратък от 24) месеца от датата на доставка.

7. Декларираме, че сме запознати с всички условия, вписани в проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие) и ги приемаме.

8. Декларираме, че срокът на валидност на нашето предложение е 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

9. Ще изпълним поръчката в съответствие с настоящото ни предложение и ценовата оферта за горепосочената обособена позиция.

10. В случай, че нашето предложение бъде прието и бъдем определени за изпълнител, в рамките на нормативно установения срок по чл. 112, ал.6 от ЗОП преди сключване на договора ще представим документите, посочени в приложените към документацията за участие в процедурата „Указания към участниците за подготовка на офертата”.

Неразделна част от настоящото техническо предложение са:

1. В случай, че участникът не е производител, участникът да представи оригинален документ или нотариално заверено копие, доказващ правото му да предлага и извършва доставка през 2017/2018 год. на резервни части, предназначени за тахографи RT9 и RT12 за нерегистриращи скоростомери A16 и A28, и тахопреобразуватели "Хаслер", произведени след 1970 г.

2. Образец на сертификат за качество, който обичайно се издава и придружава доставката на предлаганите резервни части за съответната обособена позиция, предназначени за посочените скоростомери и тахопреобразуватели – копие, заверено от представляващия участника;


3. Когато участникът предлага оригинални резервни части от производители от групата на **SECHERON HASLER GROUP**, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат.

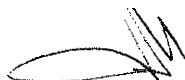
4. Ако участникът предлага еквивалентни резервни части, съответстващи по предназначение, технически параметри, качество и надеждност на оригиналните резервни части от каталога на **SECHERON HASLER GROUP**, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат и декларация (в оригинал) за пълно съответствие по технически характеристики и надеждност на предлаганите от него еквивалентни резервни части с оригиналните от каталога на производителя **SECHERON HASLER GROUP**.

дата 01.12.2017г.
гр. София

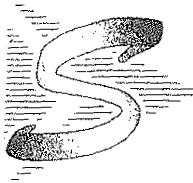
 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ПОДПИС
печат
(инж. Красимир Лазаров)
(пълномощник на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК"ООД
и "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон)


ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП







SOLID-K

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом 6., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от чешки на български език


Удостоверение – легализация

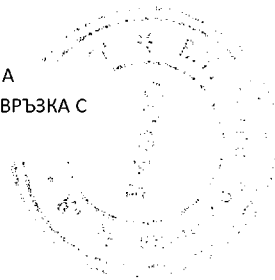
Пореден номер в книгата за вписвания О-249/2017
Удостоверявам, че инж. Пьотр Торхан, роден на 05.06.1947 г., с адрес: Дашице,
„Тилова“ 113, чиято самоличност беше удостоверена, собственооръчно подписа
този документ пред мен.


Хрудим, 22.11.2017 г.
Мгр. Милан Кучера, нотариус
(подпис не се чете)

Кръгъл печат на мгр. Милан Кучера,
нотариус в Хрудим

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Удостоверение – легализация номер О-249/2017. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводчик: 
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
Мчл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



 **SSS TRADE**
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

Handwritten mark or signature



ПЪЛНОМОЩНО

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Долуподписаният

качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./**, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул.“Тилова” 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и в качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG”-клон/**, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул.“Вискяр планина” № 8, ет.1

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А М :

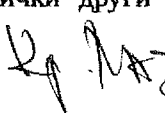
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

....., със следните права:
1. Да представлява интересите на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** пред всички държавни институции, включително и „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и всичките му/им поделения, „Български държавни железници“ ЕАД и /или „Холдинг БДЖ“ ЕАД и всичките му поделения, както и пред всички ЮЛ, да участва от името и за сметка на юридическото лице или неговия клон в РБългария в различни процедури, включително но не само: търгове за продажба на ДМА, процедури по ЗОП и други, организирани (провеждани) от различни организации, юридически лица, включително „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД, „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и други лица (ЮЛ и/или ФЛ), включително и да преупълномощава трети лица с дадените му права.

Процедури по продажба на ДМА, обособени части или други, процедури по ЗОП или организирани по друг ред.

2. Да договаря, наддава или да извършва всякакви действия от името и за сметка на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** както намери за добре и при условия които намери за добре. Да подписва всички документи – декларации, молби, оферти и други във връзка с процедурите по ЗОП, ПРУПДТДДУК, както и всички търгове организирани от различни организации и юридически лица, включително „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и/или неговите поделения и „БДЖ“ ЕАД или „Холдинг БДЖ“ ЕАД или неговите поделения. Да получи по сметка на клона на дружеството внесеният за участието в процедурата депозит.

10. Да се подписва от мое име и от името на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** и да ги ангажира където стане необходимо по повод предоставените му права, включително да подпише всички необходими документи – представяния на участника, оферти, заявления, декларации, технически предложения, ценови предложения и ценови оферти и всички други документи, за участие в процедура по публично

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА  **SSS TRADE**
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА S.R.O.
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

състезание по реда на Закона за обществените поръчки /ЗОП/ за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: „Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Hemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", с възложител „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД. Да представлява “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” в посочената процедура, включителни и при провеждане на жребий.

11. Да подписва от мое име респ. от името на “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон всички необходими документи, включително и офертата по процедура по Закона за обществените поръчки за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Hemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", както и да ме представлява респ. дружеството в процедурата.

12. Да преупълномощава трети лица с дадените му по-горе пълномощия.

Настоящото пълномощно е Генерално в горепосочения смисъл и следва да се тълкува разширително в полза на упълномощения

Настоящото пълномощно е валидно до оттеглянето му.

УПЪЛНОМОЩИТЕЛ:

ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

SSS TRADE
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověření - legalizace

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Бěžné číslo ověřovací knihy

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověřuji, že Ing. ...

..., jehož totožnost byla prokázána, tuto listinu přede mnou vlastnoručně podepsal.

V Chrudimi dne 22.11.2017

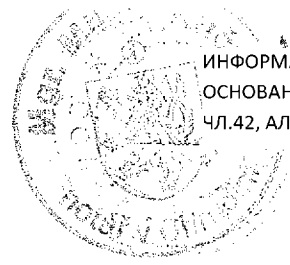
Mgr. ... а, notář

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

Красекиев
Мазаров



ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗ
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ДЕКЛАРАЦИЯ

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Подписаният персонален номер на Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC" s.r.o./, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул."Тилова" 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG"-клон/, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул."Вискяр планина" № 8, ет.1 – участник в процедура публично състезание с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за обособени позиции № 1, № 2 , № 3 , № 4 , № 5, № 6, № 7, № 8, № 9, № 10, № 11, № 12, № 13, № 14, № 15 и №16

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

Предлаганите от нас за доставка резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР", съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части от каталога на „HaslerRail” AG, Берн , Швейцария и ще отговарят на всички изисквания на Възложителя, обявени и посочени в документацията по посочената процедура.

27.11.2017г.

Декларатор
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, s. r. o.
UL. TYLOVA 112 (подпис и печат)
533 03 Dašice



Превод от чешки на български език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz

мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело	40
2	5.1501.114	Зъбно колело	40
3	5.1501.117	Зъбно колело	40
4	5.1501.118	Зъбно колело	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна	20
7	5.1503.242	Баланс	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V	5
11	5.8311.108	Четкодържател	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел. двигател 48 V	10

Производството и доставката на резервни части съгласно настоящата документация е задължителна за 2017 и 2018 година. Гаранционният срок на резервните части е 24 месеца.

(подпис не се чете)

В/

управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

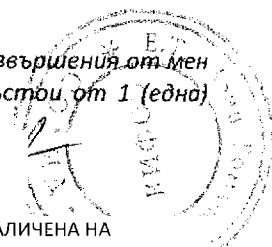
Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Мая

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



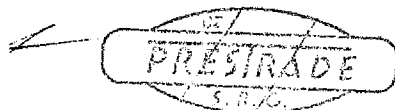
ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

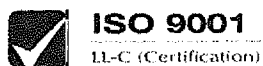
№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело /Aufzugsachse komb.	40
2	5.1501.114	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
3	5.1501.117	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
4	5.1501.118	Зъбно колело /Messrad komb	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време /Triebachse mont.	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна /Uhrwerkplatine mont	20
7	5.1503.242	Баланс /Nemmwerk mont	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V /Stirnkollektor komb.	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	5
11	5.8311.108	Четкодържател /Kohlenhalter komb.	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча /Kontakttager komb.	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ /Antriebachse mont	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен /Manometer mont 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч/Rollenzähler	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел.двигател 48 V /Empfängermotor mit Stecker	10

Výroba a dodávka dílů dle této technické dokumentace je závazná pro rok 2017 a rok 2018. Záruční doba na náhradní díly je 24 měsíců.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Jednatel společnosti



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908

**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом 6., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm*Превод от чешки на български език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676**ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ 2.2.****ОБРАЗЕЦ**

съгласно ČSN EN 10204

Поръчител:	
Номер на поръчка:	
Название на частта:	Баланс
Каталожен номер:	5.1503.242
Вид на материала:	Изпълнява действащите ČSN стандарти
Брой доставени части:	
Отговаря на изискуемите стандарти	Да
Резултат от проверката	Без дефекти
Фамилия, дата	Мерта,

Преди експедиране продуктът беше проверен още веднъж, изпълнението и качеството му отговарят на стандарта, продуктът е в съответствие с изискванията на поръчката.

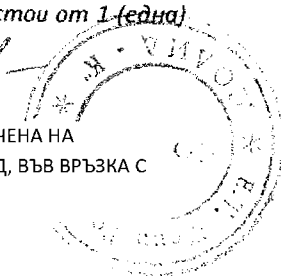
Дата: 21.11.2017 г.

Изготвил: Г а
Одобрил: а
(подпис не се чете)

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ПРОТОКОЛ ЗА ИЗПИТВАНЕ 2.2. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач: *ММ*
МАИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ZKUŠEBNÍ ZPRÁVA 2.2.

VZOR

dle ČSN EN 10 204

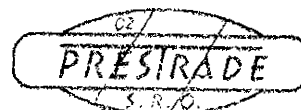
Objednavatel:	
Číslo objednávky	
Název součásti	Hodinový krok
Katalogové číslo	5.1503.242
Druh materiálu	Vyhovuje platným normám ČSN
Počet dodaných kusů	
Odpovídá požadovaným normám	Ano
Nález kontroly	Bez závad
Příjmení, datum	Merta,

Výrobek byl před expedicí překontrolován, jeho provedení a jakost odpovídá normě a výrobek je v souladu s požadavky objednávky.

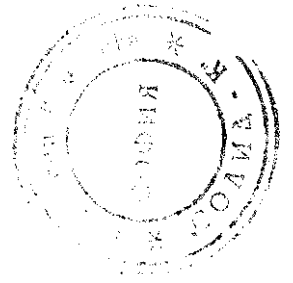
Datum: 21-11-2017

Vypracovala: ivá

Schválil: ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 22 204, DIČ: CZ25222204



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К "

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

*Превод от английски език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, компания-производител,

декларираме пълното съответствие на техническите характеристики, материала, функциите, надеждността, габаритните и монтажните размери на нашите продукти, както и че те са предназначени за тахографи тип RT9 и RT12, за нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28 и тахометри "Хаслер", произведени след 1970 г.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
В чл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(подпис не се чете)

Управител на компанията

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

ISO 9001

Ц-С (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ИН: 252 99 204ул. „Хьогерова“ 1098/15
ИН по ЗДДС: CZ25299204

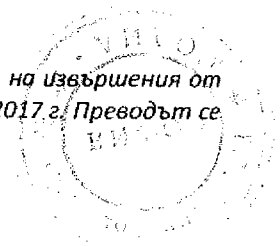
152 00 Прага 5

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният Веселин Константинов Костов, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

Веселин Константинов Костов





www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017

Declaration of conformity

We PRESTRADE CZ s.r.o. Manufacture company,

Declare full compliance with technical characteristics, material, features, reliability, overall and mounting dimensions of our products and that they are intended for tachographs RT9 and RT12, for non-registered speedometers A16 and A28 and Hasler tachometers produced after 1970.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

VI чл.42, Ал.5 ОТ ЗОП

jednatel společnosti PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

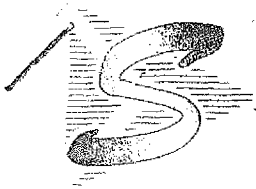


ISO 9001
LL-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от английски език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ОТОРИЗАЦИОННО ПИСМО

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, като производител на резервни части за тахографи тип RT 9 и RT 12 за нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28; и тахометри "Хаслер" (произведени след 1970 г.) със седалище: ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5, оперативни съоръжения: Юнгманова 11, 563 01, Ланшкроун, Чешка Република, с настоящото упълномощаваме фирмата


ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК ООД, Тилова 112, Дашице

да оферира и доставя нашата продукция през 2017/2018 г.

Настоящото упълномощаване е валидно до: 31.12.2018 г.

Владелец
(подпис не се чете)
управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

НО С
ОРИГИНАЛА

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният **Веселин Константинов Костов**, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на Оторизационно писмо от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:


Веселин Константинов Костов



www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017


AUTHORIZATION

We, PRESTRADE CZ s.r.o. as manufacturer of spare parts for tachographs RT 9 and RT 12 for non-recordable speedometers A 16 and A 28; and "Hasler" tachometers (produced after 1970) and headquarters: Högerova 1098/15, 152 00 Prague 5, operating premises: Jungmannova 11, 563 01 Lanškroun, Czech Republic, authorize by this the company:

SSS TRADE CZECH REPUBLIC s.r.o., Tylova 112, Dasice

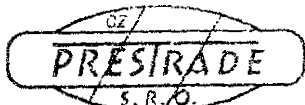
For to offer and to deliver our production during 2017/2018 years.

This authorization is valid till: 31.12.2018

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

jednatel firmy PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 25299204 DIČ: CZ25299204



ISO 9001

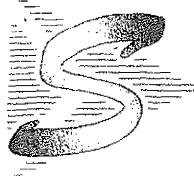
11-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908

~~ОРИГИНАЛ~~

2



Превод от чешки на български език

Ческе драхи АД
Генерална дирекция
Отдел Релсови превозни средства
Набржежи Л. Свободи 1222
CZ-110 15 Прага 1

Пореден номер: 244

Прага, 12.02.2016 г.

**СЕРТИФИКАТ ЗА КОМПЕТЕНТНОСТ
НА ДОСТАВЧИК**
издаден на

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15
152 00 Прага 5 - Хлубочепи
ИН: 25299204

Горелосоченото дружество доказва, че по смисъла на предписание ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби, е технически компетентно да извършва за ČD АД и дъщерните му дружества в производственото си помещение на адрес:

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Юнгманова“ 11
563 01 Ланшкроун

следните дейности, спадащи до областта на Аспектите, свързани с безопасността, определени от предписание ČD V 6/1:

1. Производство на резервни части за механични тахографи и предаватели Метро и Хаслер
2. Производство и ремонт на глави на предаватели Метро и Хаслер
3. Ремонт на механични тахографи Метро и Хаслер
4. Производство на помпи под налягане за сваляне на лагери ТМ (защитена от Института по промишлена собственост на Чешката република под номер 9764

при следните условия:

а) при изпълнение на горелосочените дейности ще бъдат спазвани разпоредбите на действащите предписания на Групата ČD, съответните норми и наредби, посочени в Наредба SÚJB 307/2002 ДВ и последващите изменения, ще бъдат използвани единствено валидна и одобрена техническа документация и коопериране, посочени в Приложение на настоящия Сертификат;

б) кооперирането може да се извършва единствено с организации, отговарящи на изискванията на ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби;

в) Отдел Релсови превозни средства, ГД, ЧД АД си запазва правото да извършва контролен Системен клиентски одит, както и евентуално последващо ограничаване на дейността или прекратяване на настоящия Сертификат;

г) при извършване на горелосочените дейности ~~добрата~~ не трябва да нарушава правото на интелектуална собственост по смисъл на ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА 14/1993 ДВ, 207/2000 ДВ,

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

527/1990 ДВ, 478/1992 ДВ и съответните предписания. Проверката на правата на интелектуална собственост не е част от Системния клиентски одит;
д) в случай на необходимост от дефектоскопска проверка на частите на релсовите превозни средства или на техните компоненти, тази дейност трябва да бъде извършвана единствено в кооперация с упълномощена по смисъла на действащите предписания организация;
е) при извършване на горепосочените дейности организацията няма право да извършва заваряване, дори и при коопериране;
ж) Продуктивният клиентски одит се осъществява според предписание ČD V 6/1 и в съответствие с последващите разпоредби.

Издаденият сертификат прекратява валидността на Сертификат № 244 от 15.03.2012 г.
Валидността на сертификата е определена до 28. 02. 2019 г.

(подпис не се чете)
Отдел Релсови превозни средства

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Сертификат за компетентност на доставчик с пореден номер 244 от 12.02.2016 г. Преводът се състои от 2 (две) страници.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
Ма чл.42, ал.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, a.r.o.
filial BG
KAOH

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА

Красимир Лазаров



České dráhy, a.s.

Generální ředitelství
Odbor kolejových vozidel
Nábřeží L. Svobody 1222
CZ - 110 15 Praha 1

Evidenční číslo: 244

V Praze dne 12. 02. 2016

OSVĚDČENÍ O ZPŮSOBILOSTI DODAVATELE

vydané pro

PRESTRADE CZ s.r.o.
Högerova 1098/15
152 00 Praha 5 - Hlubočepy
IČ: 25299204

Výše uvedená organizace prokázala, že je ve smyslu předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů způsobilá provádět pro České dráhy, a.s. a jejich dceřiné společnosti v provozovně na adrese

PRESTRADE CZ s.r.o.
Jungmannova 11
563 01 Lanškroun

níže uvedené činnosti, spadající do oblasti Bezpečnostně relevantních aspektů, stanovených předpisem ČD V6/1 ve znění pozdějších předpisů:

1. Výroba ND do mechanických tachografů a vysílačů Metra a Hasler.
2. Výroba a reprovace hlav vysílačů Metra a Hasler.
3. Opravy mechanických tachografů Metra a Hasler.
4. Výroba tlakových pump ke stahování ložisek TM (chráněno Úřadem průmyslového vlastnictví ČR pod číslem 9764)

za těchto podmínek:

- a) při shora uvedené činnosti musí být dodržována ustanovení platných předpisů Skupiny ČD, příslušných norem a vyhlášek, ustanovení Vyhlášky SÚJB 307/2002 Sb. ve znění pozdějších předpisů, použita platná a schválená technická dokumentace včetně Technických podmínek a využívány kooperace, uvedené v Příloze tohoto Osvědčení,
- b) kooperace musí být prováděny pouze s organizacemi, vyhovujícími předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů,
- c) Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s. si vyhrazuje právo provedení kontrolního Zákaznického systémového auditu a případné následné omezení rozsahu činnosti nebo zrušení tohoto Osvědčení,
- d) při shora uvedené činnosti nesmí dodavatel porušit práva k duševnímu vlastnictví ve smyslu Zákona č. 121/2000 Sb., č. 14/1993 Sb., 207/2000 Sb., 527/1990 Sb., 478/1992 Sb. a souvisejících předpisů. Prověřování práv k duševnímu vlastnictví není součástí Zákaznického systémového auditu,
- e) při shora uvedené činnosti nesmí organizace využívat svařování, a to ani v kooperaci,
- f) v případě nutnosti defektoskopické kontroly dílů železničních kolejových vozidel nebo jejich podsestav musí být tato činnost prováděna pouze v kooperaci s oprávněnou organizací ve smyslu platných předpisů,
- g) zákaznický produktový audit se provádí dle předpisu ČD V 6/1 ve znění pozdějších předpisů.

Vydané Osvědčení ruší současně Osvědčení číslo 244 ze dne 15. 03. 2012

Platnost Osvědčení je stanovena do: 28. 02. 2019

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ВАРНО
ОРИГИНАЛ

Za Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s.

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

**ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 16: „ДОСТАВКА НА 10 БРОЯ ЕЛ.ДВИГАТЕЛИ
48V/EMPFANGERMOTOR MIT STECKER С КАТ. № 5.8321.001/48V**

от „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. "Тилова" 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ“ клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-
filial BG”-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407
София, ул. "Вискяр планина" № 8, ет. 1

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Представяме Ви нашето техническо предложение за участие в обявеното от Вас публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция. Декларираме, че сме се запознали с документацията за участие и условията за участие в обявеното от Вас публично състезание и изискванията на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му. Съгласни сме с поставените от Вас условия и ги приемаме без възражения,

ПРЕДЛАГАМЕ:

1. Предлаганите резервни части съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части с посочените каталожни номера от каталога на производителя „HaslerRail” AG, Берн, Швейцария.
2. Ще доставим 10 броя ел.двигатели 48V/Empfängermotor mit Stecker/ с каталожен № 5.8321.001/48V, на една партида в склада на възложителя в локомотивно депо Стара Загора (адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индуриален”), съгласно техническите изисквания, заложи в Техническа спецификация и технически изисквания на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 г. /Приложение № 1 към документацията за участие/, като срокът на доставка е 120 /сто и двадесет/ (не по-дълъг от 120) календарни дни от сключване на договора.
3. Транспортирането на резервните части ще се извърши за наша сметка с организиран от нас транспорт до горепосочения склад на възложителя.
4. Резервните части ще се доставят опаковани в стандартната опаковка на завода производител, осигуряваща запазване на целостта им и изключваща евентуални повреди транспортиране и съхранение. Всяка опаковка ще бъде обозначена с етикет, съдържащ фирмената марка на производителя, предназначението, вида на стоката и условията за транспорт и съхранение.
5. Резервните части ще се придружават с оригинален сертификат за качество, издаден от завода производител и след установяване на съответствието им по вид и количество съвместно с наш представител, се съставя приемо – предавателния протокол, в който се описват предадените и приетите стоки по вид и количество и се подписва от оправомощени представители на двете страни.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

6. Гаранционният срок на резервните части е 24 /двадесет и четири/ месеца (не по-кратък от 24) месеца от датата на доставка.

7. Декларираме, че сме запознати с всички условия, вписани в проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие) и ги приемаме.

8. Декларираме, че срокът на валидност на нашето предложение е 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

9. Ще изпълним поръчката в съответствие с настоящото ни предложение и ценовата оферта за горепосочената обособена позиция.

10. В случай, че нашето предложение бъде прието и бъдем определени за изпълнител, в рамките на нормативно установения срок по чл. 112, ал.6 от ЗОП преди сключване на договора ще представим документите, посочени в приложените към документацията за участие в процедурата „Указания към участниците за подготовка на офертата”.

Неразделна част от настоящото техническо предложение са:


1. В случай, че участникът не е производител, участникът да представи оригинален документ или нотариално заверено копие, доказващ правото му да предлага и извършва доставка през 2017/2018 год. на резервни части, предназначени за тахографи RT9 и RT12 за нерегистриращи скоростомери A16 и A28, и тахопреобразуватели "Хаслер", произведени след 1970 г.

2. Образец на сертификат за качество, който обичайно се издава и придружава доставката на предлаганите резервни части за съответната обособена позиция, предназначени за посочените скоростомери и тахопреобразуватели – копие, заверено от представляващия участника;


3. Когато участникът предлага оригинални резервни части от производители от групата на SECHERON HASLER GROUP, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат.

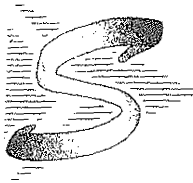
4. Ако участникът предлага еквивалентни резервни части, съответстващи по предназначение, технически параметри, качество и надеждност на оригиналните резервни части от каталога на SECHERON HASLER GROUP, същият да представи техническа спецификация с артикулни/каталожни номера на предлаганите от него резервни части, заверена за производство и доставка през 2017/2018 год. с оригинален подпис и печат и декларация (в оригинал) за пълно съответствие по технически характеристики и надеждност на предлаганите от него еквивалентни резервни части с оригиналните от каталога на производителя SECHERON HASLER GROUP.

дата 01.12.2017г.
гр. София


SSS TRADE
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(инж. К)
(пълномощник на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД
и "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон)


ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



SOLID-K

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом 6., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от чешки на български език

Удостоверение – легализация

Пореден номер в книгата за вписвания О-249/2017


Удостоверявам, че инж. Пьотр Торхан, роден на 05.06.1947 г., с адрес: Дашице, „Тилова“ 113, чиято самоличност беше удостоверена, собственооръчно подписа този документ пред мен.

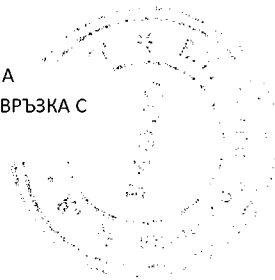
Хрудим, 22.11.2017 г.

Мгр. Милан Кучера, нотариус
(подпис не се чете)

Кръгъл печат на мгр. Милан Кучера,
нотариус в Хрудим

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Удостоверение – легализация номер О-249/2017. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводчик: 
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
Мчл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛ





ПЪЛНОМОЩНО

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Долуподписаният

качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o.**, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул.“Тилова” 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и в качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG”-клон/**, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул.“Вискяр планина” № 8, ет.1

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А М :

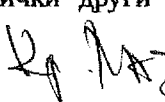
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

....., със следните права:
1. Да представлява интересите на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** пред всички държавни институции, включително и „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и всичките му/им поделения, „Български държавни железници“ ЕАД и /или „Холдинг БДЖ“ ЕАД и всичките му поделения, както и пред всички ЮЛ, да участва от името и за сметка на юридическото лице или неговия клон в РБългария в различни процедури, включително но не само: търгове за продажба на ДМА, процедури по ЗОП и други, организирани (провеждани) от различни организации, юридически лица, включително „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД, „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и други лица (ЮЛ и/или ФЛ), включително и да преупълномощава трети лица с дадените му права.

Процедури по продажба на ДМА, обособени части или други, процедури по ЗОП или организирани по друг ред.

2. Да договаря, наддава или да извършва всякакви действия от името и за сметка на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** както намери за добре и при условия които намери за добре. Да подписва всички документи – декларации, молби, оферти и други във връзка с процедурите по ЗОП, ПРУПДТДДУК, както и всички търгове организирани от различни организации и юридически лица, включително „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и/или неговите поделения и „БДЖ“ ЕАД или „Холдинг БДЖ“ ЕАД или неговите поделения. Да получи по сметка на клона на дружеството внесенияят за участието в процедурата депозит.

10. Да се подписва от мое име и от името на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** и да ги ангажира където стане необходимо по повод предоставените му права, включително да подпише всички необходими документи – представяния на участника, оферти, заявления, декларации, технически предложения, ценови предложения и ценови оферти и всички други документи, за участие в процедура по публично

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА  **SSS TRADE**
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА S.R.O.
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

състезание по реда на Закона за обществените поръчки /ЗОП/ за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: „Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", с възложител „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД. Да представлява “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” в посочената процедура, включителни и при провеждане на жребий.

11. Да подписва от мое име респ. от името на “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон всички необходими документи, включително и офертата по процедура по Закона за обществените поръчки за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Nemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", както и да ме представлява респ. дружеството в процедурата.

12. Да преупълномощава трети лица с дадените му по-горе пълномощия.

Настоящото пълномощно е Генерално в горепосочения смисъл и следва да се тълкува разширително в полза на упълномощения

Настоящото пълномощно е валидно до оттеглянето му.

УПЪЛНОМОЩИТЕЛ:

ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

SSS TRADE
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověření - legalizace

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Бěžné číslo ověřovací knihy

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověřuji, že Ing. ...

..., jehož totožnost byla prokázána, tuto listinu přede mnou vlastnoručně podepsal.

V Chrudimi dne 22.11.2017

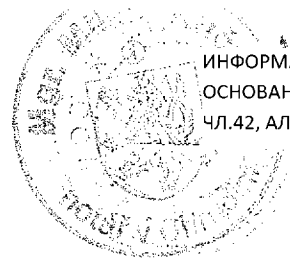
Mgr. ..., notář

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ВАРНО С
ОРИГИНАЛА

Красекиев
Мазаров



ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗ
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ДЕКЛАРАЦИЯ

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Подписаният персонален номер на Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC" s.r.o./, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул."Тилова" 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG"-клон/, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул."Вискяр планина" № 8, ет.1 – участник в процедура публично състезание с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за обособени позиции № 1, № 2 , № 3 , № 4 , № 5, № 6, № 7, № 8, № 9, № 10, № 11, № 12, № 13, № 14, № 15 и №16

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

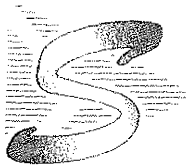
Предлаганите от нас за доставка резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР", съответстват по предназначение, технически параметри, качество и надежност на оригиналните резервни части от каталога на „HaslerRail” AG, Берн , Швейцария и ще отговарят на всички изисквания на Възложителя, обявени и посочени в документацията по посочената процедура.

27.11.2017г.

Декларатор
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, s. r. o.
UL. TYLOVA 112 (подпис и печат)
533 03 Dašice



Превод от чешки на български език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz

мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело	40
2	5.1501.114	Зъбно колело	40
3	5.1501.117	Зъбно колело	40
4	5.1501.118	Зъбно колело	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна	20
7	5.1503.242	Баланс	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V	5
11	5.8311.108	Четкодържател	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел. двигател 48 V	10

Производството и доставката на резервни части съгласно настоящата документация е задължителна за 2017 и 2018 година. Гаранционният срок на резервните части е 24 месеца.

(подпис не се чете)

В/

управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5

ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

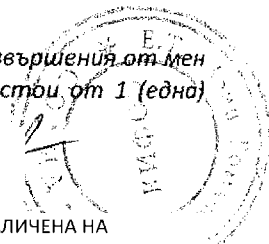
Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Мая

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



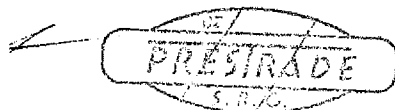
ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT 9, RT 12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017/2018 г.

№	Артикулен/ Каталожен №	Наименование	Количество за доставка /брой/
1	5.1501.105	Зъбно колело /Aufzugsachse komb.	40
2	5.1501.114	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
3	5.1501.117	Зъбно колело /Kupplungsrad komb	40
4	5.1501.118	Зъбно колело /Messrad komb	20
5	5.1503.119	Ос за стрелка за време /Triebachse mont.	20
6	5.1503.233	Плоча монтажна /Uhrwerkplatine mont	20
7	5.1503.242	Баланс /Nemmwerk mont	20
8	5.8311.160/03 48V	Колектор 48V /Stirnkollektor komb.	20
9	5.8311.160/04 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	20
10	5.8312.104 60V	Колектор 60V /Stirnkollektor komb.	5
11	5.8311.108	Четкодържател /Kohlenhalter komb.	10
12	5.8311.110/90	Кабелна плоча /Kontakttager komb.	10
13	5.1555.219	Вал задвижващ /Antriebachse mont	20
14	5.1554.360/01	Манометър мембранен /Manometer mont 7 bar	20
15	5.1502.200/01	Километроброяч/Rollenzähler	20
16	5.8321.001/48V	Синхронен ел.двигател 48 V /Empfängermotor mit Stecker	10

Výroba a dodávka dílů dle této technické dokumentace je závazná pro rok 2017 a rok 2018. Záruční doba na náhradní díly je 24 měsíců.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Jednatel společnosti



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908

**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом 6., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm*Превод от чешки на български език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676**ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ 2.2.****ОБРАЗЕЦ**

съгласно ČSN EN 10204

Поръчител:	
Номер на поръчка:	
Название на частта:	Баланс
Каталожен номер:	5.1503.242
Вид на материала:	Изпълнява действащите ČSN стандарти
Брой доставени части:	
Отговаря на изискуемите стандарти	Да
Резултат от проверката	Без дефекти
Фамилия, дата	Мерта,

Преди експедиране продуктът беше проверен още веднъж, изпълнението и качеството му отговарят на стандарта, продуктът е в съответствие с изискванията на поръчката.

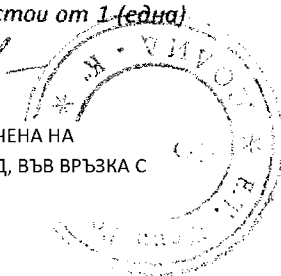
Дата: 21.11.2017 г.

Изготвил: I а
Одобрил: а
(подпис не се чете)

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на ПРОТОКОЛ ЗА ИЗПИТВАНЕ 2.2. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач: *ММ*
МАИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



ZKUŠEBNÍ ZPRÁVA 2.2.

VZOR

dle ČSN EN 10 204

Objednavatel:	
Číslo objednávky	
Název součásti	Hodinový krok
Katalogové číslo	5.1503.242
Druh materiálu	Vyhovuje platným normám ČSN
Počet dodaných kusů	
Odpovídá požadovaným normám	Ano
Nález kontroly	Bez závad
Přijmení, datum	Merta,

Výrobek byl před expedicí překontrolován, jeho provedení a jakost odpovídá normě a výrobek je v souladu s požadavky objednávky.

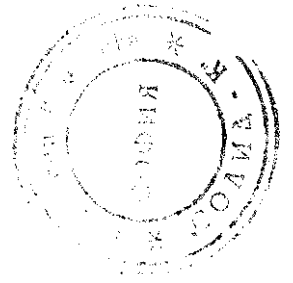
Datum: 21-11-2017

Vypracovala: ivá

Schválil: ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 22 204, DIČ: CZ25222204



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

*Превод от английски език***ПРЕСТРЕЙД CZ ООД**

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, компания-производител,

декларираме пълното съответствие на техническите характеристики, материала, функциите, надеждността, габаритните и монтажните размери на нашите продукти, както и че те са предназначени за тахографи тип RT9 и RT12, за нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28 и тахометри "Хаслер", произведени след 1970 г.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
В чл.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(подпис не се чете)

Управител на компанията

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

ISO 9001

Ц-С (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ИН: 252 99 204ул. „Хьогерова“ 1098/15
ИН по ЗДДС: CZ25299204

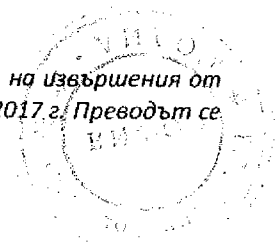
152 00 Прага 5

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният Веселин Константинов Костов, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

Веселин Константинов Костов





www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017

Declaration of conformity

We PRESTRADE CZ s.r.o. Manufacture company,

Declare full compliance with technical characteristics, material, features, reliability, overall and mounting dimensions of our products and that they are intended for tachographs RT9 and RT12, for non-registered speedometers A16 and A28 and Hasler tachometers produced after 1970.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

VI чл.42, Ал.5 ОТ ЗОП

jednatel společnosti PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 252 99 204, DIČ: CZ25299204



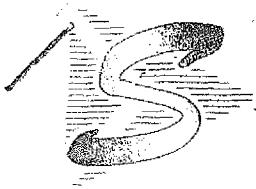
ISO 9001

LL-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908



**SOLID-K**

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от английски език

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

www.prestrade.cz prestrade@seznam.cz мобилен тел.: 602 467 695, 776 014 676

Дата: 21.11.2017 г.

ОТОРИЗАЦИОННО ПИСМО

Ние, ПРЕСТРЕЙД CZ ООД, като производител на резервни части за тахографи тип RT 9 и RT 12 за нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28; и тахометри "Хаслер" (произведени след 1970 г.) със седалище: ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5, оперативни съоръжения: Юнгманова 11, 563 01, Ланшкроун, Чешка Република, с настоящото упълномощаваме фирмата


ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК ООД, Тилова 112, Дашице

да оферира и доставя нашата продукция през 2017/2018 г.

Настоящото упълномощаване е валидно до: 31.12.2018 г.

Владелец
(подпис не се чете)
управител на фирма ПРЕСТРЕЙД CZ ООД

Печат на ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15, 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204, ИН по ЗДДС: CZ25299204

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

НО С
ОРИГИНАЛА

ISO 9001

LL-C (Certification)

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД ул. „Хьогерова“ 1098/15 152 00 Прага 5
ИН: 252 99 204 ИН по ЗДДС: CZ25299204

Фирмата е вписана в регистъра на Градски съд Прага на 29.12.1998 г., отдел С, ф.д.91908

Подписаният **Веселин Константинов Костов**, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от английски на български език на Оторизационно писмо от 21.11.2017 г. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:


Веселин Константинов Костов



www.prestrade.cz

prestrade@seznam.cz

mobil: 602 467 695, 776 014 676

Date: 21.11.2017


AUTHORIZATION

We, PRESTRADE CZ s.r.o. as manufacturer of spare parts for tachographs RT 9 and RT 12 for non-recordable speedometers A 16 and A 28; and "Hasler" tachometers (produced after 1970) and headquarters: Högerova 1098/15, 152 00 Prague 5, operating premises: Jungmannova 11, 563 01 Lanškroun, Czech Republic, authorize by this the company:

SSS TRADE CZECH REPUBLIC s.r.o., Tylova 112, Dasice

For to offer and to deliver our production during 2017/2018 years.

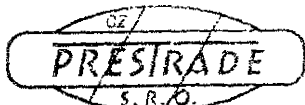
This authorization is valid till: 31.12.2018

 **SSS TRADE**
CZECH REPUBLIC, s.r.o.
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

~~ОРИГИНАЛ~~

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

jednatel firmy PRESTRADE CZ s.r.o.



Högerova 1098/15, 152 00 Praha 5
IČO: 25299204 DIČ: CZ25299204

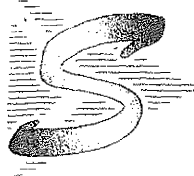


ISO 9001

11-C (Certification)

PRESTRADE CZ, s.r.o. Högerova 1098/15 152 00 Praha 5
IČ: 25299204 DIČ: CZ25299204

Firma je zapsána u Městského soudu v Praze, dne 29. 12. 1998, oddíl C, vložka 91908



Превод от чешки на български език

Ческе драхи АД
Генерална дирекция
Отдел Релсови превозни средства
Набржежи Л. Свободи 1222
CZ-110 15 Прага 1

Пореден номер: 244

Прага, 12.02.2016 г.

**СЕРТИФИКАТ ЗА КОМПЕТЕНТНОСТ
НА ДОСТАВЧИК**
издаден на

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Хьогерова“ 1098/15
152 00 Прага 5 - Хлубочепи
ИН: 25299204

Горелосоченото дружество доказва, че по смисъла на предписание ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби, е технически компетентно да извършва за ČD АД и дъщерните му дружества в производственото си помещение на адрес:

ПРЕСТРЕЙД CZ ООД
ул. „Юнгманова“ 11
563 01 Ланшкроун

следните дейности, спадащи до областта на Аспектите, свързани с безопасността, определени от предписание ČD V 6/1:

1. Производство на резервни части за механични тахографи и предаватели Метро и Хаслер
2. Производство и ремонт на глави на предаватели Метро и Хаслер
3. Ремонт на механични тахографи Метро и Хаслер
4. Производство на помпи под налягане за сваляне на лагери ТМ (защитена от Института по промишлена собственост на Чешката република под номер 9764

при следните условия:

а) при изпълнение на горелосочените дейности ще бъдат спазвани разпоредбите на действащите предписания на Групата ČD, съответните норми и наредби, посочени в Наредба SÚJB 307/2002 ДВ и последващите изменения, ще бъдат използвани единствено валидна и одобрена техническа документация и коопериране, посочени в Приложение на настоящия Сертификат;

б) кооперирането може да се извършва единствено с организации, отговарящи на изискванията на ČD V 6/2 и в съответствие с последващите разпоредби;

в) Отдел Релсови превозни средства, ГД, ЧД АД си запазва правото да извършва контролен Системен клиентски одит, както и евентуално последващо ограничаване на дейността или прекратяване на настоящия Сертификат;

г) при извършване на горелосочените дейности ~~не трябва да нарушава правото на~~ интелектуална собственост по смисъла на ~~информацията е заличена на~~ § 14/1993 ДВ, 207/2000 ДВ,

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

527/1990 ДВ, 478/1992 ДВ и съответните предписания. Проверката на правата на интелектуална собственост не е част от Системния клиентски одит;
д) в случай на необходимост от дефектоскопска проверка на частите на релсовите превозни средства или на техните компоненти, тази дейност трябва да бъде извършвана единствено в кооперация с упълномощена по смисъла на действащите предписания организация;
е) при извършване на горепосочените дейности организацията няма право да извършва заваряване, дори и при коопериране;
ж) Продуктивният клиентски одит се осъществява според предписание ČD V 6/1 и в съответствие с последващите разпоредби.

Издаденият сертификат прекратява валидността на Сертификат № 244 от 15.03.2012 г.
Валидността на сертификата е определена до 28. 02. 2019 г.

(подпис не се чете)
Отдел Релсови превозни средства

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Сертификат за компетентност на доставчик с пореден номер 244 от 12.02.2016 г. Преводът се състои от 2 (две) страници.

Преводач:

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
МаЧл.42, Ал.5 ОТ ЗОП



SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, a.r.o.
filial BG
KAOH

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА

Красимир Лазаров



České dráhy, a.s.

Generální ředitelství
Odbor kolejových vozidel
Nábřeží L. Svobody 1222
CZ - 110 15 Praha 1

Evidenční číslo: 244

V Praze dne 12. 02. 2016

OSVĚDČENÍ O ZPŮSOBILOSTI DODAVATELE

vydané pro

PRESTRADÉ CZ s.r.o.
Högerova 1098/15
152 00 Praha 5 - Hlubočepy
IČ: 25299204

Výše uvedená organizace prokázala, že je ve smyslu předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů způsobilá provádět pro České dráhy, a.s. a jejich dceřiné společnosti v provozovně na adrese

PRESTRADÉ CZ s.r.o.
Jungmannova 11
563 01 Lanškroun

níže uvedené činnosti, spadající do oblastí Bezpečnostně relevantních aspektů, stanovených předpisem ČD V6/1 ve znění pozdějších předpisů:

1. Výroba ND do mechanických tachografů a vysílačů Metra a Hasler.
2. Výroba a reprovace hlav vysílačů Metra a Hasler.
3. Opravy mechanických tachografů Metra a Hasler.
4. Výroba tlakových pump ke stahování ložisek TM (chráněno Úřadem průmyslového vlastnictví ČR pod číslem 9764)

za těchto podmínek:

- a) při shora uvedené činnosti musí být dodržována ustanovení platných předpisů Skupiny ČD, příslušných norem a vyhlášek, ustanovení Vyhlášky SÚJB 307/2002 Sb. ve znění pozdějších předpisů, použita platná a schválená technická dokumentace včetně Technických podmínek a využívány kooperace, uvedené v Příloze tohoto Osvědčení,
- b) kooperace musí být prováděny pouze s organizacemi, vyhovujícími předpisu ČD V6/2 ve znění pozdějších předpisů,
- c) Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s. si vyhrazuje právo provedení kontrolního Zákaznického systémového auditu a případné následné omezení rozsahu činnosti nebo zrušení tohoto Osvědčení,
- d) při shora uvedené činnosti nesmí dodavatel porušit práva k duševnímu vlastnictví ve smyslu Zákona č. 121/2000 Sb., č. 14/1993 Sb., 207/2000 Sb., 527/1990 Sb., 478/1992 Sb. a souvisejících předpisů. Prověřování práv k duševnímu vlastnictví není součástí Zákaznického systémového auditu,
- e) při shora uvedené činnosti nesmí organizace využívat svařování, a to ani v kooperaci,
- f) v případě nutnosti defektoskopické kontroly dílů železničních kolejových vozidel nebo jejich podsestav musí být tato činnost prováděna pouze v kooperaci s oprávněnou organizací ve smyslu platných předpisů,
- g) zákaznický produktový audit se provádí dle předpisu ČD V 6/1 ve znění pozdějších předpisů.

Vydané Osvědčení ruší současně Osvědčení číslo 244 ze dne 15. 03. 2012

Platnost Osvědčení je stanovena do: 28. 02. 2019

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

ВАРНО
ОРИГИНАЛ

Za Odbor kolejových vozidel GR ČD, a.s.

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 1: „ДОСТАВКА НА 40 БРОЯ ЗЪБНИ КОЛЕЛА
/AUFZUGSACHSE KOMB./ С КАТ. № 5.1501.105“

от “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. “Тилова” 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-
filial BG”-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407
София, ул. “Вискяр планина” № 8, ет. I

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Във връзка с участието си в публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери „ХАСЛЕР“ (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели „ХАСЛЕР“ за нуждите на тяговия подвижен състав на „БДЖ - Товарни превози“ ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция, предлагаме да изпълним поръчката съгласно посочените от възложителя условия за участие в процедурата за възлагане на обществена поръчка и направеното от нас Техническо предложение при следните финансови условия:

1. Единична цена за доставка на зъбно колело /Aufzugsachse komb./ с каталожен № 5.1501.105 – 189.00 / сто осемдесет и девет/лева без ДДС;

2. Общата стойност за доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с каталожен № 5.1501.105, представляваща общата стойност на обособена позиция № 1 е 7 560.00 /седем хиляди петстотни и шестдесет/ лв. без ДДС.

3. Цените се разбират DDP, съгласно изискванията на INCOTERMS 2011 /включително опаковка, маркировка, транспорт, застраховка, мито/ в склад на възложителя в локомотивно депо Стара Загора, на адрес: адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индуриален” и не подлежат на промяна по време на изпълнение на договора.

Условия и начин на плащане - плащането се извършва в лева, посредством банков превод по сметка на Изпълнителя в банка:


.....
клон, до 30 календарни дни след доставката на резервните части и представянето на документите, посочени в чл.3, ал.1, раздел II от проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие).

4. Заявявам, че при наличие на аритметични грешки в изчисленията за меродавно да се счита единичната цена на съответната резервна част, в лева без ДДС.

5. Декларирам, че настоящото предложение е със срок на валидност 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

дата 01.12.2017г.
гр. София

подпис
печат

 SSS TRADE
CZECH REPUBLIC. s.r.o.

(инж. Крисимир
(пълномощник на “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД
и “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон)

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 2: „ДОСТАВКА НА 40 БРОЯ ЗЪБНИ КОЛЕЛА
/KUPPLUNGSRAD KOMB./ С КАТ. № 5.1501.114”

от “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. “Тилова” 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-
filial BG”-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407
София, ул. “Вискяр планина” № 8, ет. 1

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Във връзка с участието си в публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери „ХАСЛЕР“ (тахोगрафи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели „ХАСЛЕР“ за нуждите на тяговия подвижен състав на „БДЖ - Товарни превози“ ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция, предлагаме да изпълним поръчката съгласно посочените от възложителя условия за участие в процедурата за възлагане на обществена поръчка и направеното от нас Техническо предложение при следните финансови условия:

1. Единична цена за доставка на зъбно колело /Kupplungsrad komb./ с каталожен № 5.1501.114 – 85.00 /осемдесет и пет/ лева без ДДС;

2. Общата стойност за доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с каталожен № 5.1501.114, представляваща общата стойност на обособена позиция № 2 е 3 400.00 /три хиляди и четиристотин/ лева без ДДС.

3. Цените се разбират DDP, съгласно изискванията на INCOTERMS 2011 /включително опаковка, маркировка, транспорт, застраховка, мито/ в склад на възложителя в локомотивно депо Стара Загора, на адрес: адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индустриален” и не подлежат на промяна по време на изпълнение на договора.

4. Условия и начин на плащане - плащането се извършва в лева, посредством банков превод по сметка на Изпълнителя в банка:

клон, до 30 календарни дни след доставката на резервните части и представянето на документите, посочени в чл.3, ал.1, раздел II от проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие).

5. Заявявам, че при наличие на аритметични грешки в изчисленията за меродавно да се счита единичната цена на съответната резервна част, в лева без ДДС.

6. Декларирам, че настоящото предложение е със срок на валидност 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

дата 01.12.2017г.
гр. София


SSS TRADE
CZECH REPUBLIC s.r.o.
ПОДПИСИ ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ПЕЧАТ ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД И ЧЛ.72 ОТ
ДОПК, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП
(ниж. Кр.
пълномощник на “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД
и “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон)

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 3: „ДОСТАВКА НА 40 БРОЯ ЗЪБНИ КОЛЕЛА
/KUPPLUNGSRAD KOMB./ С КАТ. № 5.1501.117“

от „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. „Тилова“ 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ“ клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-
filial BG“-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407
София, ул. „Вискяр планина“ № 8, ет. 1

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Във връзка с участието си в публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери „ХАСЛЕР“ (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели „ХАСЛЕР“ за нуждите на тяговия подвижен състав на „БДЖ - Товарни превози“ ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция, предлагаме да изпълним поръчката съгласно посочените от възложителя условия за участие в процедурата за възлагане на обществена поръчка и направеното от нас Техническо предложение при следните финансови условия:


1. Единична цена за доставка на зъбно колело /Kupplungsrad komb./ с каталожен № 5.1501.117 – **35.00 /тридесет и пет/ лева без ДДС;**
2. Общата стойност за доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с каталожен № 5.1501.117, представляваща общата стойност на обособена позиция № 3 е **1 400.00 /хиляда и четиристотин/ лева без ДДС.**
3. Цените се разбират DDP, съгласно изискванията на INCOTERMS 2011 /включително опаковка, маркировка, транспорт, застраховка, мито/ в склад на възложителя в локомотивно депо Стара Загора, на адрес: адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индуриален“ и не подлежат на промяна по време на изпълнение на договора.
4. Условия и начин на плащане - плащането се извършва в лева, посредством банков превод по сметка на Изпълнителя в банка:

клон, до 30 календарни дни след доставката на резервните части и представянето на документите, посочени в чл.3, ал.1, раздел II от проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие).

5. Заявявам, че при наличие на аритметични грешки в изчисленията за меродавно да се счита единичната цена на съответната резервна част, в лева без ДДС.

6. Декларирам, че настоящото предложение е със срок на валидност 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

дата 01.12.2017г.
гр. София


SSS TRADE
подпис ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
печат ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД И ЧЛ.72 ОТ
ДОПК, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП
(и/ж. Крася
(пълномощник на „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД
и „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ“ клон)

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 4: „ ДОСТАВКА НА 20 БРОЯ ЗЪБНИ КОЛЕЛА /MESSRAD КОМБ./ С КАТ. № 5.1501.118”

от “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул.”Тилова” 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-
filial BG”-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407
София, ул.”Вискяр планина” № 8, ет. 1

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Във връзка с участието си в публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери „ХАСЛЕР“ (тахографи тип RT9, RT12 и регистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели „ХАСЛЕР“ за нуждите на тяговия подвижен състав на „БДЖ - Товарни превози“ ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция, предлагаме да изпълним поръчката съгласно посочените от възложителя условия за участие в процедурата за възлагане на обществена поръчка и направеното от нас Техническо предложение при следните финансови условия:

1. Единична цена за доставка на зъбно колело /Messrad komb./ с каталожен № 5.1501.118 – 172.00 / сто седемдесет и два / лева без ДДС;

2. Общата стойност за доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с каталожен № 5.1501.118, представляваща общата стойност на обособена позиция № 4 е 3 440.00 /три хиляди четиристотин и четиридесет/ лева без ДДС.

Цените се разбират DDP, съгласно изискванията на INCOTERMS 2011 /включително опаковка, маркировка, транспорт, застраховка, мито/ в склад на възложителя в локомотивно депо Стара Загора, на адрес: адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индуриален” и не подлежат на промяна по време на изпълнение на договора.


3. Условия и начин на плащане - плащането се извършва в лева, посредством банков превод по сметка на Изпълнителя в банка:

клон, до 30 календарни дни след доставката на резервните части и представянето на документите, посочени в чл.3, ал.1, раздел II от проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие).

4. Заявявам, че при наличие на аритметични грешки в изчисленията за меродавно да се счита единичната цена на съответната резервна част, в лева без ДДС.

5. Декларирам, че настоящото предложение е със срок на валидност 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

дата 01.12.2017г.
гр. София


подпис ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
печат ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД И ЧЛ.72 ОТ
(инж. Крaс ДОПК, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП
пълномощник на “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД
и “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон)

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

**ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 5: „ ДОСТАВКА НА 20 БРОЯ ОСИ ЗА СТРЕЛКА ЗА
ВРЕМЕ /TRIEBACHSE MONT. С КАТАЛОЖЕН № 5.1503.119“**

от „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. "Тилова" 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-
filial BG”-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407
София, ул. "Вискяр планина" № 8, ет. 1

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Във връзка с участието си в публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери „ХАСЛЕР“ (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели „ХАСЛЕР“ за нуждите на тяговия подвижен състав на „БДЖ - Товарни превози“ ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция, предлагаме да изпълним поръчката съгласно посочените от възложителя условия за участие в процедурата за възлагане на обществена поръчка и направеното от нас Техническо предложение при следните финансови условия:

1. Единична цена за доставка на ос за стрелка за време /Triebachse mont./ с каталожен № 5.1503.119 – **228.50 /двеста двадесет и осем лева и петдесет стотинки/ лв. без ДДС;**

2. Общата стойност за доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с каталожен № 5.1503.119, представляваща общата стойност на обособена позиция № 5 е **4 570.00 / четири хиляди петстотин и седемдесет/ лева без ДДС.**

Цените се разбират DDP, съгласно изискванията на INCOTERMS 2011 /включително опаковка, маркировка, транспорт, застраховка, мито/ в склад на възложителя в локомотивно депо Стара Загора, на адрес: адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индустриален“ и не подлежат на промяна по време на изпълнение на договора.

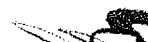
3. Условия и начин на плащане - плащането се извършва в лева, посредством банков превод по сметка на Изпълнителя в банка:

клон, до 30 календарни дни след доставката на резервните части и представянето на документите, посочени в чл.3, ал.1, раздел II от проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие).

4. Заявявам, че при наличие на аритметични грешки в изчисленията за меродавно да се счита единичната цена на съответната резервна част, в лева без ДДС.

5. Декларирам, че настоящото предложение е със срок на валидност 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

дата 01.12.2017г.
гр. София

 **SSS TRADE**
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА :o.
ПОДПИС
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД И ЧЛ.72 ОТ
ПЕЧАТ
ДОПК, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП
(инж. Красимир Лазаров)
пълномощник на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД
и "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон)

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 6: „ ДОСТАВКА НА 20 БРОЯ ПЛОЧИ МОНТАЖНИ
/UHRWERKPLATINE MONT./ С КАТ. № 5.1503.233”

от “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. “Тилова” 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-
filial BG”-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407
София, ул. “Вискяр планина” № 8, ет. I

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Във връзка с участието си в публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери „ХАСЛЕР“ (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели „ХАСЛЕР“ за нуждите на тяговия подвижен състав на „БДЖ - Товарни превози“ ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция, предлагаме да изпълним поръчката съгласно посочените от възложителя условия за участие в процедурата за възлагане на обществена поръчка и направеното от нас Техническо предложение при следните финансови условия:

1. Единична цена за доставка на монтажна плоча /Uhrwerkplatine mont./ с каталожен № 5.1503.233 – 535.10 / петстотин тридесет и пет лева и десет стотинки/лв. без ДДС;

2. Общата стойност за доставка на 20 броя монтажни плочи /Uhrwerkplatine mont./ с каталожен № 5.1503.233, представляваща общата стойност на обособена позиция № 6 е 10 702.00 / десет хиляди седемстотин и два/ лева без ДДС.

Цените се разбират DDP, съгласно изискванията на INCOTERMS 2011 /включително опаковка, маркировка, транспорт, застраховка, мито/ в склад на възложителя в локомотивно депо Стара Загора, на адрес: адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индустиален” и не подлежат на промяна по време на изпълнение на договора.


3. Условия и начин на плащане - плащането се извършва в лева, посредством банков превод по сметка на Изпълнителя в банка:

клон, до 30 календарни дни след доставката на резервните части и представянето на документите, посочени в чл.3, ал.1, раздел II от проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие).

4. Заявявам, че при наличие на аритметични грешки в изчисленията за меродавно да се счита единичната цена на съответната резервна част, в лева без ДДС.

5. Декларирам, че настоящото предложение е със срок на валидност 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

дата 01.12.2017г.
гр. София

 SSS TRADE
подпис ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА /с.о.
печат ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД И ЧЛ.72 ОТ
ДОПК, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП
(инж. Красимир Плазаров)
(пълномощник на “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД
и “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон)

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 7: „ДОСТАВКА НА 20 БРОЯ БАЛАНСИ /HEMMWERK MONT./ С КАТАЛОЖЕН № 5.1503.242“

от „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. „Тилова“ 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ“ клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-
filial BG”-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407
София, ул. „Вискяр планина“ № 8, ет. I

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Във връзка с участието си в публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери „ХАСЛЕР“ (тахеографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели „ХАСЛЕР“ за нуждите на тиговия подвижен състав на „БДЖ - Товарни превози“ ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция, предлагаме да изпълним поръчката съгласно посочените от възложителя условия за участие в процедурата за възлагане на обществена поръчка и направеното от нас Техническо предложение при следните финансови условия:

1. Единична цена за доставка на баланс /Hemmwerk mont./ с каталожен № 5.1503.242 – 699.00 /шестотин деветдесет и девет/ лева без ДДС;

2. Общата стойност за доставка на 20 броя баланси /Hemmwerk mont./ с каталожен № 5.1503.242, представляваща общата стойност на обособена позиция № 7 е 13 980.00 /тринадесет хиляди деветстотин и осемдесет/ лева без ДДС.

Цените се разбират DDP, съгласно изискванията на INCOTERMS 2011 /включително опаковка, маркировка, транспорт, застраховка, мито/ в склад на възложителя в локомотивно депо Стара Загора, на адрес: адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индуриален“ и не подлежат на промяна по време на изпълнение на договора.


3. Условия и начин на плащане - плащането се извършва в лева, посредством банков превод по сметка на Изпълнителя в банка:

клон, до 30 календарни дни след доставката на резервните части и представянето на документите, посочени в чл.3, ал.1, раздел II от проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие).

4. Заявявам, че при наличие на аритметични грешки в изчисленията за меродавно да се счита единичната цена на съответната резервна част, в лева без ДДС.

5. Декларирам, че настоящото предложение е със срок на валидност 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

дата 01.12.2017г.
гр. София

**SSS TRADE**
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ПОДПИС ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД И ЧЛ.72 ОТ
ПЕЧАТ ДОПК, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП
(инж. Красимир Славков)
(пълномощник на „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД
и „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ“ клон)

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 8: „ДОСТАВКА НА 20 БРОЯ КОЛЕКТОРИ 48V
/STIRNKOLLEKTOR KOMB./ С КАТ. № 5.8311.160/03 48V“

от „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. „Тилова“ 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ“ клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-
filial BG”-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407
София, ул. „Вискияр планина“ № 8, ет. I

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Във връзка с участието си в публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери „ХАСЛЕР“ (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели „ХАСЛЕР“ за нуждите на тяговия подвижен състав на „БДЖ - Товарни превози“ ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция, предлагаме да изпълним поръчката съгласно посочените от възложителя условия за участие в процедурата за възлагане на обществена поръчка и направеното от нас Техническо предложение при следните финансови условия:

1. Единична цена за доставка на колектор 48V/Stirnkollektor komb./ с каталожен № 5.8311.160/03 48V – 1 298.00 / хиляда двеста деветдесет и осем/ лева без ДДС;

2. Общата стойност за доставка на 20 броя колектори 48V /Stirnkollektor komb./ с каталожен № 5.8311.160/03 48V, представляваща общата стойност на обособена позиция № 8 е 25 960.00 / двадесет и пет хиляди деветстотин и шестдесет/ лева без ДДС.

Цените се разбират DDP, съгласно изискванията на INCOTERMS 2011 /включително опаковка, маркировка, транспорт, застраховка, мито/ в склад на възложителя в локомотивно депо Стара Загора, на адрес: адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индуриален“ и не подлежат на промяна по време на изпълнение на договора.

3. Условия и начин на плащане - плащането се извършва в лева, посредством банков превод по сметка на Изпълнителя в банка:

клон, до 30 календарни дни след доставката на резервните части и представянето на документите, посочени в чл.3, ал.1, раздел II от проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие).

4. Заявявам, че при наличие на аритметични грешки в изчисленията за меродавно да се счита единичната цена на съответната резервна част, в лева без ДДС.

5. Декларирам, че настоящото предложение е със срок на валидност 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка - комунални услуги.

дата 01.12.2017г.
гр. София

ПОДПИС ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ПЕЧАТ ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД И ЧЛ.72 ОТ
ДОПК, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП
(виж. Криси
(пълномощник на „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД
и „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ“ клон)

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 9: „ДОСТАВКА НА 20 БРОЯ КОЛЕКТОРИ 60V
/STIRNKOLLEKTOR KOMB./ С КАТ. № 5.8311.160/04 60V“

от „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. „Тилова“ 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ“ клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-
filial BG”-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407
София, ул. „Вискяр планина“ № 8, ет. 1

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Във връзка с участието си в публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери „ХАСЛЕР“ (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели „ХАСЛЕР“ за нуждите на тяговия подвижен състав на „БДЖ - Товарни превози“ ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция, предлагаме да изпълним поръчката съгласно посочените от възложителя условия за участие в процедурата за възлагане на обществена поръчка и направеното от нас Техническо предложение при следните финансови условия:

1. Единична цена за доставка на колектор 60V /Stimkollektor komb./ с каталожен № 5.8311.160/04 60V – 1 281.00 /хиляда двеста осемдесет и един/ лева без ДДС;

2. Общата стойност за доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkollektor komb./ с каталожен № 5.8311.160/04 60V, представляваща общата стойност на обособена позиция № 9 е 25 620.00 /двадесет и пет хиляди шестотин и двадесет/ лева без ДДС.

Цените се разбират DDP, съгласно изискванията на INCOTERMS 2011 /включително опаковка, маркировка, транспорт, застраховка, мито/ в склад на възложителя в локомотивно депо Стара Загора, на адрес: адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индуриален“ и не подлежат на промяна по време на изпълнение на договора.

3. Условия и начин на плащане - плащането се извършва в лева, посредством банков превод по сметка на Изпълнителя в банка:

клон, до 30 календарни дни след доставката на резервните части и представянето на документите, посочени в чл.3, ал.1, раздел II от проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие).

4. Заявявам, че при наличие на аритметични грешки в изчисленията за меродавно да се счита единичната цена на съответната резервна част, в лева без ДДС.

5. Декларирам, че настоящото предложение е със срок на валидност 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

дата 01.12.2017г.
гр. София

подпис _____
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
печат _____
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД И ЧЛ.72 ОТ
ДОПК, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

(инж. Красимир Лазаров)
(пълномощник на „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД
и „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ“ клон)

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 10: „ДОСТАВКА НА 5 БРОЯ КОЛЕКТОРИ 60V /STIRNKOLLEKTOR KOMB./ С КАТ. № 5.8312.104 60V“

от „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. „Тилова“ 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ“ клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-
filial BG“-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407
София, ул. „Вискяр планина“ № 8, ет. 1

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Във връзка с участието си в публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери „ХАСЛЕР“ (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели „ХАСЛЕР“ за нуждите на тяговия подвижен състав на „БДЖ - Товарни превози“ ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция, предлагаме да изпълним поръчката съгласно посочените от възложителя условия за участие в процедурата за възлагане на обществена поръчка и направеното от нас Техническо предложение при следните финансови условия:

1. Единична цена за доставка на колектор 60V /Stirkollektor komb./ с каталожен № 5.8312.104 60V – 1 443. 00 / хиляда четиристотин четиридесет и три/ лева без ДДС;

2. Общата стойност за доставка на 5 броя колектори 60V /Stirkollektor komb./ с каталожен № 5.8312.104 60V, представляваща общата стойност на обособена позиция № 10 е 7 215.00 /седем хиляди двеста и петнадесет/ лева без ДДС.

Цените се разбират DDP, съгласно изискванията на INCOTERMS 2011 /включително опаковка, маркировка, транспорт, застраховка, мито/ в склад на възложителя в локомотивно депо Стара Загора, на адрес: адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индуриален“ и не подлежат на промяна по време на изпълнение на договора.


3. Условия и начин на плащане - плащането се извършва в лева, посредством банков превод по сметка на Изпълнителя в банка: ~~Първа инвестиционна банка BIC: EIMV/BGSE~~

клон, до 30 календарни дни след доставката на резервните части и представянето на документите, посочени в чл.3, ал.1, раздел II от проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие).

4. Заявявам, че при наличие на аритметични грешки в изчисленията за меродавно да се счита единичната цена на съответната резервна част, в лева без ДДС.

5. Декларирам, че настоящото предложение е със срок на валидност 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

дата 01.12.2017г.
гр. София


подпис ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА 2
печат ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД И ЧЛ.72 ОТ 2
ДОПК, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП 2
(инж. Красимир Лазаров)
(пълномощник на „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД
и „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ“ клон)

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 11: „ДОСТАВКА НА 10 БРОЯ ЧЕТКОДЪРЖАТЕЛИ
/KOHLENHALTER КОМБ./ С КАТ. № 5.8311.108“

от „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. „Тилова“ 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ“ клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-
filial BG“-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407
София, ул. „Вискяр планина“ № 8, ет. I

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Във връзка с участието си в публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери „ХАСЛЕР“ (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели „ХАСЛЕР“ за нуждите на тяговия подвижен състав на „БДЖ - Товарни превози“ ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция, предлагаме да изпълним поръчката съгласно посочените от възложителя условия за участие в процедурата за възлагане на обществена поръчка и направеното от нас Техническо предложение при следните финансови условия:

1. Единична цена за доставка на четкодържател /Kohlenhalter komb./ с каталожен № 5.8311.108-8.87 /осем лева и осемдесет и седем стотинки/ без ДДС;

2. Общата стойност за доставка на 10 броя четкодържатели/Kohlenhalter komb./ с каталожен № 5.8311.108, представляваща общата стойност на обособена позиция № 11 е 88.70 /осемдесет и осем лева и седемдесет стотинки/ лв. без ДДС.

Цените се разбират DDP, съгласно изискванията на INCOTERMS 2011 /включително опаковка, маркировка, транспорт, застраховка, мито/ в склад на възложителя в локомотивно депо Стара Загора, на адрес: адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индуриален“ и не подлежат на промяна по време на изпълнение на договора.


3. Условия и начин на плащане - плащането се извършва в лева, посредством банков превод по сметка на Изпълнителя в банка:

клон, до 30 календарни дни след доставката на резервните части и представянето на документите, посочени в чл.3, ал.1, раздел II от проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие).

4. Заявявам, че при наличие на аритметични грешки в изчисленията за меродавно да се счита единичната цена на съответната резервна част, в лева без ДДС.

5. Декларирам, че настоящото предложение е със срок на валидност 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

дата 01.12.2017г.
гр. София


SSS TRADE
ПОДПИСИНА ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ПЕЧАТ ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД И ЧЛ.72 ОТ
ДОПК, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП
(виж. Край
(пълномощник на „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД
и „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ“ клон)

ДО
„БДЖ-ТОВАРНИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
УЛ. „ИВАН ВАЗОВ“ № 3
1080 ГР. СОФИЯ

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 13: „ДОСТАВКА НА 20 БРОЯ ВАЛОВЕ ЗАДВИЖВАЩИ
/ANTRIEBACHSE MONT./ С КАТ. № 5.1555.219“

от „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./,
с ЕИК: 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. "Тилова" 112, CZ-533, гр. Дашице, РЧехия
чрез „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ“ клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-
filial BG”-клон/, с ЕИК: 175081184, със седалище и адрес на управление Република България, 1407
София, ул. "Вискяр планина" № 8, ет. 1

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Във връзка с участието си в публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери „ХАСЛЕР“ (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели „ХАСЛЕР“ за нуждите на търговия подвижен състав на „БДЖ - Товарни превози“ ЕООД за 2017 година”, за горепосочената обособена позиция, предлагаме да изпълним поръчката съгласно посочените от възложителя условия за участие в процедурата за възлагане на обществена поръчка и направеното от нас Техническо предложение при следните финансови условия:

1. Единична цена за доставка на вал задвижващ /Antriebachse mont./ с каталожен № 5.1555.219 – 238.75 /двеста тридесет и осем лева и седемдесет и пет стотинки/ лв. без ДДС;

2. Общата стойност за доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с каталожен № 5.1555.219, представляваща общата стойност на обособена позиция № 13 е 4 775.00 /четири хиляди седемстотин седемдесет и пет/ лева без ДДС.

Цените се разбират DDP, съгласно изискванията на INCOTERMS 2011 /включително опаковка, маркировка, транспорт, застраховка, мито/ в склад на възложителя в локомотивно депо Стара Загора, на адрес: адрес: гр. Стара Загора, п.к. 6002, кв. „Индустиален“ и не подлежат на промяна по време на изпълнение на договора.


3. Условия и начин на плащане - плащането се извършва в лева, посредством банков превод по сметка на Изпълнителя в банка:

клон, до 30 календарни дни след доставката на резервните части и представянето на документите, посочени в чл.3, ал.1, раздел II от проекта на договора (Приложение № 2 към документацията за участие).

4. Заявявам, че при наличие на аритметични грешки в изчисленията за меродавно да се счита единичната цена на съответната резервна част, в лева без ДДС.

5. Декларирам, че настоящото предложение е със срок на валидност 4 месеца, считано от крайния срок за получаване на оферти, посочен в Обявлението за поръчка – комунални услуги.

дата 01.12.2017г.
гр. София

 **SSS TRADE**
ПОДПИС ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ПЕЧАТ ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД И ЧЛ.72 ОТ
ДОПК, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП
(инж. Крас
(пълномощник на „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД
и „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ“ клон)

ДЕКЛАРАЦИЯ

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
Долуподписаният ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

РЧехия, с персонален РЧехия, в качеството ми на Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC" s.r.o./, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул."Тилова" 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и Управител на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG"-клон/, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул."Вискяр планина" № 8, ет.1

ДЕКЛАРИРАМ, че

Капацитетът и техническите ресурси на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG"-клон/, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, Република България, което е клон на чешкото дружество "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC" s.r.o./, Република Чехия е на разположение на дружеството майка.

"ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД /"SSS TRADE CZECH REPUBLIC" s.r.o./, в качеството си на дружество собственик на клона в Република България разполага и има на разположение изцяло техническите ресурси и капацитет на клона на дружеството му в Република България във връзка с процедура по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип А16 и А28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година”, за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105”; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114”; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117”; 4. Обособена позиция № 4: „Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118”; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Griebachse mont./ с кат. № 5.1503.119”; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233”; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Hemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242”; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stirnkollektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V”; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stirnkollektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V”; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stirnkollektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V”; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108”; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttager komb./ с кат. № 5.8311.110/90”; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219”; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01”; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01”; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfängermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V”

Дружеството в Чехия и клона му в Република България се представляват от мен, а собственик на чешкото дружество съм аз като физическо лице.

Предвид това капацитета и техническите ресурси на дружеството и клона следва да се считат за едно цяло и винаги същите са на разположение било на дружеството майка, било на клонът му в Република България.

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Декларатор: ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

инж. Турдан – управител на

"ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД

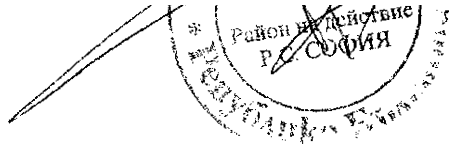
"ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон

SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, s. r. o.

ul. TYLOVA 112

533 03 Dašice

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
На 12.02.2018г. ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С , снет от: ОРИГИНАЛ на официален документ
камара, удостоверяваща чл.42, ал.5 ОТ ЗОП
представен м
приносител, като в първообразе нямаше зачерквания, прибавки, поправки и други особености.
Per.





SOLID-K

ЕТ " ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом б., ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98

www.solid-k.com/prevodi.htm

Превод от чешки на български език

Удостоверение – легализация

Пореден номер в книгата за вписвания
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
Удостоверявам, ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП
... товерена, собственоръчно подписа
този документ пред мен.

Хрудим, 22.11.2017 г.

Мгр. _____, нотариус
(подпис не се чете)

Кръгъл печат на мгр
нотариус в Хрудим

Подписаната Мая Николаева Радичева, удостоверявам с настоящото верността на извършения от мен превод от чешки на български език на Удостоверение – легализация номер О-248/2017. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач: /

М



Номери
На
ДИМ
Район на
Р.С. С
Република

Номер УС № 329
Надежда
ДИМОВА
Район на регистрация
Р.С. СОФИЯ
Република България

Номер УС
Надежда
ДИМОВА
Район на
Р.С. С
Република

ПЪЛНОМОЩНО

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

Долуподписаният с персонален номер 4ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o.**, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, идентификационен № 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул.“Тилова” 112, CZ-533 03, гр.Дашице, РЧехия и в качеството си на Управител на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-filial BG”-клон/**, вписано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър с ЕИК 175081184, със седалище и адрес на управление гр.София, ул.“Вискяр планина” № 8, ет.1

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А М :

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

10.

със следните права:

1. Да представлява интересите на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** пред всички държавни институции, включително и „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и всичките му/им поделения, „Български държавни железници“ ЕАД и /или „Холдинг БДЖ“ ЕАД и всичките му поделения, както и пред всички ЮЛ, да участва от името и за сметка на юридическото лице или неговия клон в РБългария в различни процедури, включително но не само: търгове за продажба на ДМА, процедури по ЗОП и други, организирани (провеждани) от различни организации, юридически лица, включително „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и други лица (ЮЛ и/или ФЛ), включително и да преупълномощава трети лица с дадените му права.

Процедури по продажба на ДМА, обособени части или други, процедури по ЗОП или организирани по друг ред.

2. Да договаря, наддава или да извършва всякакви действия от името и за сметка на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** както намери за добре и при условия които намери за добре. Да подписва всички документи – декларации, молби, оферти и други във връзка с процедурите по ЗОП, ПРУПДТДДУК, както и всички търгове организирани от различни организации и юридически лица, включително „Столичен електротранспорт“ ЕАД, „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД и/или „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД и/или неговите поделения и „БДЖ“ ЕАД или „Холдинг БДЖ“ ЕАД или неговите поделения. Да получи по сметка на клона на дружеството внесенияят за участието в процедурата депозит.

3. Да подпише от мое име договора, при условие, че процедурата е спечелена от ЮЛ и/или клона му в РБългария, като изрично може да подчертае, че отношенията ще се уреждат от **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон, Република България** и че всички разплащания ще се извършват от негово име и за негова сметка.

10. Да се подписва от мое име и от името на **“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон** и да ги ангажира където стане необходимо по повод предоставените му права, включително да подпише всички необходими документи – представяния на участника, оферти, заявления, декларации, технически предложения, ценови предложения и ценови оферти и всички други документи, за участие в процедура по публично

Нотариус
Наг
ДИМ
Район на
Р.С. С
София

Нотариус № 329
Наг
ДИМОВА
Район на действие
Р.С. СОФИЯ
Република България

Нотариус
Наг
ДИМ
Район на
Р.С. С
София

състезание по реда на Закона за обществените поръчки /ЗОП/ за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: „Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Hemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttagger komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", с възложител „БДЖ-Товарни превози“ ЕООД. Да представлява “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” в посочената процедура, включителни и при провеждане на жребий.

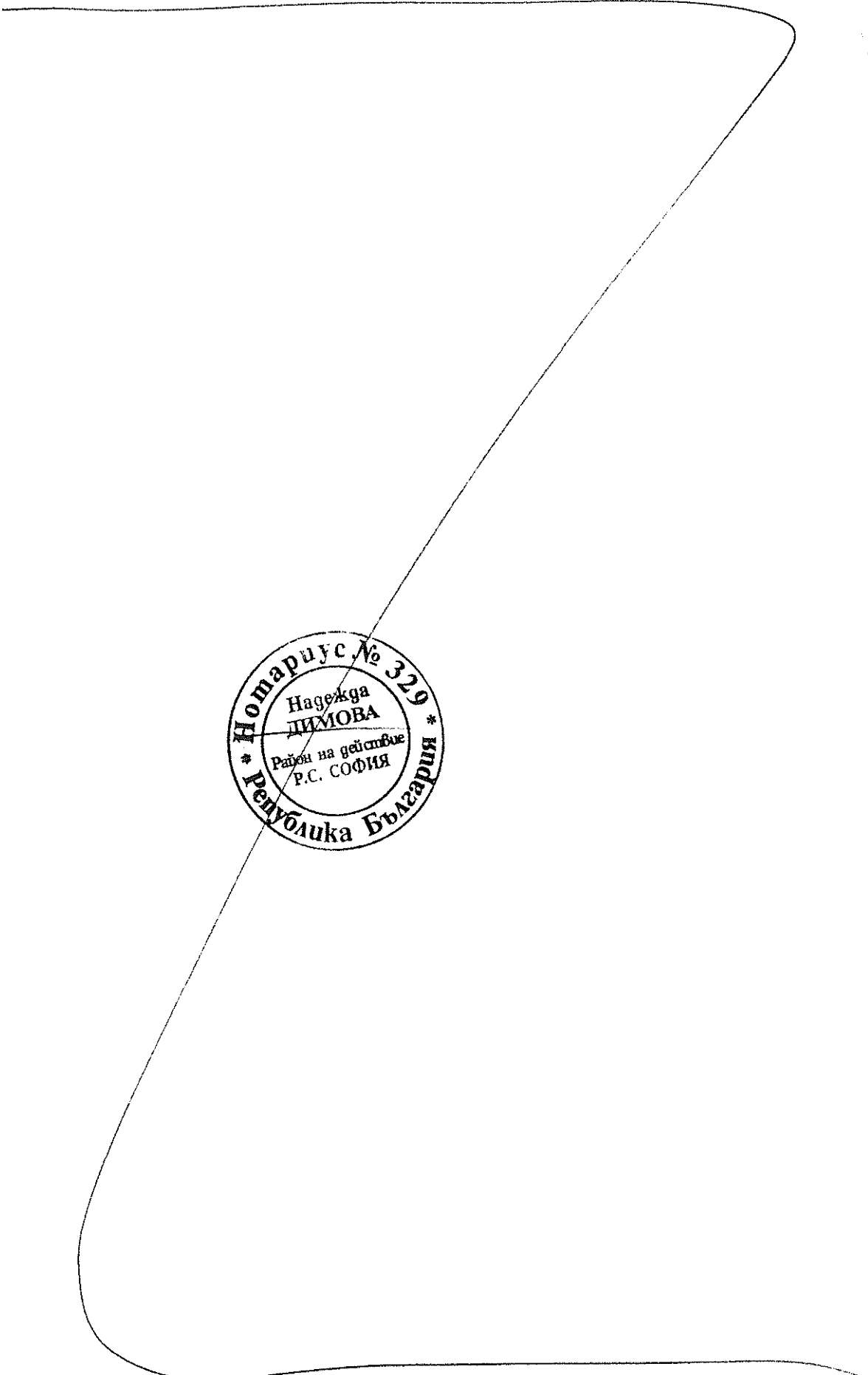
11. Да подписва от мое име респ. от името на “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, Република Чехия и/ или “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК -ФИЛИАЛ БГ” клон всички необходими документи, включително и офертата по процедура по Закона за обществените поръчки за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за скоростомери "ХАСЛЕР" (тахографи тип RT9, RT12 и нерегистриращи скоростомери тип A16 и A28) и тахопреобразуватели "ХАСЛЕР" за нуждите на тяговия подвижен състав на "БДЖ - Товарни превози" ЕООД за 2017 година", за следните обособени позиции: 1. Обособена позиция № 1: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Aufzugsachse komb./ с кат. № 5.1501.105"; 2. Обособена позиция № 2: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.114"; 3. Обособена позиция № 3: „Доставка на 40 броя зъбни колела /Kupplungsrad komb./ с кат. № 5.1501.117"; 4. Обособена позиция № 4: Доставка на 20 броя зъбни колела /Messrad komb./ с кат. № 5.1501.118"; 5. Обособена позиция № 5: „Доставка на 20 броя оси за стрелка за време /Triebachse mont./ с кат. № 5.1503.119"; 6. Обособена позиция № 6: „Доставка на 20 броя плочи монтажни /Uhrwerkplatine mont./ с кат. № 5.1503.233"; 7. Обособена позиция № 7: „Доставка на 20 броя баланси /Hemmwerk mont./ с кат. № 5.1503.242"; 8. Обособена позиция № 8: „Доставка на 20 броя колектори 48V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/03 48V"; 9. Обособена позиция № 9: „Доставка на 20 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8311.160/04 60V"; 10. Обособена позиция № 10: „Доставка на 5 броя колектори 60V /Stimkolektor komb./ с кат. № 5.8312.104 60V"; 11. Обособена позиция № 11: „Доставка на 10 броя четкодържатели /Kohlenhalter komb./ с кат. № 5.8311.108"; 12. Обособена позиция № 12: „Доставка на 10 броя кабелни плочи /Kontakttagger komb./ с кат. № 5.8311.110/90"; 13. Обособена позиция № 13: „Доставка на 20 броя валове задвижващи /Antriebachse mont./ с кат. № 5.1555.219"; 14. Обособена позиция № 14: „Доставка на 20 броя манометри мембранни /Manometer mont. 7 bar/ с кат. № 5.1554.360/01"; 15. Обособена позиция № 15: „Доставка на 20 броя километроброячи /Rollenzähler/ с кат. № 5.1502.200/01"; 16. Обособена позиция № 16: „Доставка на 10 броя ел.двигатели 48V /Empfangermotor mit Stecker/ с кат. № 5.8321.001/48V", както и да ме представлява респ. дружеството в процедурата.

12. Да преупълномощава трети лица с дадените му по-горе пълномощия.

Настоящото пълномощно е Генерално в горепосочения смисъл и следва да се тълкува разширително в полза на упълномощения

Настоящото пълномощно е валидно до оттеглянето му.

УПЪЛНОМОЩИТЕЛ: _____
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С
ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



Нотариус № 329
Надежда
ДИМОВА
Район на действие
Р.С. СОФИЯ
Република България

Нотариус
На
Д-р
Район на
Р.С. С
Република

Нотариус
Н
Д
Район на
Р
Република

Ověření - legalizace

ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

Бěžné číslo ověřovací knihy ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП

Ověřuji, že Ing _____, jehož totožnost byla prokázána, tuto listinu přede mnou vlastnoručně podepsal.

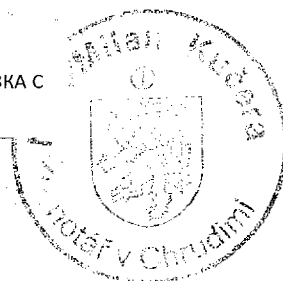
V Chrudimi dne 22.11.2017

Mgr. _____, notář

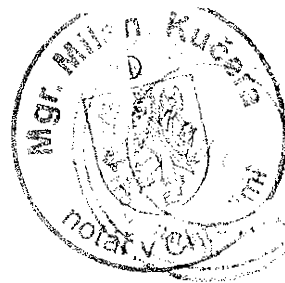
ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА

ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП



329 * Индр.



ИНФОРМАЦИЯТА Е ЗАЛИЧЕНА НА
ОСНОВАНИЕ ЧЛ.2 ОТ ЗЗЛД, ВЪВ ВРЪЗКА С

На 23.04.2018 г., ЧЛ.42, АЛ.5 ОТ ЗОП _____ на Нотариалната
камара, удостоверявам верността на този препис, снет от: **ОРИГИНАЛ** на частен документ
представен ми от
Приносител, като в първообраза нямаше зачерквания, прибавки, поправки и други особености.
Рег. Събрана такса: 13.20 лв.

ЮРИСТ № 2

ЮТАРИУС -

БОЖ
ПОМО

рпублика България